

STAN STAN

الفارس الاسور

وران المراجع

مأساة دات خمسة فصول ندية يتخللها شمر وغناء

ويتقدَّمها تنبيهات في التمثيل

م نجيب حبيقه

حقوق الطبع والتمثيل محفوظة لصاحب الروابة

طبع بالمطبعة العثانية في بصدا (لبتان) منة ١٨٩٩

87/2/

مقدمة

امًّا بعد حمد الاله المنان حمدًا جزيلاً والدعاء لوليّ نعمتنا دعاءً طويلاً فاقول :

لقد طوّحت بي النفس الى معاناة فنّ التمثيل • فبذات الهمة في درس اصوله وفروعه ومطالعة تآليف الائمة فيه • وقد تيسّرلي في خلال هذا العام ان انشر تباعاً سيف مجلة « المشرق » مقالات ضافية في اصول الرواية التمثيلية من حيث التأليف • وساً ستوفي المكلامان شاء الله في فروعها ثم في شروط تمثيلها • ولا خنى ان هذا الفن جليل الشان جزيل النفع يعد من افضل ما جمع بين اللذة والفائدة • غير انه وعر المسلك كثير العقبات ولا سيا في بلادنا • لا يعود منه على من زاوله غير المناه • ولكن هي النفس بلادنا • لا يعود منه على من زاوله غير المناه • ولكن هي النفس بلادنا • لا يعود منه على من زاوله غير المناه • ولكن هي النفس بلادنا • لا يعود منه على من زاوله غير المناه • ولكن هي النفس بلادنا • لا يعود منه على من زاوله غير المناه • ولكن هي النفس

ولقد ساقتني الاقدار الى وضع روايات تعربها وتأليفًا توقّت الى تمثيلها بأ وقات مختلفة · فاجتم لدي منها عدد ما · وقد كان في النية ان ابقنها كلها في عالم الحفاء اعتقادًا مني انها لا تليق بان تظهر وتُنشر قبل اعادة النظر فيها مليًّا والاشتغال طويلاً في تنقيمها واصلاح ما وفر فيها من الحلل ولكن لعبت بها ايدي النسَّاخ فبر زت في كلّ ناد يمعرض المسح والتشويه فلا هي تبقى في طي السرّ ولا اشغالي تمكني من تهذيبها كما ارغب فلذا لم اجد بدًّا من طبعها واحدة فواحدة على علاَّتها حرصاً عليها من سو المصير فن الويلين اهونها

واول ما تيسر طبعه « الفارس الاسود » · وهي ثاني رواية وضعتُها ومثلّتها وان تكن اقتضت مني لوضعها وقتاً اطول مما كلَّفتني سائر رواياتي كلّها مما فعي اوهنها لحمة واكثرها نقصاً · والسبب في ذلك انني كت قد اتخذت موضوعاً جديداً واخترت الواقعة وبطلها واشخاصها ونسقت فصولها ومشاهدها ثم اخذت في نسج عباراتها من غير نشاط · فما انتهيت من الفصلين الاولين الأكت سئمت منها وضاق علي الوقت الانه كما سبق وعدي بإعدادها للتثيل في اجل مسمى فساء في ذلك · لكني ما لبثتُ ان وجدت سبيلاً الى التنصل من مقامي الحرج اذ خطر في امر وابته ممكنا وهو انني ضمت الفصلين المذكورين الى رواية ذات رابته ممكنا وهو انني ضمت الفصلين المذكورين الى رواية ذات لائة فصول كانت عندي قد نقلتها الى العربية من عهد بعيدعن ثلاثة فصول كانت عندي قد نقلتها الى العربية من عهد بعيدعن

اصلها الافرنسيللاب كاميل اليسوعي وعنوانها « المنقطع الى القبور» (Le Solitaire des Tombeaux) وهكذا بعد اصلاحات وتغييرات طفيفة تمَّ التحام القسمين وامكني تمثيل « الفارس الاسود» ني عالَيه في ٨و١٣ و١٥ ايلولسنة ١٨٩٥ ولقد اعددتها ايضاً في ربيع السنة التالية للتمثيل في بيروت تحت حماية وعناية ملجأ ولاية بيروت الاسبق عطوفتلو نصوحي بك الافخم ليوزّع دخلها على منكوبي بعض الولايات. ولكن قضت الظروف بأنها لم يتم تمثيلها فانا ازفَّها اليوم الى القرَّاء الكرام على حالما الاولى مكتفياً بان علَّقت عليها بعض الحواشي والشروح العامَّة • واذا وفَّق الله الى اءً دة طبعها فاني ازيد عليها من الانتقاد ما يسمح به الخاطر وما أ يجود به اهل الذوق. ان صحّ انها تستلفت انظارهم وتستدرّ الفوائد ر · _ اقلامهم · فاني مقرّ بما فيها من مواقع الخلل الكثيرة ـ وموقنُ انها لا تروق في عين اهل الفنَّ وما حسناتها ان ذُكرت الا قليلة · ففيها بعض فكاهة للطالمين ونظر للمنتقدين مع فوائد عامة للمثلين. وربما انتفع بها ارباب المدارس والاندية والجميات الذين يتكلَّفون المشاقِّ دون الوصول الى اعداد الحفلات العمومية . وتمثيل الروايات الادبية · والملَّهم يُقضى لم وطر « بالفارس الاسود» فانها مع ما فيها من العِلل لا تبعد في التمثيل من ان يحسن وقعها ا

وتطيب بها نفوس الجمهور لما فيها من الشاهد والحركات ('' ·
فسيري ايتها الرواية باسم الله مجراك ومرساك ، فان نلت حظوة في اعين الكرام فلهم اشكري والا فلومك على نفسك ِ ·
ان النفس كانت امارة بالسوء

(۱) لقد حفظت لنفسي حق تمثيلها • ولكن من رغب فيها من الادباء فله ان يخابرتي • وماكنت لأ منهها عنه اذا توفرت لديه الوسائل لائقان تمثيلها • وغاية ما اشترط عليه ان يدفع على قدر امكانه قيمة يصير الانفاق عليها برسم «ما وى العجز» في بيروت (لجمية اخوة الفقراء) و مشروع آخر خيري • فافي ادل الراغب على ار باب المشروع وهو يرسل القيمة اليهم رأساً • وهكذا يتسنى له تمثيلها حلالاً • فتكون هذه القيمة الزهيدة في سبيل الحيد افضل زكاة واحسن تميد للنجاح • يجوله تعالى

لنبيهات

ان التمثيل لا يقع تحت ضابط ُ ولا يتبسر حصره ضممُ دائرة محدودة ، فلو تعرّضنا لليحث في ابوابه وتفاصيله لاقتفي منسا الصنحات العديدة ، على ان المقام لا يسمج بغير تنبيهات وجيزة لا غنى عنها :

ان هم ما يجب استلفات النظر اليه « الحياء البشري» • فهو العدو الالد للثلين • يسطوعلى انفسهم ويضغط على افكارهم وحركاتهم حتى لا بدو منهم الا أصوات منكرة وهيآت مستهجنة

يَّخْتُمْ عَلَى الْمُثْلُ أَنْ يَجْرَّدُمَنْ نَفْسَهُ عَلَى نَوْعٍ مَا • وَيلْبِسِ الشَّخْصِيٰ
 الذي يقوم مقامه ليكون هو اياه في كل حالاته

شارط في الصوت الوضوح كي لا يكلف السامعين عناء و الملائمة
 كي يوفي العواطف المتنوعة حقها في التمبير من النبرات والعطفات
 يجب في اللفظ ان يكون صريحًا حسن التقطيع مطابقاً لأصول
 القراءة من حيث المدة والقصر معتدل اللحجة بين الاسراع الحفل
 والحل الحماة

را الهم ما يشترك مع الصوت في ابراز العواطف العينان (وها مرآة النفس) واليدنان • ولكن لا غنى بها عرب الجبين والحاجبين والانف والشفتين والرأس والكثفين والصدر والرجلين وهيكل الجسم فان لكل عا ذكرنا حركة معنو ية تختلف باختلاف المقام وهذه الحركات المتنوعة لا بد منها ليستوفي المثيل شروطه • فهي اذا القنها المره كان له عنه من مجموعها صورة ناطقة بما في صدره تكاد تغنيه عن ان يشكم • ولنا الشاهد على ذلك سبف التشييص المدروف بالبانتوميم

الحركة تكون مع العبارة · واحيانًا تسبقها لا منيًا فيحالة الحدَّة · ولا يجوز ان تأتي بعدها

يجب في الحركات ان تكون قليلة تامة اي لا نجعل لكل كلمة حركة فبهدو منا في العبارة الواحدة حركات كثيرة ناقضة و ويستغنى عنها في بعض الاحيان عند قول اشياء ليست ذات بال اما في ثوران العواطف فتكون الحركات كثيرة متقطعة من غير انتظام

يقتفٰي في الحركات ان تكون متنوعة ملائمة لمشتفى الحال • فــــلا
 تبدو لذا البد في ذهاب واباب كرقاص الساعة

أن الاشارة أنتم باليد اليمنى واحيانا بكلتا اليد ين مماً ومن النادر
 الاشارة باليسرى وحدها ولا يصح أن نشير مرة باليمنى ومرة باليسرى
 على سبيل المناو بة كما هو جار عند الكثير بن

آ أيستهجر في الكف ان تكون منقبضة كالكلابة او مبسوطة منفرجة الاصابع واحسن هياتها ان تكون الاصابع منقار بة غير متلاصقة منينية الاطراف قليلاً متدرجة في امتدادها من الخنصر الى السبابة لا يجوز في اليد ان تكون متصلبة في استقامتها او انتنائها ولا ان تجمل حركتها عند النخذ او تعاوفوق الراس ولا ان نعدى الصدر او ترجع نحو الظهر واصولها ان ثبتدى و حركتها من الصدر كانها صادرة عن القلب ولا تبعد كثيراً من ذلك المقام اما في بعض الاحوال ولا سيا عند هيمان العواطف فلا يبعد ان نتمدى اليد حدودها و نتطرف في الاشارات

۱۲ لا يجوز الاشارة بالسبابة الآ نادرًا جدًا . ومن المفهكات الاشارة بها الى العين والاذن والصدغ للقول اننا رأبنا او سمعنا او افتكرنا.

٣٣ يستقسن وقوف الممثلين في أوّل المرسح (الاّ لبعض دواع) ليسهل على الجمهوران يراهم و يسمعهم . ولكن اياهم من الجمود في مكانهم كا نهم لاصقون بالارض وائك كانوا قاعدين فلا بدّمن تغييز هيئة جاومهم لثلا يظهروا كالاصنام

الايليق بألممثل ان يدير ظهر ملحاضرين في سكونه او حركنه و
 ولا أن يخفي بجسمة غيره من المثلين الأ اذاكان الرجل من هولا.
 لادخل له مهر في المثهد

عند المقاطعة في الحديث لاننتظر ان يتوقف مكالمنا عن الكلام.
 بل نقاطعه قبل ان يستئم عبارته المكتوبة - وهو عليه ان يجد له الفاظاً لمتابعة الحديث ان لم نقاطعه حين اللزوم . فما ابرد قولنا له « قف ، لا تزد الخ » وهو قد وقف من تلقاء نفسه

ان شجك آلجمهور او صفق او ضم يجب التوقف الى ائ بتالك المتوم وتمود السكينة • والاشارة قبل الكلام (راجع عدد ٦)
 احسن وشيلة لننبيه الحضور الى السكون والسكوت

المنقال من السكينة الى النفب او من النفب الى السكينة يجب التدرج شيئًا فشيئًا الا اذا بدا قول او فعل يستدعي شبوب النار او خودها فجائة

ا انبهك ابها العمثل الكريم الى امر ذي شأن طالما ينفل عنه المثالث ، وهو انك لما التكلم يظهر عليك التأثر، واذا سكت زال عنك كل تأثر وانتباه الى غيرك واهتام بما يقولون او يفعلون كأنك الست بينهم ، حتى اذا انتهوا عدت الى حالك الاولى من الانفعال وهذا من اقبع الهيوب سيف التمثيل ، فانه يجب عليك الانتباه والاهتام الى كل ما يجري حواليك ولوكت من الاشخاص الثانوبين ، وخير ما اقوله لك في الختام: عليك ان تمعن النظر سيف الثانوبين ، وخير ما اقوله لك في الختام: عليك ان تمعن النظر سيف

احوال الطبيعة ونواميسها وثرعي حرمتها

يسمج لي الان من يقوم بادارة تمثيل رواية إن اوجه اليه الكلام: فاسمم غَير مأ مور يا حضرة المدير ما انتجه لي الاختيار . فقد علني ان أعدل في تدريب المثلين عن كثرة الملاحظات والشروح وامثل انا بنفسي الدور امام صاحبه • فيكون فعلى ابلغ من قولى ومثلى اجدى من شرحى • ولكن اياك مرث الضغطُّ على الممثل واجباره نوماً على ما ثقليد حركاتك حتى يصيح كالآلة . فالاحرى ان ان تعطيه المثل وتترك له حرّية العمل بتصرّف كما تدفعه الطبيعة خمين دائرة معاومة لا يتعدَّاها فأكتف بان تردُّه اليها ان خرج عنها ٣٠ علني الاختبار ايضًا ان لا اغفل عن شيء من دقائق الامور ولا اؤجل رايًا ام تدبيرًا • بل اعودكل فرد من المثلين منذ البداءة على حركاته وسكناته ومداخله ومخارجه وحمل ادواته حتى يكون له ذلك طبيعة ثانية • واصرف جل العناية الى الحركات العمومية المشتركة بين كثيرين نظرًا الى صعو بتها ودقتها واهميتها ومن الحكمة ان لنخذ لك دفترًا صغيرًا نقيد فيه ما تكون جمعته مع التمادي من دقائق الامور المتعلقة بادارتك من اسهاء وحركات وادوات و دلك بالترتيب كل فصل لنفسه و فيكون لك هذا الدقار خيز معين في ساعة التمثيل الخطيرة حيث يلموكل بنفسه وحيث لا العقل يمي ولا الوقت يمهل او يسميح باستدراك ما فرط. ولا خفى أن أقل أهال ينتج عنه حبوط الرواية · على حين أن نجاحها | لا يتم الا بانقسان جميع الدقائق • فعليك ايها المديرالفاضل اتخاذ التدابير اللازمة وعلى الله توفيق مسعاك • انه خير مستعان

الملعب

يراد « باليمين والشهال » على الملعب أيمين الحاضرين وشمالم لا يمين الحمثاين وشمالم ، « وآخر الملعب » أيراد به قعره او الوجه البعيد من الحاضرين وهناك يكون «الستار الجوّائي» و«اول الملعب» هوالوجه القريب من الحاضرين حيثما يكون «الستار البرّائي» او «الستار » فقطوهو الذي يرتفع او ينزل بين المعمول فيكشف عن الملعب او يججبه

وما بين الستارين البراني والجواني يوجد عادةً ثلاث ستائر الى اليمين وثلاث الى الستارة الموجودة فلاث المين في الولاث المرابع الى الموليس في الولى ووراءها الكوليس الثانية ووراء هذه الكوليس الثانية ووراء هذه الكوليس الثانية وما بين هذه الستائر بكون الدعول والحدوج

ويراد « بالصف الاول » المساحة الممتدة من اليمين الى الشمال امام الكوليس الاولى و «بالصف الثالث» ما امتد امام الثانية و و«بالصف الثالث» ما امتد امام الثالثة ، وقد استعملنا الاعداد « ١ و٢ و٣ » عبارة عزف الصفوف

وربما وجد امام الكوليسات السابق ذكرها كوليس اخرى في اول الملعب فهذه ان وجدت تبقى ثابتة لا نتفير بتفير المشاهد ولا سبيل الى المرور من امامها ، ولا عبرة بها

اسماء المثلين

سيموڻ أمير دي مونفور .

اموري ابنه

جوفروا صاحب الشرَط لعهد سيمون جراد ابن جوفروا

جراد ابن جوفروا ذیموند امیر تولوز ^۲

راعول وکیل ر پوند داعول وکیل ر پوند

لویس کونت دې فوا غیلیوم کونت دې بروثنس امراء

هبري سير دالبرِ م

هوك دو بر چيزاه ريوند

جاك ا

دانيال سجان

إعاد ملاح

منادي الحرب • خفراء • جنود • قرو يون

الفصل الاول

يمثل المرسح نهر الغارون وعلى *ضفتيه ِ* الاشجار رِجوار • هوك · روبر · ريمونسد · راعول • الفارس الاسود

> المشهد الاول جرارئم هوك

جوارم هو جرار (حائرًا وجلاً)

هلفارسُ اسودُ بغي مصارعتي ام ذا خَيالُ سرى ليلاً على اثري فبات اتبعَ من ظلّي يلاحقني كأنه ثائرٌ قد جدً في ضرري بالله يا شجرَ الفارون تنبئُني

من ذا الذي بات مل السمع والبصر المسمع والبصر المسمدة والدي سهام من لواحظه وأحرقت كبدي عيناه بالشرر (١)

(١) أيستخسن مثل هذا المطلع • فإناً لا نسيم الكلّمات الاولى الا استجلب خواطرنا الغارس الاسود وظهر أنا ان بينه وبين جرار شأنًا خطيرًا فضلاً عن اننا نعرف ان الفصل الاول يتم على ضفة نهو الغارون • ولا ريبان تشوقنا في ازدياد دائم للوقوف على جلية امر الفارس الاسود وهو

هوك (يدخل من الآخر بيمض عجلة نيقف مكانه مندها من حالة جرار) بُعدًا لك يا جرار · هما نقول · لقد تغيرت أطوار هذا الفتى من ايَّام قلائل · وساءت حاله فلم يعد يهتدي لصوابه ولا ريب انه بُلي بداهية او يتوقعُ مصيبة

جُرار (غیر منتبه الی وجود هوك)

ما راق هذا الدهر ، يوماً لا ولا طابت به اللذَّات والأَقراحُ وطوارق الحدثان اوهنت القوى

وتجارتي خسرت بها الأرباح وتجارتي خسرت بها الأرباح افنيت عمري في الدهاء ولم يكن الا نصيبي الهم والأتراح آه من الفارس الاسود · فان به تم بلائي · الفارس الاسود · · · وقد رشقني من نظراته بسهم خرق فؤادي · ولست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و المستعمل و المستعمل و المستعمل المستعمل و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست ادري من هو ولا ما شأنه · وقد حارت و الست المستعمل و ال

بطل الرواية الذي لا نزال نسمع بذكره من غير اس نواه الا نادرًا وفي المواقف الحرجة فقط • فكانه ملاك يحوم فوق الرووس لا تخفاه خافية من ظروف الواقعة ولا يفوته عمل • حتى اصبح يرهب جانبه الاشرار ويأنس به الضعيف والمظاوم • وحالة حرار في هذا الفصل واقواله تدانا على أن ضميره يعذبه بخضه عقابًا له على جريمة ارتكبها • وما كان ظهور الفارس الاصود الالبزيده انحطاطًا و يأماً

الالباب في امره · فويلي من الفارس الاسود (يخرج ولم ينتبه الى هوك)

هوك (ينقدم الى الامام) الفارس الاسود ٠٠٠ لقد اخذ الوهم من الجميع فلستُ اسمع اللّا من يذكر الفارس الاسود · وما هو سوى خيال تصوّروهُ ولم يرَوهُ · فَمَثّلُوهُ في كل أَيْنٍ وآن

المشهد الثاني

هوك رو بر

روبر (يدخل بعجلة ورعب) لعن الله صُلبهُ • • • وَ يَكُ هُوكُ امَا داتهُ

هوك ومن تعني يالُكُع

روبر هو الفارس الاسود.

هوك ما يكون اليوم · كلُّ يراه وكلُّ بلهج بذكره

روبر اما رايته وقد مر من هنا وهوغائص بالحديد وقد غاب

تحت جلباب إسود كالليل

هوك (مازئ) وزدان عينَيه ترميان بالشرر . رو بر اراك تسخر في كأنك في ريب هوك افّ لك يا روبر · اخذ منك الجزع فتوهمَّتَ ما لا حقيقَة له · وتصورتَ ما لم ترَ

روبر مالم أَرَ؟ وقد رَّايتُهُ وما انا بنائم وايته بعيني وهو اشبَه به من الليلة بأُختها

هوك اشبه بمن ؟

روبر بمن ؟ كَأنك غريب الدار · ويك انسيتَان زيموند صاحبَ القصر لم يكن لعشر سنوات خلّت الاَّ فقيرًا اذلّ من النقد لا بملك بلْغةً ولا يرنو الاَّ بعين البتيم هوك وهو الآن السيّد المطاع

رو بر وما كات ذلك الآلانه تزلّف الى الامير سيمون · فرق منظم الله وقرّبه اليه · ولكن الله يم كفر بالنعمة وائتمر مع راعول وجرار على الامير وآله فنصبوا لهم المكائد · فكان من ثمّ ان وُجدت الاميرة ايزابل قتيلة مضرّجة بدمها ولم يهتد الى مغرفة القائل . واختنى الامير ذات

يوم فلم يقف له احد على خبر · بل شاع انه هام على وجهه بعد مقتل حليلته ِ ولاريب انه لقي حتفه · رحمة الله عليه وعلى الاميرة فما كان اشرفعا واكرم

شجاياهمآ

هوك الأُمْكِ الوايل · اوَجَنْت تعيد عليَّ امورًا انا اعلم بها من سواي

روبر وهل تذكرات ريموند سعى سية معرفة قاتل الاميرة ايزابل والبحث عن مكان الامير سيمون · فذهبت مساعيه ادراج الرياح · ثم لم تمض اعوام الا سقط في النهر اموري الصغير ابن الامير · فقضى فريسة الاسماك · فتظاهر ديموند بالنم والحسرة · ولكن لم تنطل الحيلة على الاهلين بل اجمعوا على انه هو الساعي بالشروان كل ما الم بمائلة الاميركان من دواهي ريموند العدار ، وترى الجميع يدعون عليه بالويلات

هوك أنَّى الك مثل هذا البيان وما عهدي بك ذلق اللسان روبر لكن ريموند لا يعبأ بما يقولون ولا بما يرغبون بل تراه تربع في دست الامارة . وقد اصبح بيده زمام الاحكام . بعد ان كان ذليلاً تبوعنه العيون وتعرض الوجوه باسرة فوارحتاه على من ذهبوا ضعية مطامعه

هوك قاتلك الله يا بريدالشوم . فهل قت لتو بين الموتى وتدعو على الاحياء

روبر ايَّاك ان تنمَّ بما سمعت مني

هوك لاتفف فان درى ريوند بمدائحك لا يقطع الأرأسك

روبر لاواً بيك ِفما انا في غنى عن رأسي

هوك منهم مَن لا فائدة له برأسه ٠٠٠ لكن اين هذه الحكاية من الفارس الاسود الذي ارعد فرائصك

ر وبر هاك الامر · فان جوفروا صاحب الشَّرَط كان متغيبًا في معمَّة · فلما عاد قبل له ان الامير هجر الديار بعد مقتل

الاميرة . فسار جوفروا في طلبه وانقطعت عنَّا اخباره .

ولا ريب انه هلك في اسفاره وهذه روحه جاءت تكدّر

موارد العيشعلينا

هوك أقاصيص عجائز

روبر الاتزال في ريب. ما السبيل الى اقناعك لوكت

رایته مرّمنذ هنیهة 🏻 (بنظرالی الخارج فیری الفارس فیجنل)

انظرُ الا تراه على ضفَّة النهر

هوك (ينظرالى حيث يشير روبر) بلى • فهيّاً بنا نطارده

روبر لا وأبي لا نُعَكَّمُك المقرب بالأفعى

هوك امَّا انا فلست اخشاه ولوكان من الابالس

روبر وانا اتبعك عن بُمد لأرى ما هو فاعل بك (يخرج هوك

(۱) بجرأة ويتبعهر وبر حذيرًا)

المشهد الثالث

ريموند راعول (يدخلان من الجهة ِالمقابلة)

ر يموند بالصواب نطقت باراعول · فقد طال بي التردُّد بشان الاميرسيون · ابقيت عليه في سجني و كنت احسبني في مأمن من غدرات الزمان لا اخشى صلود الزَند ولاصدود الجدّ . ولقد راعني اليوم هبوب الدهر بندره وانقلاب الحبَنّ لظهره

(١) من هذا المشهد عرفنا اخلاق هوك ور وبر والاول من اهل الادّعاء يتظاهر بانه لابصد ق ولا يعباء بشي ولا يجاري الغيرسية رايم والثاني خفيف الحلم ضعيف القلب قد اخذ منه الخوف لمراً ي الفارس الاسود فلا يلهم الا به وكلامه عند دخوله دليل على انه يحسب الجيم مثله لا يرون ولا يسمعون الا الفارس ومعاكسة هوك له من الطف الوسائل الطبيعية لشرح سوابق الواقعة و لاسيا وان رو بر من القوم الذين بغتنمون اقل فرصة للخوض في الكلام وافراغ جعبة اخبارهم ولمسرارهم وانع حفظه الله ما بث اث الوقفنا على دخيلة الحال من اشتراك ريوند وراعول وجرار في الخيانة و فعرفنا ان الا ميرة ايزابل تنك والامير سيمون اختفى والامير الموري ولدها غاب ايضاً وجوفروا الخادم الامين سافر ينشد مولاه و قسمًل لريموند الاستقلال بالسيادة بعد ان كان حقيرًا ذليلاً

راعول غفلت عن الزمان ولم يغفل · تمكَّنتَ من الامير سيمون فالقيته في اعماق السجون · لكنك ابقيت عليه رجاء ان يرضخ لصوتك فتحصل منه علي صكّةٍ ناطق بالتخلّي لك دون سواك عن كلّ ما ملكت يده

ريموند كنه إصلب من الحديد فلا يلين

راعول ولا رجاء ان يلين ويرجع عن عناده . ولم يعد الى الصبر عبال لاسيا وقد طلع علينا الفارس الاسود · وكاً ني به نذيرًا بالويل · ولا بدًّ من استثمال الشرقبل ان يستفحل الامر

ريموند ارى خلل الرماد وميض نار · ولا بدَّ من تلافي است من يتخلَّى عن فريستي ولو است من يتخلَّى عن فريستي ولو تألَّبت عليَّ اهل الارض · وما كنت لاَّ رضى بالذل بعد ان فعلت ما فعلت في سبيل غايتي · وويلُ لمن يعارض مقصدى

يا من قد رام معاندتي سلْ عن جوفروا في خيبته قد سافر ينشد سيده فإلى حيثا سيف سفرته اماً سيون فملك يدي في ضيق السجن وكربسه يا ويله طالت غفلته سأنيهه من غفلته

وانا انا قاتل زوجته ارتاح اليُّ وقرُّ بني وانا اوقعته في شركي وانا الساعي ببليته فَلَّأْنِ يندم فندامته لا تنفعه في محنته او يدعُ فليس له فرج ﴿ لِيهِ عَيْرِ المُوتِ ورحمتهِ ا فافوز انا بامارته وبكأس المزّ وسكرته هوك مثلك يا مولاي من ببلغ العلى بهمَّته القمساء · فها انت الامير المسوّد واعداو له لعبت بهم ايدي سبا . فالاميرة ايزا بل رمّت عظامها تحت الثرى • والامير سيمون في اعاق السجون يئن ولا من يسمع و يشكو ولا من يرحم • وجوفروا عبده الامين يضرب في البلاد يسائل عن مولاه ولا يعود وأيَّاه الامتى عاد القارظان

ريموند (فيم وحيرة) ان اسعدني الدهر في شان سيمون وجوفروا فإني لا ازال اثقلًى على جمر الفضا · فلا يصفو في عيش ولا يطيب في مقام او لنجلي الفوامض فأعرف من هو

(١) الآن تأكد لنا من اقرار ريموند وهوك ماكنا نعتبره من فم ر وبر اشاعات ر بما لا يتجلو من الوه • واهتدينا الى مقر الامير سيمون في اعاق السجون • ووضحت لنا مقاصد ريموند الشرير • فانه مسا ارتكب الجرائم ألا طمعاً في الامارة • وما ابنى على سيمون الارغبة في الحصول منه على صك ناطق له «ريمونله» بالحقوق على الامارة لا ينازعه فيها منازع اموري . لما فشا الوباء في هذه الديار أرسل ولدي وابن الامير سيمون مع مرضع الى غير هذه الربوع فرارًا من الوباء • فمات احد الطفلين وكل منها يدعى اموري . وقد جنّت المرضع فلم الكُ اعرف من الطفل الحيّ • اهو ابن سيمون ام هو ولدي وحشاشتي • ابقيته رهيناً في قصري فلا يخوج منه الا قتيلاً ام عزيزًا مكرّمًا • آه من لي بكشف السرّ وجلاء الغامض • • • فتلك مجنونة وهذا لا ببوح بالسر

راعول ولم لا تنخذ الوسائل فتستطلعه حقيقة الامر ريموند لحاه الله ما اثبت جنانه · فلم ادَّخر وسعاً کي احمله على الاقرار ولکن لا الوعديغرُّه ولاالوعيديثنيه

راعول وعلى مَ تعتمد فهل تصبر على عناده

ريموند لا وحقي فقد عيل اصطباري ٠٠٠ ولكن ما السبيل راعول انا لها. فدَعني التي ايمار الملاّح واستطلعه الحقيقة ٠

ريموند لا تبخل عليه بشيء وعُد اليَّ بالخبر اليقين و فان بقي مصرًا على عنادمِ الحقته باجداده و فلم يعُـــدُ الى

التأجيل سبيل

راعول لاسيا وقد طلع علينا الفارس الاسود

ر يموند الفارس الاسود اضحى مل المسامع والافواه فلا شغل للناس بغيره وكل يزعم انه رآه وقد اجمعوا على وصفه انه بلباس اسود ولحيته سودا وقد غاص بالحديد

راعول وزعم من رآه انه اشبه بجوفروا صاحب الشُّرَط لعهد الامير سيمون

ريموند آيًا من كان · فارساً ام خيالاً توهموه · فاني اسبِّر من يقبض عليه عليه ان كان من الاحياء او يوده الى قبره ان كان من عالم الاموات

راعول وما ادرانا انه ليس جوفروا بعينه وقد يئس من لقاء الامير سيمون . فعاد متنكِّرًا يسنقصي الاخبار · علَّه ان يهتدي الى معرفة الواقع

ريموند جوفروا بعينه ءاد متنكرًا يستقصي الاخبار ؟ ساء فأله

⁽۱) يلذ نا ان نرى اشتباك الاحوال مد داخلنا الريب في شار اموري واصبحنا نعلل النفس ببقائه حياً • ويسرنا ان ريموند الشقي بقامي من الريب اهوالاً • فيضي ان يقتل ولده بقتل اموري • ويصعب عليه اعزاز من ربما يكون ابن عدوه • وترتاح نفوسنا الى ايار الملاح النسيك يسبب لريموند هذا المدلب والذي زجو منه نصيراً المطلوم

فليس يهتدي بل يلحق بمولاه

راعول على اني ارسے ولدہ جرار تغیّرت حاله · وقد تصفّحتُ صفحات محیّاہ فقرأت فیہا الجزع والاضطراب الشدید · فکانه ندم علی ما بدا منه وخاف سؤ العقبی فعدل عن مجاراتنا الی معاندتنا فیکون عقبة کے سیلنا

ريموند (بازدراه) يدهُ اقصر من ذلك

راعول على انه قد ظهر . . .

ريموند (يتاطمه) لا تُطِعِ سيف شانه داعية الريب · فما هو الا يأتمر بامري وقد ارسلت ادعوه · وهو لا يلبث ان يحضر فسر انت الى ايمار الملاّح · وهذه نهزة صيد فشمّر عن يد وأيد

راعول ومثلي لا يحيد عن الكيد فيرجع بلا صيد (يخرج)

(۱) لقد زاد تشوتنا مذ خطر لنا ان الفارس الاسود ربما يكون جوفروا بعينه فتتوق انفسنا الى معرفة ماكان وما يكون بين جرار وابيه. ولقد زاد اشتباك الاحوال . لكن استخفاف ريجوند يكل هذه الاقاويل يحملنا نحن ايضًا على بعض الاستخفاف بها

المشهد الرابع رموند ثم جرار

ريموند قاتلَ الله الزمان. فقد جرَّ بني في زمني رخائه وبوسه. ولقيني بوجعَي بشْره وعبوسه · لقاضاني دهرسيك ما أُسلف واستأنف بى خلاف ما سلَّف

جرار (في حالة اليأ س والانحطاط) ارسات تدعوني يا ريموند

ريموند لامرٍ ذي بال

جرار ومایکون

ربموند لقد كنّا يدّا واحدة في العمل · فركبنا مركبا خشنا كيا نمتطي المجد · وها قد مضى علينا عشرسنوات في جهاد مستمر ولم يستثبت لنا الامر فكأن الدهر ابى الامحاربتنا . فما فتحنا بابًا الأسدّ في وجهنا ابوابا · ولا رفعنا حاجزًا الا اقام حواجز تحول بيننا وبين ما نطلب . فارانا بعد عشرة اعوام كأنّا لم نخطُ خطوة في سبيل النجاح

جرار (خانتًا) وائيّ حاجز حال اليوم دون امانيك (¹)

(۱) فيماً مفى كان يقول « امانينا » امّا الان فيمارل التملص من ثبعة الماضي فيقول « امانيك » ريمود الم تسمع بالفارس الاسود وظهوره الغريب

اجرار (يشتد ما به) الفارس الاسود ٠٠ هو ٠٠٠ دائمًا هو

ريموند لقد ابقينا على الأمير سيمون لآمال علَّنا بها النفس.

فلم يعدُ من سبيل ان يبقى حياً . ولا بد ً ان يموت كما هو ميت في شرّ النوائب

جرار واي النوائب

ريموند الاترى يف الفارس الاسودنذيرًا ينبّهنا الى اعدام من لا نأ من الفوائل من وجوده

جرار (على حدة) لعن الله ساعة كنت لك شريكاً في الحيانة ريموند اراك لا تفوه بكلة فما رايك

جراد لا تتعبّل فتندم · بل استبقى السجين الى ان ثقف على جليّة

امر الفارس الاسود · ثم ترى ـــِــــــ ما تفعل · وليس يفوتك فتل السجين متى شئت

ربموند يتحتَّم علينا ان نستنشرخبرالفارس الاسود من مدارج الطيّ ولولفّع وجهه بردائه ونكَّر شخصه لدهائه .

فلا يهدآ لي بال ما لم استشف ما يخفيه · ولكن لا بد ً من ما ادكة إمر السهن · فيسام إن ضح إلى مرا

من مداركة امر السجين • فمساه ان يرضج الى مـــا

نطلب

جرار لله ابوه فهواصلب.من الجلمود يلين الحديد ولا يلين. فليس يستبيج ان بحرم ولده ذرّة من املاكه

ريمود الاينفكُّ ببكي على الميت . قل له ان ابنه في لجَّة النهر دفين • ولم ببقَ له من رجاء

جرار لست آدري ما بجمله على الرجاء · واني اخاله يذكرُ في نومه جوفروا صاحب شرّطه . و يدعوه في أحلامه الى نجدته · فكانه على يقين ان جوفروا لا يشخلف عن نحدته

ريموند (يتظاهر بالهزء والازدراء وعدم المبالاة) لقد اسمُعتَ لو ناديت حياً

جرار وتراه بحن الى ولده اموري و يعلّل النفس بلقائه .وطالما تمثّل شخصه فاحسى يناجيه

ريموند (باضطراب) ولده من ولده من النافلام سيكون علّة شقائي او نعيمي ... آه اموري . اموري . ابن سيورت ام ابن ريموند ... لعن الله تلك المرضيع التي و كل اليها امر الغلامينما هذه المشاكل المعضلة ... لا بدً لي من ادراك الحقيقة . لا بدلي (يخوج متعيمً) (١)

(١) تهميج ريموند وعزمه على فض المسالة عاجلاً يلتي فينا الخوف

المشهد الحامس (جرار بزید فنوطاً وانحطاطاً)

جرار الفارس الاسود...كلُّ يذكره ويتوقّع منه شانا خطيرًا ... ايَّان كَنتُ تَمثَّل لِي شخصه . . . وكاني به ِ ينظر اليَّ مغضبًا . يؤّنبني على ما اتيت من المنكر

تبًا لفعلك يا زمان فقد غدت اسياف خطبك في فواددي تعمد ألبستني ثوب الهوائ وسمتني ذلًا على الني العزيز الامجد ومن العجائب ان اذلً وهمتي عنت الجبال لها ودان الفرقد ألد كنت اغشى الحرب لا اخشى الردى

حتى غدوت لكل امر ارعد في المعاصي المود في المعاصي المود في المعاصي المود في الماساعة شوقم فيها اضحت الى صوت ابليس فانخرطت سيف سلك المؤتمرين وسميت في الامير سيمون وقرينته وولده المورسيك وما كانوا الا ملائكة الرجمة وحملت والذي جوفروا على مشاق الاسفار واهوال الاخطار و

سيماً وقد علمنا من ثبات سيمون في الاباء ما يجملنامع اعتبارنا لشبهامته نخشي عليه الغوائل. ولكن ياخذ منا الرجاء كانسا نأنس مثله باحلامه وآماله خمال النفس بانه يلغى نصيرًا يخلصه وبرد عليه ولد.

وإنَّ هو الآعنوان الفضل والشهامة ٠٠٠٠ دَنَّستُ. عرضه ودستُ شرف عائلتي · ضعيتُ الجيع على مذابح. المطامع ٠٠٠ وها انا اجرُّ ذيول الشقاء واتمرُّغ على ترْبِ الموان • فلا يقرُّ لي قرار

> المشهد السادس جرار ٠ راعول

راعول ویكَ جراد أُنْرَى تخیب آمالنا

جرار وماهي آمالنا

راعول ﴿ اوَنسبتَ أَنَّنا ننتهز فرصةً لنشوي في الحريق ممكننا('' جرار العبدُ في التفكير والربُّ في التدبير.

راعول ماعهدي بك تنطق بالحكم

جرار القد عجمت عود الايام. ووقفت على حقيقة الدُّنيا . فأفَّ

لها ما أكدرَ صافيها وأخيبَ راجيها وانفصَ لذَّاتِها وملاهيها ٠٠٠ يسمى الخائن ويجدّ الشرّ ير ٠ ويبارز

بمعصيته مالك ناصيته · ظمعاً في برق شامَه · · فلا يرعى حُرِمةً ولا يلوي على عنان • حتى اذا استبشر

(١) لقد عرفنا لوءم راءول الذي يخدم غأيات الشرير طمماً في ان يشوي في الحريق سمكته ببلوغ المَرام . نفرتْ منه الآيَّام . واصبحت تلك البوارق وهي صواعق

راعول لحَمَّاك الله • فهل آليتَ على نفسك أَنْ تَستنزف روحي عبواعظك • ام تولَّاك الخوف والندم

جرار لاتَ ساعةَ مندم ماعماً منذ أَنه لـ سأد

راعول وزد أنه لم يعد كي الإمكان الاحجام و ولا بدّ من الإقدام على عظائم الامور فلا يتطي المجدّ من لم يركب الحطر

جرار قد قیل : من ارائق مدارج المجد علی رؤوس دامیة زأت به القدم

راعول لا ادري الحراً بك القد غدوت كغراب البين تُدْدِر بالويل والحراب ولستُ انا على شاكلتك .ولكني ابرَح عنك ليخلو لك الجوّ العساك ان تعود الى نفسك وتجد سبيلاً الى الراحة (يغرج)

المشهد السابع

جرار (بمرارة وحرقة)

الراحة ؟ ٠٠٠ واينَ الراحة من الاثيم ٠٠٠ إِنَّ في

ظُلُمات قلبي نارًا تأجُّج سعيرها..لقد وضح لي انه فوق الشرّ ير يبرق سيف النَّقمة · وفي فؤّاده يرعد صوت العدالة الرهيب • • • اراني في ذُروة المجد متقلِّباً على الوردالنضير. وفي احشاي شوك القَتَاد . وفي الصَّدر أفاع تنهش قلبي. ٠٠٠ تحنُّ نفسي الى بعض الراحة ٠٠٠ وهي بعيدة منَّى • • • اسعى وراءها • • • ومأكانت الاَّ لتنفر منَّى ٠٠٠ وقد نبا عنَّى خلاَّني ٠٠٠ وجفاني اهلى و إخواني ٠٠٠

ما حیلتی ضافت علی مذاهبی

ورَست على رأسي شجوني كالجبَلُ و يلاَّهُ إِنَّ الموتَ ضابُ علقهُ

كَنَّهُ فِي مِثْلِ حالي كالعسَلِّ (''

المشهد الثامن

جرار · الفارس الاسود (على راسه الخوذة وعلى وجهه النقاب) الفارس (بجلال)دَع عنك يا غدَّارُ نوحَ النادباتِ

جرار (وقد ارتاع من هجوم النارس) فَمَنْ تَكُونْ ْ

رسولَ قاض أعظم الفارس

(١) حالة جرار تحنن قلو بنا وتعظنا • فاننا نعتبر بها فلا نقدم على

الجرائم مخافة ان ينالنا ما ناله

جرار رَيَّاهُ الفارس أَينَ تَفَرُّ مِن غَضَّهِ حرار (خائرالقوی) فَلاَّ جِعَلَنَّكَ عَبْرَةً الفارس يَلُ فارْحَم جرار الفارس أرَحمتَانتَ وارحمتاه علم جرار الفارس فلَأَنْ قضوا فهم الكرام وان تكن حيًّا فبئس العيشُ عيشُ المجرم يا شقي هلاً از دجر ت فتنتهي حتى متى والى كم الفارس جرار ماحيلتي الفارس المن المن سفكتَ دمازكيّاطاهرا المغسل ذنوبكَ بالدم (١) (١) لقد ذبنا شوقًا الى موأى الفارس الاسود فبدا لناكما كنا نتوقعه في مظهر العظمة • وزاده رفعة في اعيننا وزادنا تشوقًا الى استجلاء خبره ما سممناه مِن كلامه ء فبتنا نشفق من وقوع أمر خطير بينه وبيرت جوار فضلاً عا نتوقعه منه بشان ريموند وسيمون • وكذلك ثبت لنا من منظره ماكا نسمع من وصف هيئته وتاكدنا ماكان خطر ببالنا عن دبيب تسميته بالفارس ألاسود فما انتهى الفصل حتى عرفنا مكانالواقعة وسوابقها

الفصل الثاني

يمثل المرسح سجنا

١ بينًا باب لمقصورة السجين — شمالاً مدخل السرب الخني

۲ ، باب سري

 من جهة الى اخرى قناطر واعمدة يجمع بينها قضبان حديدية متعارضة • وفي اوسطها باب الى مراكز الخفراء

> سيمون • دانيال • ريموند • ايمار • جرار الفارس الاسود • فاتلان • صوت من الخارج

> > المشهد الاول سيمون (كسير الغوّاد)

ليتَ شعري • أَ يصحُ فالي وابلغ آمالي • فأجتم َ بوحيدي

والاشخاص واخلاقهم ومقاصدهم · من ظهر وا منهم للعيان ومن لم يظهروا · واشتبكت الاحوال وعظم الامر حتى بتنا لا نصبر عن معرفة اللواحق · ونتني لو نرى سيمون فنملاً منه العيون ونعلم ما تكون حاله عنددخول ريموند طله مصماً النية على فض المشكل · كمانرغب في الوقوف على ما يجري بين الفارس وجوار

اموري. قابي بجدَّرْثني بأن نتحقَّق امانيٌّ . فغي هذه أ الايام عاد اليَّ الرجاء. بعد أن كان اخذ منَّى اليأس · انا الاميرَ سيمون سليلَ امراء مونفور ١ انا معزّي الحزير . وجابرَ الكسيرومغيثَ الملهوف • قضيتُ في اعاق سجني عشرًا من السنين . وكرسيُّ عجدي حجر اصمُّ . وحُلَّة الامارة أسمال بالية • وجواهري قيود لا تُرحم ولماجِد من يرثي لحالي فيبرُّد غليلي بذكر حبيبي اموري. ومسا کت اری سوی وجوه باسرة واعیُن یطیرمنها الشّرر. ولا اسمم الا الوعد والوعيد ٠٠٠ فحبَّذا القيود • وحبَّذا العذاب والأهوال . إن عادتٌ على وحيدي بالراحة والهناء . . . لعمري أنَّ ايمار الملاِّح تَمكَّن في هذه الايام من معرفة مقرّي. فولج اليَّ وبلُّغني الاخبار مرَّةً بعد مرَّة. فأ نبأ في ان ابني اموري حيٌّ يُرزَق. فأُ نعش فوَّادي وهوِّن عليَّ ما أَكابِد من الاهوال وصيَّر الظلام في عبني ضياءً · وحوَّل مجني الى فردوس النميم · · · اني احييك يا جدران سجني فا ينكعاد اليَّ الاملوعادت الروح . . . انبأني ايمار انه يسعى مع الفارس الاسود في خلاصي ليردًّا علىَّ ولدي فيتمَّ نعيمي٠ وانه ما ثبَّط قومي

عن نجدتي الأجهلُهم بقائي في عالم الاحياء ٠٠٠ الله ابوك يا ايمار فانت كريم الاصل عالي الهمَّة · حكيتَ عن اجدادك الامانة والشهامة . فرحمَ الله ابَّا اتى عملك ولدًّا ولا عدمتُكُ المروَّة من فتيَّ ٠٠٠ امَّا انت ايها الفارس الاسود فمن تكون وما حداك الى الاخذ بناصري والتفاني في سبيلي لتجمعني بولدي ٠٠٠ حييت ايها الفارس ايَّا من كنت · ووفقني الرحمان الى شكر جميلك بما انت اهله فبهِمُّنكَ المَتُّع بلذَّة الحرّيَّة واجتمع بوحيدي. سقى الله ساعات ِ اللقاء (يدخل السجان دانيالويتشي وراء القضبان الجديدية فينقبض سيمون بعد الانتعاشكا أنه افاق من حار لطيف خلِّ عنك الاحلام يا سيمون . فقد اخذ منك الوهم فتهت في بيداء الآمال وعلَّلتَ النفس بالاماني الفارغة وغفلتَ عن انك في شرَّ الحبوس بينَ مخالبِ الذَّابِ الخاطفة . ودوىت الوصول الى وحيدكَ اموري مشاقُّ واهوال عَرَّكَ بارق الامل وماكان الاَّ برقاً خُلَبًا · فعُدُ الى نفسكَ واخفيض من الاماني • فما ادراك انَّ " أبنك حيُّ^{د .} وكيف يسلم بين الوحوشِ الكاسرة · · · واحرقني انكان مضى وحيدي منعالم الاحماء فما حياتي

بعده والحياةُ ذمية · · · أَيْ رَبِّي لولا بعضُ الاملِ لمتُ كُدًا في هذا السجن (۱)

(غناء علي وزن : حنوا على البائس المسكين وأكتسبوا)

جيشُ البلايا عليَّ استلَّ ابترُهُ *

والدهرُقد شُكُّ في الاحشاء اسمرُهُ

والممُ انحلَني والبينُ البسَني

ثوبًا من السقم في بان اصفرُه حاقت بي الاكدارُ ولمْ يمُد لَي من رجاء كأنَّما الاقدارُ خصَّتْ فوَّادي بالشقاء

⁽۱) لقد بلفنا الارب من مشاهدة السجير . وطابت قلوبنا اذ استهل كلامه برجاء العظيم في الحلاص وايم الله ما اضيق العيش لولا فسعة الامل و فنهن ننسي مع سيمون كل ما قاسي من الاهوال ونعلل النفس بامانيه و وتميل خواطرنا مع خاطره الى ايمار الذي ثبت لنا الان مروقة مواخلاصه و وتشوق ايضاً مع سيمون الى معرفة الفارس الاسود وعلى كل فانا نحيي في هذا الرجل الحبيب نصيراً كريماً وكن دخول السجان دانيال بهدم ما بنينا من صروح الآمال و فنعود الى الاكدار والياس — وما احسن ماكان هذا الدخول فانه يقصر من طول المشهد فضلاً عن انه يغير مجرى الافكار من لذة الاماني الى انقباض الصدر والحوق

مُذ غابَ بدْري عن مُعَلَّتي قدْ ضاعَ صبْري وامُهْجتي فني فوَّادي النارُ والعينُ جادتْ بالدِّماء

> المشهد الثاني سيمون • دانيال (بدخل متأفقًا)

دانيال كفاك تنوح يا هذا · فقدكاد يُنصف الليل وانت في ندّب ونُواج · فارجع الى مكانك واطلُب لنفسك الراحة · فاكتتُ لاسامرك في ليلك وأُجاريك في النواح · فقد اخذ منّى النعاس (يشتغل باغلاق الابواب)

سيمون

يني وبينكَ يا أَليفَ المرقدِ بونُ كَمَا بِينَ الثَّرَى والفرقدِ انتَ الحَليُّ تبيتُ ليلكَ ناعاً وانا أحثرا في طولَ ليلي مُسهدي لا بِدْعَ انْ هجرَ الكرَى جغني وقدْ

غابَ الحبيبُ ولم يعدُ من موعدِ

دانيال (بنجر) لاردَّهُ القدَّرُ

سبون واحرَّ قلباءُ قد ضافت بي السبُلُ

فالزّيبُ اعظمُ ما بُلي بـــه الرجلُ

فالقلبُ في حرَق والدمعُ في شرَق ٍ

والعينُ قد اصبحتْ بالجمرِ تَكْتَعَلُّ

قد كتتُ ارجو بانَ الدهرَ يُنصفُني

ممَّا ۚ لَقَيْتُ غَابَ السعيُ والاملُ

مالي أصطبارٌ على بعد الحبيب ولا

يُرجى سلُولُ اذا لمْ يقصُر الاجُلُّ (يدخل مقصورته مثناةلاً في مشيته)

المشهد الثالث

دانيال

أستُ آ دري من يكون هذا الرجل · فقد مضى عليه عشرُ سنوات في السجن وما لهُ من شغل سوى البكاه والنحيب . وكأنّي به يذكر ولده . فحيناً يدعوهُ ويرجو لقاء وحيناً يندبه و ببكيه · واحياناً ينادي الاموات الى نجدته · حتى براهُ السُّقم · · · فليته يقضى بقتله فأ كفى مؤونة السهر عليه والصبر على نواحه · · · · ولكني بموته أحرَم الاصفر الرئان · · · فان ويوند يعلّق على حياة السجين اهميّة كبُرى · وطالما كان لها حديث

وشأن · وقد بلغني أنَّ ريموند يزورني في هذه الليلة . . . فما غايته في دحي الظلماء • لا ريب أنَّ امورًا غربية اقلقت الناس في هذه الايّام واشغلت الخواطر ٠٠٠ انا في هذا السجن معتزل عن الجميع ولا علم لي بشيء • ولستُ واقفاً على جليَّة الامر ٢٠٠ لَكُنني لَستُ بأَ بُلُهُ ٠ ففيَّ من الذكاء ما جعلني اتوقَّع حوادث ذاتَ بــال • فضلاً عن ارن ً هذه السجون علَّمتني ضروب السياسة واوقفتني على دِخلة شؤُون البلاد ٠٠٠ الآيا دانيال ما همَّك بما يجري على شَرْط آن يسلم جلدك ٠٠٠ من شاة فليحي ومن شاء مات ٠٠٠ لكن يا دانيال ان اصاب السجين مكروه حُرمت الاموال الطائلة ولا 🖒 · · · ريموند (من الخارج) دانيال ودانيال

دانیال (برعشة وقد قطع النداه مجری افکاره) الامیر بعینــه (یفتح باب الحدید مکثرًا من الاحترام الغائق)

⁽۱) لقد عرّفنا دانيال ما انطوت عليه سريرته · فانه ليس بشرير ولوسممناه يتضجر ولكنه حفظه الله لا تهزّه عاطفة الشهامة وان اخذ منه الفضول احيانًا او حبُّ التدخل في الشوّون نراه بنكص في الحال ولا همَّ له سوى ان يسلم جلده ويسمن كيسه

المشهد الرابع دانيال · رعوند

دانيال اصلحالله الامير ريموند (عبوساً) ما حال السجين دانيال لم يزل اليف السهاد يبكي وينوح سیمون (من داخل مقصورته) لمن اشكو المصاب وقد دهاني فالشقا بعد التهاني سطت ايديالزمانعلى فؤدي بطعن دونهُ وخز السنائ المي ايس غيرك كي رجالا اعنَّي ان عزني قد براني ريوند (بكيد) ينجيك من قبضتي ان تمكن ودائيال على بالسجين دخلت السين بعزم من حديد وقلب لا يلين • فارت منى العزائم ٠٠٠ انا ريموند من لا يهاب الموت ولا يبالي بالجنّ والابالس يعتريني الوهن اذا ما دانيث هذا الرجل · ٠٠ فلا اخاله الآساحزاً يسطوعلي وهو ضعيف واتهيبه وهوِعاجزُ ذليل وانا السيد القدير ٠٠٠ امَّا لا بدُّ من التجلَّد • فالمقام حرج

المشهد الخامس

ر يوند وسيمون

(بعد أدخال السجين يخرج دانيال من الباب الحديدي خائفاً) ريموند (متكلفًا الانس واللطف) جُمُتُك بالبشرى أيَّها السجين سيمون ﴿ بمرارة ﴾ اوَ انقضياً جلالشقاءوحان الموت. فياموت: رُرُ

ريموند دَع ذكر الموت يا مولاي فما انا الا ابشرك بالخلاص

سيمون أماكفاك ما الحقت بي من الاهانـــة والنكال فجئت

تسيخُر بي

ريموند لا وحقَّى يا مولاي فما انا مر · لِ يسخر بك · بل جئتُ ا انزع قبودك وأعيدك الى سالف مجدك

شيمون (في ريب وانذهال) وما حداك الى هذا العمل • ومـــا عهدي بك ابا الكارم

ريموند رجعت عمَّا فرط مني

سُمُون (بيشاشة) أن صح ما بُقول فانت كريم الاصل استهواك اهل الطمع ولكنك عدت الى طيب أعراقك فجريت بما يقتضيه شرف محتدك • فدثك نفسي فهل تُطلِق سبيلي

وتجمعني بولدي اموري

ريموند (بنأن) أفعلُ

سيمون بجياتك ما حلَّ بوحيدي. هل يتسنَّى لي ان اراه٠ ناشدتك المرؤة فهل اعود الى الحرّ ية • هل تركى عيني

النور واضمُّ ولدي ألى صدري

ريموند لك كلُّ مَا ترغب

سيمون رددتَ على ورحي وأحيبت نفسي ٠ فلينني اقوى على مجازاتك اؤلى جزاء

(وكان منتظرًا هذه النتيجة) لا يتعذَّر عليك ذلك ريوند

سيون (بماسة) قُلُ ما تطلب

ريوند (بدهاء) اقل الاشياء

سيمون ومايكون

ريموند توقيع اسمك على صكّ التخلي عن امارة مونفور لي انـــا

سيمون (كن لدغته انعي) آ . يالثيم · اتيتني من باب الخداع اذ لم ينجع الوعيد فعلَّلتني بالاماني لتبلغ المرام

ريموند (ببرودة) فيهمَ تُحيب سيون (بماسة)كلاً ثُم كلاً · لا الوعد يغرُّني ولا الوعيد يثنيني الا تزال على عنادك مصرًّا على الإباء

سيمون ابى الله ان احرِم ولدي مَّا ورثتُهُ عن اجدادي ريوند دع عنك الاوهام · فولدك في لِجَّة النهر دفين سيمون كاذب

ريموند (بهزه مع بعض الحدة) اوكيخطر لك أنّي ابقيت على خصني او رضيت بان يكون لي في الامارة منازع ومزاحم سيمون وهل مثلي يتخلَّى عن امارة رفع منارها آل مونفور الكرام الى وغد لئيم غاص في حماًة الدنايا . لا ونو قُطَّعتُ إِرَباً ويؤند (يغيظ) حذار فقد عبل صدى

رجوند (بغيظ) حذار فقد عيل صبري سيون (بجرنة) ما اعهده فيك من اللؤم والدناءة لم يترك لي من رجاه واناعلى يقين من ان نفسك الخيئة سوكت لك قتل وحيدي تفلَّصاً من مزاح قتلته قاتلك الله فلم يعد لي بعده مطمع في الحياة . فأ نصت الى كلماتي الاخيرة و (بعظمة) ديموند ريموند استهواك شيطان الطمع وغفلت عن ان سيف العلاء ربا قديراً وقاضيا عادلاً رهيباً ويوب اعالك ويحصي آثامك وليس يتخلَّى للظالم عن المظلوم والويل لك اذا ما طفح كأس الآثام الويل لك ويموند ويموند بحضرة الجبار الشاهد الوحيد على ما يجري في هذا الكان ما انت الاً عبدى الوحيد على ما يجري في هذا الكان ما انت الاً عبدى

وانا كنت ولا ازال سيدك امير مونفور ولقد طالما اغضيت عن القذى وصبرت على سيآتك و رجاء أن تعنو على وحيدي و أكر مثواه الله الله السيت فظائمك كر ما لولدي و امًا الآن وانا عل شفير قبرسيك فأرفع صوتي (بمنعى العظمة والتأني) وبحضرة الجبّار العظيم العنك (بدخل سجنه على مهل وجلال)(1)

المشهد السادس

ر بموئد

(يكون مدة خطاب سيمون في خوف متزايد · وعند اللمنة يرتمد كمن انقضت عليه صاعقة · فيبقى حصة على هذه الحال ثم يعود الى نفسه لاهناً) لمنفى م منفي و منفي مرآه ، وراعني كلامه فاقشعر ت اعضائي واخذ منى الرعب (يتشي على

⁽۱) خفنا على سيمون من وعيد ريموند في الفصل الاول · فكيف بنا الان وقد رايناً الشقي داخلاً كالخر ليفتك بغر يسته · ولكن سكن روعنا ما راينا من ثبات سيمون وإ بائه · قانه لم يفتر بالوعد ولم ينثن للوعيد بل سحق بلعنته عدو ه الغد"ار · فاعظمنا شانه ومر" يخاطرنا قول من قال : الحق يعلو ولا يعلى عليه · وعند المقابلة بين حال كل من الفريقين ادركا معنى من قال : فخر الرجال سلاسل وقيود

مهل مضطربًا ثم يتالك رويدًا رويدًا فيتكلف التبسم والاستخفاف) اخذ منك الرعب يا ريوند ؟ امرُ يُضحك الشكلى و اصابك ما يُصيب العجائز و وما هو الآوهم عراك و م مثلك يقدم على عظائم الامور وتخيفه لمنة رجل عاجز ٠٠٠ (يتهيج) وما تفعل اللمنات ؟ انّما الفعل لحد الحسام والتنقيذك لحد الحسام والتنقيذ ك اللمنات من قبضي وقد حانت منيتًك (ينادي) دانيال

المشهد السابع ريموند · دانيال (يدخل واجنًا)

دانيال مولاي

ريموند ايَّاك ان تغفل عن السجين · وانِّي مُرْسِلِ لك في الحين مَن يُجهزعليه و يطوخه طعاً للاسماك

دانيال لك الامر على العبد

ريموند (يرشق السيجن بنظرات يطير منها الشور) أُشغي منك الغليل (يخرج) (۱)

⁽۱) لقد اشتد قلقنا نما صارت اليه الحال وخشينا على سيمون شرّ الفائلة ودعونا الله الى نجدته. وتمنينا لو يدري الفارس وأيمار بالواقع فيبادر الى انقاذه كما عالاه وعللانا

المشهد الثامن دانيال (بصوت خانت)

لقد هالني انقلاب سحنته وتطاير الشرَر من عينيه • • • فا ظَنَيَّ اللَّا انه أَخْفَقَ سعيًا لدى السجين فعزم على قتله ... وأَ بِي لقد بلغ مني الحنوف مبلغه وعرَتْني رعدة حتى يشتُ من الحياة • وكنتُ اتوقع انقضاض الصاعقة عليَّ . . . لكنها انقضات على السجين . . . فبروحه لا بروحي (يَمْشَى في اول المرسم غائمًا في بحار الافكار والتخمينات)

المشهد التاسع دانيال • ايمار • صوت من الخارج سيمون من مقصورته

ايمار (لنفسه في اخر المرسح وكان قد تراءى في اثناء المشهد السابع داخلاً من باب السرب) شمعت كلَّ شيء يا ايمار فلا بدًّ من مداركة الاصر قبلَ فواته ودخول القاتل ليِفتُكَ بُولاي • هيًا فالسجَّان وحده (١)

 (۱) اهاد بك يا ايمار يا بشير الحير · فقد كادت تزهق الوح قبل وصولك · يعز علينا يا دانيال ان تموت · ولكن بروحك لا بروح سيمون · فليس الرزيئة فقد مثلك ساقط المروءة · لكن الرزيئة فقد حر مثل سيمون

دانيال (لنفسه) لا يليَث أن ياتي مَن يقتل السجين . فليذهب الى حيث ٠٠٠ (فيها هو يتمشى يرى في ايابه ايمار فينكس) من اين اتي هـ ذا الشيطان وما شأنه ً ايمار من الجحيم ليقبض روحك (يعم عليه) دانيال اليَّ اليَّ (يخنقه و برميه وراء الكوليس) كاد يفضحنا هذا الشقيّ اعار صوت(من الخارج) ويك دانيال .ا دهاك ایار (محاکیا صوت دانیال) لا شیء الصوت ولم صاحك امار حملت ُ حُلماً ازعجني الصوت أتراءى لك الفارس الاسود فراعك منظره ایمار هوکما نقول الصوت إنعادَ فاستودعهُ السجن واتخذُهُ في ليلك سميرًا وادْعُنا لنشاطرك الافراح ايمار أَ فَعَلُ أَنْشَاءَ اللهُ (يقبقه الصوت ضحكاً · يصفي اعداد فينقطع الصوت) . . . او شك أن يجبط المسعى • (منشرحًا من

(١) اين مجدك وزهوك يا دانيال اذكت تخطر وحدك في السجن فقد هبطت من علو نخرك لما سمعت صوت ريموند . وكدت تذوب خوقاً من غضبه . والان كيف حالك وقد طلع عليك ايمار

نجاحه) حيلة لطيفة لتمري ('' ... قبل مباشرة امر ما على أن اطرح الجُنَّة في النهر والبسّ زيّ السجَّان واتنكَّر بثيابه • فلا نُحرَم منها نفعاً (بدخل حيثا رسى دانيال)

سيمون (من سجنه) (غناء على وزن: ما زلت اضرب في سهل وفي جبل ِ) و سيمون أسم: قد كنتُ أملُ من بلواي كى فرجاً

ريموند و يحك قد برّحت في كبدي

تعاهد الناس والايام في ضرريك

ساهديني يا فيودي في النحيب ذابَ جسمي وكوى فلبي اللهيب وأيادي البين افنتُ مهجتي كيفَ عيشي بعدَ آ موري يطيب

دور

فهوَ روحي وحياتي والمرام ان عيشي بعده امسى حرام يا فوادي قد جرى فيك الردى حبدًا الموث فقد طاب الحام اياد (وقد لبس زي السجان) ادى الاميريش من الحياة على حين دنا الفرج

⁽۱) اجل لطيفة يا ايمار. وما الطفها ٠ فاكرم بك فتى ذكيًا لبيبًا ٠ لولاك للـخل الحفواء وهدمواكل ما بنيت وكانت العاقبة وخيمة ٠ فسر وادعيتنا تصحبك في مسعاك الشريف

المشهد العاشر

ايمار . جرار (ملتغًا بردائه يدخل من باب الحديد)

أيار (على حدة) هذا رسول ريموند عباء ليَّمَتك بسيدي الأمرسيون (يخاطبه متوعدًا) أَ رضَكُ لا أُمَّ لك فريموند

لا بينج الدخول لأحد ايّا كان

جرار (ببرود: وجناه) وما شأنك المارية المرابع التي المارية المارية المرابع المارية الم

ايمار خلِّ عن الكلام واغنَم نفسك

جرار (يتأمله بمبيرة) أعَيني تخدعني اعاد امض لمجيك كفاك تصمد ف

ايمار إمض لوجهك . كفاك تصعّد في بصرك وتصوّب جرار ليس هذا بالسجّان . فأين دائمال

ایاد فارت به الابالس او طارت الملائك

جرار او تسخر بي يا ابن الانذال

الماد أ إنك لَميت ان خطوت

جرار او انت ابلیس

أيمار أواحدُ أعوانهِ

جراد عرفتُك ياشقي · ما انت الا ايمارُ الملاَّح (١) فما ساقك

(١) كَمَّا قَلْمًا استرحنا نالنا اعظم شدَّة . فَكَأَنَّمَا خَطْرُ لَكُلُّ الإعدناء

ان يزوروا السجن في هذه الساعة . فيا رب خذ بَناصر ايمار لنَّلا تنقد حيلته

الى قبضتى. قُل مَن دفعك الي هذا المكان

الشهد الحادي عشر

ايمار ، جرار . الغارس إ (وقد دخل من الباب السري ولم يزل منقباً)

الفارس (بجلال) انا ^(۱)

جوار (مرنامًا)آم · اليك عني ايًا من كنت · فمالك تلاحقني

الفارس (يسفر عن وجهه) انتَ 'لَقُصيني وإنا اتبعك

جرار (خافتاً وقد عرف اباه)

و يلاهُ

أذك الفارس

قد عرفتك انتَ

جرار الفارس

لا آنی بری منك

جرار فِلَتْن يَكَنْ أَقْصَاكَ عَنِّي مُنْكَرَّ ۖ فَهِيَ العَوَاطَفُ نَحُو عَفُولُ سَمَّلِي الفارس هيمات لم تبق الأواصرُ بينَنا

لا نُقْصِنِي ومنَ الرَّضِي لا تحرِم جرار

الفارس ياطالما بالظلم عد بت الورى

جنزيره » فان بدخولك « ^مفرجت وكنت اظنها لا تفرج^و » لا تَرعوي حتى بليتَ بأَ ظلم ِ

جرار يا سيّدي كن راحمي

الفارس لا رحمة ما لم تكفّر عن ذنو بك َ بالدم

جرار (يصفق بيديه بأسًا على وجهه ويستند الى الجدار منهوكاً بعد

ان يهتف) بالدم ِ

الفارس (لايارُ) طال انتظاري فاوجستُ خيِفةً وجئتك على حين . . . فتقدَّمنا انتَ في السِّرب الى الزورق وانسا اوافيك مع الامير سيمون (يخرج ايار من باب السرب ويفي الفارس الى سجنسيدون)

الشهد الثاني عشر

جرار (كانه افاق من نوم عميق مزعج)

ما لم تكفّر عن ذنوبِكَ بالدّم نَكْتُ بالامراء هي جرائي تراقت لعيني السا الحائن . فتكتُ بالامراء اسيادي فتخلّي عني قومي سفكتُ دم الاميرة ايزابل دمك زكيًا طاهرًا . واوقعتُ بالامير الفتى اموري فاوقع بي الزمان انكرتُ الامير سيمون وزجيّتُه في السجون فانكرني والدي جوفروا وعدتُ ذليلاً معذّيًا ، قُبحًا لوجهك يا واعول و بعدًا لك . علّتنى عبدًا لوجهك

الشقي . ولم يكن نصيبي الاَّ الذلُّ والبلاء · طمعتُ سيف المعالي فهبطتُ الى ادنى الدركات · يروعني مستقبل الايام • ويُرعد فرائصي ما سلف من حياتي • وتحت قدميُّ أَنفغرت هاوية الجحيم • فأ نكص راجعاً . ولكن يدُ الاقدار تدفعني « امامكَ أمامكَ» • فالتفتُ مستغيثًا مسترحماً • فلا أجد الأ اشباحاً ناقمةً على • لا ارك سوى كلمات سُطِّرت بالدم « يا خائن يا قاتل » و يلا. ما حيلتي اين المفرِّ . . . ابي * انت. ابي . اليك الجأ · كن ناصري و رجماك يا ابي الحنون (بركم على رجل واحدة) آه . هزَّ تُك العواطف الوالدية : تحرَّ كَتْ شَفَّتاك للحماب (بعد الاستبشار يكمنهر وجهه ويرتجف كمن رأى كنابة هائلة فيقراها بَتَأْنَ وَارْتِجَافَ) ﴿ لَارَحُمَّةً مَا لَمْ تَكَفَّرُ عَنْ ذَنُوبِكُ بِالْدَمْ ۗ (يَصْرَخُ صوتاً و يصفق يبديه جبهته ويخر" على الارض")

> المشهد الثالثعشر جرار(مغشبًا عليه) · ايمار (عائدًا من السرب)

ايمار النهر طام ي والزورق كادت تعبّث به الامواج فلا

⁽۱) يعلم الله يا جرار ان مرائرنا تنطرت لحالك • فبعد ان دعوناً عليك ساعة دخولك ندعو لك الان بان يرحمك الله و يغفر لك • ونقسم اننا لا نائي فظيمة لئلا يجل بنا ما حل بك

يُكُن عبور النهر . . . على انَّ المقام حرِج ا مَّا القتل وامَّا الغرَق وليت شعري ما العمل (يلتفت صدنة فيرى جوار وانعًا ما وراء) ما لهذا الشقي كانّي به جثَّة لا حراك لها تناجيني نفسي ان أُغمد في صدره خيجري و إذ لا اخاله الاَّ مصدر بلايانا و و و لا لست آتي عملاً قبل ان ارى رأى الفارس الاسود (يدخل الى مقصورة سيمون)

المشهد الرابع عشر

جرار (تدق الساعة نصف الليل قيفيق مذعورًا)

ما أسمع * نخف العثور ام هي ساعة الحشر ٠٠٠ ما دهاني ١٠٠٠ قد عاد الي رشدي بعد ان فقدت الشعور . بلى ذكرتُ ما أنسيت وتجلّت لي الحقيقة ١٠٠٠ قد حانت ساعة فيها يدخل القاتلان ليقتلا الامير سيمون ويُلقياء في النهر . وثلث خاتمة الخيانة وليس له مطمع في الخلاص وقد دارت الجند بالقصر وطافت الحفراء ١٠٠٠ لا لا يكون ذلك وفي بقية ٠٠٠ فطنت الى قول الفارس الاسود « اغسل ذنو بكَ بالدم » فطنت الى قول الفارس الاسود « اغسل ذنو بكَ بالدم » فطنت ألى قول الفارس الاسود « اغسل ذنو بكَ بالدم »

وَلَكُن ايُّ جِدوى من ضحيَّة حيــاتي الشقيَّة ان لم يفُّز: الامير بالنجاة (عنه ق ملياً) وابي لقد عاد اليَّ نور الامل بنجاته ٠٠٠ وحي المي ٠٠٠ ان يهبط الوحي على الاشقياء ... ليس من سبيل الأ الباب الحفيّ من وراء السجون . . . فأذا ما غاب الامير تحت ردائي وجاز الدِّ هليز اصبح في مأمن من الغوائل • وايس من يطاردُه او يفطن اليه . وانا اموت فداء ٠٠٠ بلي بدمي اغسل ذنوبي ٠ ثم تُلقى في النهر جثّتي فتطهّر من ادرانها ٠٠٠ انني اقع على قدميه وارجوه ان يسمقني برجله كالأفعي · او يرضي ضحيِّتي كفَّارة عن جريمتي ٠٠٠ هيًّا فقد ضاق الزمن. (يتقدم نحو مقصورة سيمون ثم ينكص) ويلاه كيف يُقدم الحاثن مثلي على مقدس الآلام • اوكيف يملو رداء الشق منكيب الامير الكريم ٠٠٠ الهي ٠٠٠ نعم الهي ٠ وات تخلَّيتَ عنى انـــا الكافرَ المخائن • ولكني اهرُب منك اليك • أقل عثاري وخذ بناصري ووفقني الى الهدى بحقِّ الامراء اصفيائك ووالدي الامين ^(١)

⁽۱) احسنت يا حرار • الله لكريم الاصل استهواك الشيطات زمناً فندمت وعرمت على التكنير بضحية فنسك • لقــد استملت قاد بنا

المشهد الخامس عشر جرار . ايمار

جرار هاك ايمار الخادم الامين فهو يَأخذ بناصري (بناديه) اليُّ ايمار

ایمار وما شأنك یا رجل

جرار عماً قريب يدخل بعض الاشقياء · ليفتكوا بمولاك الامير فانجُ به قبل فوات الاوان

ايمار اوّانت توافقنا على إنقاذه

جرار هاك مفتاحاً تفتح به الباب الخنيّ ما وراء السيمن فيجتاز شيخٌ منهُ الامير في الدهليز السرّي فيؤدّيهِ السّير الى ضِفّة النهر

ايمار اوَلست عاملًا على مكيدة يا شتي "

وحركت فينا عوامل الرحمة حتى اشفقنا عليك من خجر أيمار · والان بمساً قصدت من الكفارة قد حصلت على اعتبارنا واحترامنا وحبنا ايضاً · لاسيا وان النهر طمى وسبيل الخلاص سد سيف وجه سيمون · فعاد ايمار حائرًا وقلقت الافكار حتى خشينا على الجميع · ولا ريب ان عملك الشريف يعود بالعاقبة الحميدة · وان يكن لنا بمصابك عبرة فلنا بتو بتك وتكفيرك يصيحة وخير قدوة

جرار أَبِي الله أَن أُلحِق بالامير اذَى · وهاك ردائي يستتر به فيأمن من المخاطر والمخاوف بين صفوف الحفرا والجنود ايمار اني عامل بما تُشير (ياخذ الرداء والمنتاح) فيسير الفارس بحيَّة الامير · أَمَّا انا فا بقى لاَرى ما تكون العاقبة · والويل لك إن كنتَ ماكرًا (يعود الى مقصورة سيمون)

المشبهد السادس عشر

جرار

شكرًا لك ايها الجبّار · إن لاق بمقامك النّيف شكر عبد خائن · احمدك على ما الهمتني من المسمى كفّارة عن آثامي · أحمدك يا من لا يُحمد سواك · نأ يتُ عنك انا العاتي الشرير · ولكنك قابلتني بالعفو والرحمة يا رحيم · اذ ذكرت عبدك الامير والذي الكريم · فأرشدتني بلغاوف · وهديتني بعدلك الرهيب سبيل التكفير · فوقيني الى حسن الحتام · وطهر نفسي من أ درانها · عساها أن تروق ذبيحة تعويض في عينيك ايماً القدوس يا ايها القوم الذين تعمدوا فعل الماتم فاندموا عا جري

بُمْسِبتِي ٱتَّمْطُوا فَظلَى قاتلى وتحدَّثُوا بجرائي بينَ الورىٰ'' ياربِّ مالي غيرُ عفوك شافعًا ﴿ فَرَضَاكَ عَنَ كَفَّارِثِي أَنْ تَغَفِّرا

المشهد السابع عشر

جرار • امار

(يمر الفارس الاسود وسيمون من باب السجن الى الباب الخني وراءم م

(يشيع سيمون) على الطائر الميمون يا مولاي (بعود انى اول المرسح) امار أمَّا انا فأبق حصَّة هنا دفعًا لما يطرأ من الغوائل • ثم يُلِحَق بِي الفارس · فنركب الزورق · ونعبُرالنهر · متى سَنْعَتْ فرصة · وموعدنا والامير على ضفَّة النهر^(٢)

چراز ایمار

اعاد ما بدا لك

حان دخول القاتِل • فلا بْنعرَّضْ لهُ · بل سِرْ به ِ الى جرار مقصورة السجين

> ويحك واين السيمين ايار

نجق مولاك · اعمَل بما أوصيك · سر به إلى المقصورة . جراز

⁽١) ما ابلغ وعظ جرار بعد ان وعظنا باعاله وحاله

⁽٢) لا شلت بمينك ياكامل المرؤة . ما اشد حزمك على حداثـة سنك فانك لا تغفل عن امر ، ولا ثمل السهر والحذر

ُخُلِّهِ وَشَأْنَهُ ۚ • وَمَتَى خَرِجَ فَلَا لَقِفَ لَهُ ۚ فِي السبيلِ باذ: ما حَدِيًّا :

ایمار وانت علی م عوّلت

جرار على ما يقتضيه الوفاء · فعسى ان يرضي بذبيحتي الشرّف . . . ثم تسير الى الفارس الاسود بوصيّتي الاخيرة · وهي

. . . تم نسار الى الفارس الاسود بوصيتي الاخارة · وهي « «ارحَم من رحمَ واصفح عمَّن غسل ذنو به بدمهِ » · · ·

(بصني) أُسمعُ وَطَءً أُقدام * وصل القاتل. لا تنسَ

(يذهب الى المقصورة)

المشهد الثامن عشر

ايمار ثم قاتلان(من باب الحديد - على كل منها رداء وفي يده خنجر)

ايار (في حيرة) ما شأنهُ • اتْراهُ ستْم الحياة • ام هو يكفِّر

ویک و بسک وسک اورد من دلک سیب است. فصاراً الی المنتهی

احد القاتلين باسم ِريموند . سجن ُسيمون

ايمار هيًّا اتبعاني (يصل بعما المى باب المقمورة و يعود. مضطر بًا) كاد يأُخذ منى الرُعب

جرار (من القصورة) اليَّ اللهمَّ (١)

(۱) سرالی رحمة ربك یا جرار فان الله توّاب غفور · قـــد رضي بنحیتك وصنح عن جریتك اياد (متأثرًا) طعناه على الها من شقيّين (ينظر الى داخل المنصورة) حمَّلاهُ وأَلقياهُ في النهر ١٠٠ وفي زعمها انه الامير سيمون . ساء فألها . . . (منكرًا بحزن) كان لا بدَّ من موت احدها ? الاتُشرى نفس الاَّ بنفس؟ ١٠٠ قُتِل الانسان ما اعظم شرَّه (يخرج القاتلانَ من حيث اتبا)

المشهد التاسع عشر ايار. الفارس الاسود (عائدًا مَن الباب الخني)

الفارس لقد فاز الامير بالنجاة · وعين الله ترعاه · وقد ستَره الزداء عن اعين الرقباء

ايمار حمدًا لله على نجاته

الفارس وقد بقي علينا أن نخلّص ابنَهُ اموري ونردّه عليه . اللهمَّ وفّق مساعينا فأنصُر الحقَّ وأخذِل الباطل

ايمار انَّ جرار فدى الامير سيمون بروحه و وتُبيل مقتله كلَّفني حمْل وصيَّه الاخيرة اليك « ارحَم من رحمَ واصفح عمَّن غسل ذنوبه بدمه »

الفارس لم يُسلم الشرف الرفيع من الاذي

حتى تضرَّجَ بالنجيع ِ المَندَم

انكرتُ ابني في حياته خائناً ورضيتُهُ ميتاً تطهرَ بالدم -أَيْ خالقي بجميل سترك قد نجا سيونُ من اهوال سجن مظلم المرجوك وفقنا الى انقاذ آموري الكريم وانت خيرُ مُيممً الم

(۱) ثبت لنا الآن ماكان من باب التخدين ان جرار ابن الفارس الاسود وما هذا الآجونروا الامين عاد يستقمي الاخبار بعد ان ضرب في البلاد يسائل هن مولاه • ففرض على ولده جرار ان يفسل ذنو به بالدم حتى يسلم الشرف الرئيع • وما زال يتبرأ منه حتى تطهر بالدم • وتلك شبهامة اصبحنا لا ندركها بل نعد ها من إلنوائب • ولم يكتف الفارس بشخية ولده التي شببت غجاة سيمون بل هوعازم على انقاذ اموري ولوجاد بروحه فكانه • يعتبر ان الجريمة قدلو ثنت كل اسرته فلا يتم التكفيرالا ببذل دم اسرته في سبيل الاسرة المظلومة • وفقه الله وايد مسعاه الشريف • انه مثال الشهامة

لا يخاو هذا الفصل من بعض التكلف في سياق حوادثه · مثل اقامة الفارس الاسود زمناً طو يلا عند سيمون مع حرّج المقام · وكذلك كثرة الابواب السرية وايضاً دخول جرار واعتقاده ان الامير ينجو تحت ردائه وغير ذلك مما لا يخفى على اللبيب — اجل يسبهل علي ان اعلل عرب جميع هذه الامور واتي بالبراهين · لكني لست ممن يهرب من الحقى علي او لي · بل اقر ان التعليل ضميف والبراهين واهنة · وان سمح الله وعدت الى هذا الموضوع دققت في التفصيل والشرح

الفصل الثالث

ا يمثل المرسح نهو الغارون وشاطئه • في ظلام الليل

٢ كيناً مرصد الخفير-شمالاً صغر اذا انفلق يظهر وراء، بابسري

وفوق الصخر برج او اسوار برج

٣ يمتد النهر من جهة الى اخرى • وليس يرى اوله ولا اخره

هوك • روبر • هرمان • جاك • ايمار • ريموند • الفارس الاسود اموري • سيمون • راعول

المشهد الاول

هوك • هرمان • جاك (قعدوا يشربون المدام ويغنون ويصطلون بنار اوقدوها• فلا ينتهون الاتكون خمدت • ولا يأس من وجود خفراه غيرهم ايضاً يشاركونهم) روبر ماهرًا في المرصد

(غناء على وزن : بسماء الحسن سلمي)

﴿ اللهِ عَلَى اللهِ خُوان ﴿ وَهَرَارُ الْأَنْسِ عَنَى مِنْ عَلَى الْأَغْصَان ﴿ وَهَرَارُ الْأَنْسِ عَنَى مِنْ عَلَى الْأَغْصَان ﴾

ايها الساقي الَينا وأجلُ بنت الحان فهي اللافراح معنى تُبعدُ الاحزات

دور

وبها يُعلَى الظلامُ فأملاً الكاساتُ وبها يُعلَى السقامُ يُنشَرُ الامواتُ الن يفُتُ منها المرّامُ يا اخا اللذّاتُ فعلى الدنيا السلامُ وعلى النّزهاتُ (١٠ فعلى الدنيا السلامُ وعلى النّزهاتُ (١٠ كَالْمَهُ الْحَقِ إِنها لصفقةُ رابحة ٠٠٠ كَالْمَهُ الامير سيمون في نصب دائم ويظاردنا الشّعِنة ويقتصُّ منا رجالُ الدّرَك لا تاخذنا منهُم راحة وبل نقضي ايامنا جرِعين تتلصّص ١٠٠ ما اليوم فقد صفا لنا الجو في عهد ريموند ، لا نتوقع في المُنكرات عقاب لا الخوقي في الفظائم لومة لائم وفداً بُنا اغتنامُ الدَّلات

⁽۱) مثل هذا المشهد يقتني ذكاة زائدًا من الممثلين سيف هيئة جلومهم وصب المدام والشرب والمناء والمحادثة لئلا يظهر عليهم الجمود او التكاف وتبدو عليهم علائم الحيرة والارتباك أو دلائل الانتظام البالغ حتى يخالم الرائي آلات تقرك ، فان النفوس في مثل هذا الموقف ثر تاح الى ما كان فطرياً و يأتي عفواً من غير ادنى تكلف

ومعاقرة الخمور

هرمان ولا سيا هذه الليلة وقد جادت لنا مكارم ريموند بما يملاً القلب بههجة وحبورًا • وذلك لقاء مراقبة لا تكلَّفنا نصباً . نترصد الفارس الاسود لنرشقه بنبالنا • وما كان الفارس الاسود لبيرًّ او يُزعبنا • بل نقضي ليلنا في صفاء نتداولُ الالحان ونتناولُ بنت الالحان • فما ابهجها ليلةً روبر (في يد النوس برصد وهو ينظر الى سائر الخنراء بحرد ونهم

(في يده القوس يرصد وهو ينظر الى سائر الخذراء بحرّد ونهم يقول لنفسه هازًا برأسه) ما ابهجها 111 لستُ ادري إن طابت نفسك يا ابنَ أُمّي بان تبقى ليلكَ اليف السُهاد ترعى النجوم وترصدُ الاشباح • في يدك قوس موتورة • وفي صدرك قلب خفوق • • • ليت شعري لو طلع الفارس الاسود علينا امرِيلي يصوّب عليه سهاً نافذاً

هرمان (وقد فطن الى حال روبر) ما احسبُ روبر يرائي راينا هوك (ضاحكاً) تكاتهُ فَسهُ · ما اشدَّ حنينهَ الى ازدراع الخمر فقد عيل اصطبارهُ في مقامه · الا بربِّك يا جاك نُبْ عنه في مركزه حصةً فيشربَ جرعة

جالهٔ (يشرب بشره ويقول عن نفسه) ما اضيعَ الخمرَ في بطن

كالهاوية (يدهب الى روبر) اراك سئمت العزلة ومللت الوقوف راصدًا ٠٠٠ فما رايك في كاس دِهاق

روبر (كن نزل عن ظهره حمل) انت يا جاك جَنَّت لَقَفُ بِدَلَّا مني فلا عدمتُك من خل وفي " (يسلم القوس بعجلة ليغر من مكانه)

جاك مالك · كانك تخشى من هذا الكان ضيرًا

روبر او انت ترجو فیه خیراً ام طاب لك المقام · لا وحیاة دو بر لستُ به ارضی (یطیر الی مکان الشراب)

هوك (ساخرًا) كأسًا لزوبر ابي الاشبال

روبر اوتسخرون بي (يشرب بنهم)فابنُ امَّي لا يخلو من الفطنة والشجاعة • وانَّ تحتَ قميص روبر من جراً ة الجَنان ما يفوق الوصف • ولكن بخونني الجلد عند المخاوف والمخاطر

هرمان (هازئا) انت اشجعُ الفرسان حينَ لا يعتريك الحوفُ عولُث (هازئا) وانتَ مجندلُ الابطالِ عندُ ما لا تجد خصمًا امامك

روبر (منجمسا) ردّوا عليّ الخيل كتائب فلا انهيّب أولا أُطبع داعية الجزع ٠٠٠ ولكني لا اقوى على مصارعة الاشباح هوك (ساخرًا) الى الفارس الاسود انت تُشير فقد خالطتُ صورتُهُ دماغك فتراءى لك في كل مكان

روبر دع المزاح وأرْعَني متمك (يشير الى الصخر نحو اليسار) الأ تنظر الصخر

هوك بلى وماشأنه

روبر هذا النهار كنتُ في مقامي هنا · فاذا بالصخر انفلق و برز منه الفارس الإسود · كما تبرز الابالسَ من المفاور والصخور

هوك وهوعلى ما تصفه دائمًا

روبر أَجَل ذو لحية سوداء كالليل الحالك . قد التحف برداء . . اسود وغاص بالزرد

هوك ولِم لَمْ تُرسَل اليه سهماً يخرقُ كبِده. أَمَا أُوصِيتَ بذلك

روبر ابيت اللعن • هل فاتك أن من رشق الاشباح عاد سهمُه على نحره

هوك لله ابوك · فانت بكل علم عليم · فما فعلت اذن روبر اطلقتُ لقدجيَّ العنان . واتيتُ القصر فناديت : الفارس الاسود . يالتَّوي (يضجك الجميع وكانوا ينظرون الى روبر بتبسم الاستخفاف)

هرمان لله ِ دَرُّكُ مَا انْجَدَكُ

روبر تضحكون مني ٢٠٠٠ آه لو رأ يتموه ٢٠٠٠ بلي رأ يته انت يا هوك . بعينك . وسعيت وراءه

هوك ولكن لم اهتد اليه · فلا اعلم اغارت بــه الارض ام طارت به المنقاء · على اني لا ازال ارصده ولن يفوتني

روبر تدبّر امرك • وتهيّأ فقد دنا نصف الليل وحانت ساعةٌ

ظهوره ٠ امَّا انا فلا ادري ما اصنع

هوك دونك كأسابها الشفاء من داء الخوف (يصب للجميع و يرفع كأسه) الا يا أصيحايي فلنشرب نخب من يُنفِذ سهمة في سويداء قلب الفارس الاسود ('')

هرمان لا شلّت بمين الرامي (يشربون)

روبر (على حدة) امَّا انا فأشرب نخبَ ابنِ أُمِّي (يشرب نيصني في أُمِّي الا اسمعوا

 ⁽١) يشير الى ماكان منها في المشهد الثاني من الفصل الاول اذ بصرا بالفارس الاسود بعيدًا فجدً هوك في طلبه ولحقه روبر مع التحفظ

⁽٢) لقد عرفنا هوك وروبر • فلم يزالاكما عهدناها • الآول معتدًا بقوته وشجاعته والثاني مستبسلاً في حال خوفه • وان نكن لا نعتبره ولا نحبه فلسنا نحقره ولا نبغضه بل نسر باقواله واعاله المفحكة • اما جاك وهرمان فلا اهمية لها تذكر

ايمار (في الخارج يقرب وهو يغني على وزن: لحظك يا بدرغدا ظالي)
لَيلُكَ إِيمَارُ غدا حالكاً والجُوُّ اضحى بارقاً راعدا
والنهرُ ارْغَى مُزبداً طامياً فالنجُ الى الضِفَّةِ سِر جاهدا
رو بر هذا ايمار ٠ لحاه الله إنه موافق للغارس الاسود ٠
وكاً ن عناه ه اشارة لذلك الشيطان ٠ فلا نلبث ان نرى
الفارس الاسود (يخاطب ايمار عن بعد) وبحك ياكلب
اليحر الا تسممنا غير هذا الفناء

المشهد الثاني

هوك «هرمان « جاك « رو بر ، ايمار (في زورقه بمرّ ^())، صوت الخفرا^م ايمار حيًّا كم الله يا _إخوان الصفاء

اما تمثيل الماء فيتم بأن تأخذ لوحين من الخشب متقطمين على طولها نقاطيع مستديرة كأنها اقواس متلاصقة الاطراف • فتعلق اللوحيث بشريط الى السقف احدها امام الآخرو بينها مسافة نضف ذراع اواقل

⁽۱) لكي تصنع الزورق خذ عجلة صغيرة على بكر تجري • وسمر الى احد جانبيها المقابل للحاضرين لوحاً او اكثر من الحشب او الكرتون على هيئة تارب متناسب الطول والعاو ومدهون دهاناً موافقاً • فيقعد الملاح على العجلة وراء اللوح وفي يده للجذاف يحركه بفن ولا يد من وجود اشخاص وراء الكوليسي يميناً وشمالاً يجرون القارب يجبل ردهاباً واياب حسب اللزوم • فينوهم الحاضرون انه زورق تلعب به المياه

حيَّاك الله وبيَّاك باامار . فاين نقصِدَ هوك اخوض عباب ِالنهو لاطرح الشبَك · وانتم مـــا شانُكم أيار هوك

(بدها.) نارصد فرصة صيد لنرشق سهاً في الهواء امار

(مازة) لا طاش ككم شهم

(هازنًا) ولا فاتك السمك هوك

(على حدة)ولا حُرِمتَ في لجُّة النهر مَبيتاً روبر

صوت الحفراء أنصفَ الليل (يتكرر هذا الصوت مع مدّر فيه • يبدا ضعيفًا فيقوى شيئًا نشيئًا حتى بصل الى جاك في مرصده)

جاك انصف الليل (يضعف الصوت شبئًا فشدًا كأن هوك في المركز الاوسط بين الخفراه)

انصف الليل • فتأهبوا ايها الابطال . لقد دنت الساعة ايار (يخرج متابعاً غناه ه)

الليلُ قد أنصف عُدْ عاجلًا ما الفارسُ الاسودُ اللَّهِ بدا(''

وحين التمثيل تهزهما احدهما نحو اليمين والثاني نحو الشنال • فهذا الترجوج ومرور التقاطيع بعضها امام بعض يخيلان للناظر حركة تموج المساء • ولا حاجة الى القوّل ان كلاّ من اللوحين يجب ان يمتد على طول المرسح و يكون مدهونًا بما يوافق لون الماء

 (١) لا يزال ا يار مجلبة حينا · فانا نأنس بهذا الفتى النشيط الامين ونستبشر بمرآ ، ونرجو منه حصول امر مرغوب · ولا نشك الآن في قرب حادث خطير نقد عودنا ايمار ذلك وختام غنائه كقول ر وبر يقوي ظننا .

المشهد الثالث

هوك • هرمان • جاك • روبر • ثم ريموند

جاك (حذرًا) وَقُعُ أَقدام · مَن الطارق

ريموند (من الخارج) ريموند أمير تولوز

هُوكُ سيدي الآمير؟ وقوفًا أيها الحَفُوا (يقنون ويرفعون الآنية بحلة)

ریموند (وقد دخل) ما ورامکم

هوك لاشيء مولاي

ريموند على اسوار القصر؟

هوك لاشيء

ريموند على النهر ا

هوك ليس الأصيَّاد عبر النهر مغنياً

ريموند ما الساعة

هوك قدمضي نصف الليل

فضلاً عن ان اعلان الخنراء بانتماف الليل يقع موقعًا جليلاً في فؤادن و يزيدنا استمساكًا بما نرجو • فان الغرائب كثيرًا ما يروى وقوعها في مثل هذه الساعة الرهيبة ريموند أَما وقد فات الحين (''فعودوا الى منازلكم(يخرجون آخذين الآنية معهم)

المشهد الرابع ربمدند (حائرًا مضطربًا)

ليت شعري هل تخبط كلَّ مساعيُّ ٠٠٠ كادت اعمالي يقرنها التوفيق وتكالَّل بالنجاح لولا الفارس الاسود • فهو دائب على عرقلة مساعيُّ ٠٠٠ فمن يكون هذا اللعين وما يدفعه الى معاندتي ٠٠٠ وهل عنَّ له ان يحربني عُرة اتعابي ويُعيدني الى سابق امري ٠٠٠ او كتُ مَّن يرضى بالفشل والذل

جاهدتُ عَشَرًا في سُبيلِ مقاصدي

والْمَكُرُ رُمحي والخديمةُ مُنْصُلِي

والنفسُ راغبةٌ فليسث ننثني

يا ويلَ اعدائي وويحَ المُذَّل

⁽۱) علمنا النفس بظهور الفارس الاسود وعظم شوقنا لما تنبه الخفير الى قدوم طارق . ولكن خمدت نارنا اذ لم نر سوى ر يموند لاسيا وقدقال بفوات الوقت فامر الحفواء بالانصراف ويجن نشاءل عا منع الفارس من الجيء كما نحن نشقاره وينشظره ريموند. فلا بد من احر شغله كما شفل بالنا

لا بُدُّ من هاماتِهم لي سلَّما

أرقى عليها فوقى أرفع مازل ايًا من كنتَ يا بريدَ الشوُّم· قذفتُك الارض مر · جوفها او ارسلتك الجحيم من نارها. فلا بدّ ان تسال من كفي نصيبك فتعلمَ أنَّ ساعدي من حديــــد وانَّ ريموند عن قصده لا يحيد سيّرتُ على هذا العدوّ راعول صاحب الممة والمزعة • وقد آلى على نفسه انه ياتيني بالفارس حيًّا اومَيْتًا . ولا ريب انه في زورق يترصَّده ليُوقيعُ به • وما كان راعول ليرجعُ بصفقة المغبون " ٠٠٠ فقد حان زمن فيه ابلغ من عدو ي المرام • • • (ينظر الى الخارج و يروي ما يرى) لَعُمْرِي • • • ارى زورقاً على النهر يجري وفيه فارس قداتشم بالسواد ٠٠٠ اِيُّ وحقِّ ابليس هوهو. الفارس الاسود عدوُّنا الالد"٠٠٠ فاينَ واعول • وما هوصانع يا ترى كيف

⁽١) لقد راينا من حكمة الفارس وشجاعته ماجعانا نهزأ بغضب ريموند ووعيده • ولكن لا ببرح في اعلق الافئدة اثر شديد للخوف • فانأ نذكر رغاً عنا سطوة ريموند ومقدرته واستقتاله والمخاطر التي تحف بسيمون واموري ووجود الفارس وايار من غير نصير • فيتنازعنا الجوف والرجاء

المشهد الجامس الفارس الاسود · ثم اموري

الفارس (يغني غناء حرب،ونفور علىوزن:راق انسي بالنداس... يشرع في الغناء قبل ظهوره ثم يمر في زورته بطيئًا ولا يزال يغني حتى ما بعد خروجه)

رايةُ المونفورِ سادت فوقَ أعلام الكبــاد ُ ولها الساداتُ شادت معقلاً عالي المَــــاد ُ وبها الفُرســـانُ فازت باكليل ِ الفخـــاد (''

 (۱) لاشلت بمينك يا ايا الابطال فقد قلقنا لهافتك وراعنا ما روى لنا ريموند عن وقوف راعول لك بالمرصاد وهجومه عليك • ولكر طابت نفوسنا بفوزك عليه وما اعظم بهجتنا بمرآك ظافرًا تمر امامنا جهيبة وجلال لموري (بعد ذماب الفارس ينفلق الصخر الكائن الى اليسار في الصف

الثاني • ويظهر من ورائه اموري • فيصغي حتى ما بعد الغناء ثم بتقدُّم فيقول بحماسة يخالطها الحزن) غِنَاءُ الحرب • غناء مونفور اجداديالعظام وهذه هيالعلامة يا اموري ا فيتسنَّى لك ان تبرح لحظـةً من ضيق السحن وتسرَّح الطُرْف بفسيح الارجاء ٠٠٠ الهي. ما امرٌ العيشَ على ا السجين • فقد مضى على في محبسي سنوات احسبها دهورًا. قاسيتُ فيها آنواع الاكدار ٠٠٠ كأن الشقاء نصيبي * * * (استسلم للحزن ثم انتبه فجأً ، فخيعل واستغفر ر به) ، عَفُواً رَبَّاهُ لَأَمُورِي الفتي . . . لقــد نالني من ويلات الاسر ماسئمت معه الحياة · فبت اشكو وانوح . . . على انك ا فتقدتني يا رحيم فارسلتَ لي رجلاً يعزُّيني ويحرسني • فالفارسُ الاسود ذلك الغريب تمكّن رغمَ ۗ آنف الحفراء منَ الولوج الى سجني وفَتح لي ابوابه لا تنسمَ | الهواء النقى فينتعش قلبى وارعى نجوم السماء فتقرًّ عيني • • • لَعَمْرِي لِيست تَبرحُ عن بالي تلك الساعـــة التي ظهز على فيها هذا الفارس فضمني الى صدره بحنو شديد وحدَّثني عن ابي وائي بما اهتزَّت له جوارحي طربــاً

وترتحت إعطافي حبورًا . الفارس الاسود · فما اغربُ | هذا الرجلَ الكريم • سألتُه عر • اسمه وحاله إجاب ان اسمه دولور ٠٠٠ دولور ١١ للهِ من اسم يهيج اشجاني . . . قال انه جا ً ليُنقذَني و يردَّ في على ابي . . . فهو ملاكي الذي اترقَّبهُ * وانَّ قلبي ليخفقُ فرحًا لمــا اسمع زورقه ماخرًا في النهر ومجذافه يشقُّ عباب الماء . . . هذا الفارس الاسود الذي ترعد منه فرائص الناس اجمع . أَسَرُ انا بقدومه وتحيا بقربه نفسى ٠٠٠ كيف لا أُسرُ به . وهو صديقي الوحيد · إنا الذي قضيتُ إيامَ الصغر متقلَّبًا على الحرير راتعًا في مروج الرغد والهناء يحفُّ بي الخَدُّم وَكُلُّهِم يَفْدُوني ٠ اصبِحِتُ اليوم وقد اعرِضوا عني وتزلَّفُوا الى سواي (بحزن يتزايد) ٠٠٠ كانت لى امّ ويالما مرن المَّ · ملاك اللطف ومثال الحنوِّ · · · فالاشقياء صرموا حبل حياتك يا المي ٠٠٠ فأحرموني مفاعيل حبك ٠٠٠ (بنوع من الفخر) كان لي ابُّ شريف جليل بعيد العمَّة كبير النفس طالما ذكرت الفرسان أخبار بسالته وتناقل الركبان حديث مجده. • • غاب عن عيني ابي سيمون عشرة اعوام . ولا تزالُ نفسى تحدُّ ثني بأن الايام تجمعني به قرياً • • آه لو يعود ابي الممام • لكبح جماح الممتدين وقطع دابر الحائنين • فلا نلبث أن نرى راية المونفور تخفق من على اسوار تولوز • وتُشرق شمس طلعتك على قصرنا العزيز الاركان • انت يا زين الكرام (١)

الفارس (في الخارج يسمم منه ثقة غنائه)

قد بنى المونفورُ فَرَكَرًا ذانَه بينَ الانام ابقى المساداتِ فخرًا ليسَ يُعمى المدوام

اموري (يصني بحزن واندهاش) لله ما اقصرَ أَوَيقاتَ الهناء · هذا الفناء ليس الآن سوى علامة الرجوع · وقد كان

⁽۱) لقد طالما حنت اليك جوارحنا يا اموري لكثرة ما أسممنا بذكرك حتى اصبح كل قلب عليك قلب سيمون ابيك ، والآث قرت بمنظرك العيون والثبت بكلاً مك الصدور ، فجن ندعو لك بالخلاص من السيمن والعود الى سالف عزّك وتجدك ، راجين بعد الله بالفارس الاسود ملاكك الساهر عليك

⁽۲) ما احسنها طريقة لقطع المشهد اذاكان طويلاً . فمتى خيف ملل الحاضرين من مشهد فضت الظروف بطوله فيجمل التذرع بالغناء او غير ذلك من الامور التي تنبه الخواطر وتحفظها من كلل يعتربها . ولاحاجة الى التنبيه ان هذه الوسيلة يجب ان تكون طبيعية خالية من اثر التكلف

منذُ حين علامةً لبراحي من السجن وتفريج كربتي وقد المختم علي أن اعود الى شرّ الجبوس عملاً باشارة الفارس لم يحضر الي الاسود ٠٠٠ فليت شعري . ما الفارس لم يحضر الي كمادته في هذا الحين ٠٠٠ ما دعاني غناؤه الى النزهة حتى اشار الي أن اعود الى سجني ٠٠٠ فلي العجلة وما شغله عن الحيء ٠٠٠ أهو يتوقع امرًا خطيرًا في هذه الليلة ٠٠٠ اللهم اليك اصرخ من اعاق المصاب . ايد بينك القادرة ملاكي الفارس الاسود . وأرحم ضعفي بينك القادرة ملاكي الفارس الاسود . وأرحم ضعفي وهأ نذا التي اشارته واعود الى ضيق الاقفاص (يدنو من الصخر فيرى سيون بجانب الباب فينكس خائفًا)

(۱) ما انست نفسنا باموري حثى حزنا لحزنه واسفنا لفراقه وعوده الى ضيق السجون • ومع ذلك بقي رجاوً نا عظياً • ولكن ما اشد ارتباعنا لمسانرى رجلاً غرباً يقطع على اموري الطريق و يفضح امره • لعمر الحق ان فلوبنا تجنق مع قلب اموري • بيد ان جاً شنا يسكن قبل جاً شه اذ نمرف من لا يعرفه الآن • ولا يلبث ان يهدأ باله نوعاً اذ يتاكد ان الرجل حزين لا يتعمد شراً

الشهد السادس

اموري . سيمون

(وقد دخل هذ حين خافتًا ووقف الى اليسار ولم ينتبه الى وجود اموري) سيمون (لنفسه) بلي هذه رنَّة الفخار · هذا غنا · مونفور · وطالما طرقت مسامعي في ايام الصب تلك النغات الشجية . وهي لا تزال تُطربني وتهييج خاطري. . . سقر الله ايام العزُّ ما كان إقصرَها. مضت ولم يبقَ الأذكرُها. وعاندني الزمان . فيالخيبة الامل ٠٠٠ وصلتُ الى غاية سفري في هذا الكان . ولم أَ بلغرِ الموام • • • نجوتُ من السخِر • وعبرتُ النهر عملاً باشارة الفارس . واملاً ان اجتمع بولدي . فلم احظَ بلقاه ٠٠٠ فها انا أحيى الاطلال وتلثم شُفتاي أخر مرَّة هذه الاسوار و تنظر عيناي الديار نظرةً وداع ليس بعدُّهُ من تلاق

اموري (على حدة) تُرى ما به ِ فلسَتُ اسمَعُ كلامه سيمون (غناه على وزن حجاز —ثم على وزن : با بدر جنح النياهب)

فَلا يُرجَى لِبُعْدَي مِن لِقاء ﴿ وَلا يُرجِى لِدَائِي مَن دُواءِ كَأَنِّي بِالزَمَانِ لِنَا عَدُوًا ﴿ أَبِي الاَّ التَفَنُّنَ فِي بَلائِي فياليتَ الزمانَ قضى بموتي فإنَّ الموتَ خاتةُ الشقاء

مذُ غابَ نورُ عيني وبان عني فؤاي لم يبق غيرُ المَنونِ والموثُ جُلُ مُرادي اموري لله ِما انكد حظَّهُ سيمون (لنسه) توهَّمتُ أني اجتمع بوحيدي وأشنى بلقاه ُغليلي · ولكن خاب الرجاء ٠٠٠ اين وحيدي . . . اين القاه... اه لا تلاقي بيننا • • • وما الفارس الاسود الا يُعلَّلني بالآمال الفارغة ٠٠٠ أنَّى لهُ أن بجمعني بوحيدي وقد نى اليَّ أَن ربموند الحائن سار به في جنح الدجي. وقذفه في لَجَّةِ النهرِ . . . (يجرفة) يتراعى لي ريموند اللئم اشبه بالذئب الخاطف أنشب مخالبه فينح وحيدي وأحتملة كَالْحُمَلُ الوديم ليطرَحُه في اللَّهِة الفاغرة فاها. وكَأْنِي بولدي يستعطفه ويصرخ اليه « اِرحمني • مجمّق أمّى . رُحماك واذكر صنيع والدي . ارحم شبابي »٠٠٠ ولكن ذلك الوحش الضاري لا يرحم ولا تهزُّه عاطفة ٠٠٠ أَلْقَاهُ فِي النهر ٠٠٠ وضحك ضحكاً اشبه بعوير الكواسر لمَّا رآء يختبط في الماء . . . (بهياج) آه سقط وحيدي

في النهر ولم يكن هنالك من ذراع يُنجد سليل الامراء ؟ . . فلكم فديتُ الاسير وفككتُ قيودَ السجين وأ نقذتُ البائس من مخالب المنية وبذلتُ روحي حق سبيل المظلومين ولم يكن هناك من ينتصر لوحيدي ؟ . . وهذه المنازلُ التي أوى اليها في صغره لم تهتزَّ جزعاً ؟ . . وهذه الاسوار التي عاش بينها لم نتقوض اركانها اذ شهدت مقتله ؟ . . . أه ملمونة انت يا جدران قصري . المعونة انت يا جدران قصري . المعونة انت يا جدران قصري . الله ويخني وجهه بين يديه)

اموري (على حدة وهو حائر مضطرب في كل المشهد) هل تراهُ فاقد الرشاد · فما له يخبط في الكلام · استُ اسمع الآ شواردَ الفاظ لا أُدرِكُ لها معنى · · · ليت لي أن اصل الى الباب الخفي دون أَن يُشعِرَ بي (يتقدم همنا الى الباب فينكس اذ ينتبه اليه سيمون)

(وقد انتبه الموجود اموري فينظر اليه بمرارة وحرقة واشمئزاز) ما شأً نُك انيها الرجل وما حملَك في دجى الظلام المى هذا المكاث القَفر . . فليسَ يأُ نس بالعزلة والظلام نسوى الحزاني . . . فعدُ الى افراحك يا رجل . ولا ريب انك

من سكان هذا القصر أليني الراحة والرغد اموري (بمرارة) البغي الراحة والرغد ! لا وحقى سيمون فلمَ التطواف ليلاً وحيدًا شريدًا ٠٠٠ أَ اثقلتُك الجرائم ام تز ق احشاءك سيوف الحزن ؟ ٠٠ اليك عن هذه الربوع إن كتت حزيناً منكود الحظ. ولا أقرب مرم الاسوار ٠ انها ملعونة ٠٠٠ وان كنتَ من ذوي الجرائم فه:ا مقرَّك ٠ في ربوع ساد فيها الاشرار ٠٠٠ ألا تعلم من هم ارباب هذا القصر الشاهق اموري 🤇 ریموند امیر تولوز 🔾 متنهداً) وقد کان فیما مضی آلُ مونفور الكرام . سيمون (بنوع من الطرب المزوج بالحزن) حِمُلتُ فداك يا من لم ينسَ ذَكَر مونفور (پخني وجهه بين يديه) اموري وما انا من ينساهم ما بقيت في بقية سيون (بقف واهيًا) دَع عنك ذكرًا يجلب الموث. ترحُّل عن هذه الاطلال · فإنها عَبلَية الشقاء · اليك عنها فهي مصدرْ البلايا. امَّا انا فأبقى هنا. فهناكنز حياتي... وهنا أَقضى حتى آخِر نسمةمن عمري ٠٠٠هنا قريبًا من اللِّجَّة اختار لي مدفناً (بدنُو من النهر)

ا موري ما اشدً حزنَه · عزَّى الله قلبه (ينتنم فرصة ابتعاد سيمون من الصخر فيبادر الى الذهاب همسًا بالباب الخني)(١)

المشهد السابع

سيمون (بعود الى الامام ُولم يفطن الى ُذهاب اموري)

ما غايتي من هذه الربوع وما ارجوفيها ٠٠٠ اني غريب الدار في حي اجدادي خامل ذليل في ارض اناسيدها اليس مَن يدري بامري او يرثي لحالي او يرمقني بنظره من على أنَّ الفارس الاسود للَّا شيَّعني قوَّى عزائي بما وعدنى وقال لي : سِرْ ويدُّ الربّ معك فتُرافع ريموند

(۱) ما ارق مذا المشهد وكم يصعب علينا الصبر عليه و ونود لو نوفف الوالد وولده على الحقيقة فنهنا بهنائهما و لا يستغرب افتراقها قبل ان يعرف احدها الاخر و فسيمون في حالة من الياس والحزن لا تمكه من تثبت ولده و فضلاً عن انه لا يخطر بياله انه هناك يطوف و بل يحسبه من الهل القصر اليفي الرغد وكيف يخالج صدر اموري الله ذلك الغريب الهائم على وجهه شريداً هو أيوه وهو لا يرى صورته في خلام الليلولا يسمع مناجاته او ينهم منها شيئاً وما عدا ذلك فانه في حال اضطرا به وخوفه وبعد عهده بايه لا يقوى على ادراك الحقيقة ولكن متى عاد الى سجنه وسكن جاشه تنازعته الافكار و وخطر له ان الغريب لا يبعد ان يكون اياه و وسنرى ذلك في الفصل التالي

الحائن امام الامراء وسادات البلاد · وتطلب قضاء الله (۱) بحضرة الفرسان · وهو تعالى يحقق آمالك و يجعل اليدَ العليا لك · فتعود الى منصة الامارة · · · (بحرقة) مالي وللإمارة . وماذا أرتبي وقد فقدتُ وحيدي ونعيم حياتي · · · الا يا قلبُ خلُ عنك الاوهام . وأقض انفاسك المعدودة طائفاً بقصر آبائك · · · وحبدًا للوت . فترسك عند الصباح جثتي. على ضفة النهر الموحة . فيتاً كد عدوي موتي و ببتهج بمقتلي . · . مطروحة . فيتاً كد عدوي موتي و ببتهج بمقتلي . · . بين بديه)

⁽۱) يراد بقضاء الله (Jugement de Dieu) احدى الوسائل التي كان يتخدما اهل القرون المتوسطة للاستدلال على براءة المتهم أو ذنبه حبن لا يجدون حجة واضحة له أو عليه . وهذه الوسائل هي أن يضع المتهم يده في ماه خال أو يسك بها حديداً محمياً أو يبارز غريمه الخ فاذا لم يمسه أذى أثبتوا براءته . وقد ابطل هذه العوائد الرديئة لويس التاسع ملك فرنسا المعروف بالقديس ، وامر أن لا يعتمد الاعلى شهادة الشهود

المشهد الثامن سيمون· الغارس (يمر في الزورق)

الغارس (ينزل من الزورق ويدنو همساً ويضع يده على كتف سيمون) حيًّا الله السجيين الطليق

سيمون (ينظر اليه) انت الميلم لم لتركني اموت ُ عيف سجني . لِمَ جئت بي قرب لجة غدت مدفنًا لولدي

الفارس (بجلال) يا قليل الايمان · اليس سيف العلى ربّ عادل يسهر على اليتيم وياخذ بناصر المظلوم · إنَّ ابنك لم يزَل حيًّا . وعن قريب تجتمع به . سيمون دي مونفور · قدر التأم الامرا ، والفرسان في فُندُق البجيرة ليشهدوا المرافعة ويقضوا لك بالحق · فسر الى كوخ على ضفة النهر تجد فيه الحادم الامين الوفي أيمار الملاح · وغدًا · سيف خرائب الدير . بين مدافن اجدادك · غدًا · قضا الله الله ورا ، السخى (يدخل الباب الحق ورا ، السخى)

سيمون (بابنهاج) حي ألا حي الله الم تخدعني أَذُني الله يُصرَم آخرُ حبال الحياة الله (الفارس من فير ال ينطن لذهابه) الله الشكرُ ايها الفارس الكريم الله من كث (بنتبه الى فيابه) غاب عنى الكله اعاد لي الآمال والحياة . . . (يقف)

لقد حان الزمانُ لاخذِ ثَارِي أَيا ريوندُ هيَّا للصِّدامِ فلا يُطفِّى غليلي واَحتراقي اذا لماطفِ من دَمكَ اضطرامي قطَمَ القلوب بِذا الحُسامِ فَطَمَ القلوب بِذا الحُسامِ حذارُ حذارُ عن قد تصدَّى

> المشهد التاسع و نجوند . زاعول

ديموند (وقد راى الامير بعيدًا نيشير اليه)فارش اِنْ لَمْ يُخْطَىمُ ظَنِّى • • • فهل لهتَ شارتُه ِ(')

⁽١) يخففى فو ادنا لما نرى ريموند وشريكه قد اوشكا ال يلتقيا بالفارس وسيمون ١ اما دخول الاشخاص في هذا الفصل ف للا حاجة الى

راعول لا يكن ذلك في ظلام الليل

ريوند رابني وجوده ُ ليلاً على ضَفَّة النهر ٠٠٠ هل بك من جرح

راعول لا ولكي كتُ في غنى عن أن اخوض الى قعر النهر

في مثِل هذه الليلة الباردة · · · لعن الله الف_ارس الاسود فما كنتُ لأعود في عمري الى مناجزة مثله . فإنه اخزاه

مما الله عاجلني بضري الى مناجزة مثله . فإنه اخزاه الله عاجلني بضربة أثبتت لي انه ليس مِن عالمَ الارواح

ريموند لقد حاذيتُهُ وجها لوجه • فلا ريب أنك تميّزت ملاهمه

راعول لا يختلف عمن سواه

ريوند (بكيد) ما كنا لنهتدي الى الحقيقة على اني وحق نار الجمعيم لا بد لي من الوقوف على جليَّة امره ولواً نَّه من الابالسفنرى انكانت تغيز عنه جنودي

راعول بالصواب نطقت فان علينا اليوم ان نفرغ الجهود سيف مُقاومة الاعداء. وما اخال الحرب الا يحمى وطيسها اليوم

ريوند وبم لتشاغم

التنبيه اليه وليس قيه تكلف قط • لان المرسم بيمثل شاطىء النهر • وكم من الناس بمرون بمثل هذا المكان • لا سيا وان اشتباك الاحوال يجعلنا تتوقع مرور هؤلاء الاشخاض من انصار وخصوم • فضلاً عن ان اقوالهم واعالم السابقة ثنبتنا بقوب عوديهم

راعول هذا الفارس الذي تراسى لنا ها هنا ! ريموتد وماشأنه راعول قد شاع انه ظهر اليوم فارس غريب اسمه نوميس ريوند (بازدراء) ما هذا باسم فارس راعول وقد سمعت ُ البعض يقولون أنهم رأوا ـفي هذا الليل الاميرسيمون بعينه • ولا ببعد ان يكون هو ويجك • أما بعثتُ عليه سيف مجنه من طمنه وزجِّه في رعوئد راعول وهل نُثبتُهُ قبل أَن يُقتل و يُطرَح في الماء ريموند وما الحاجة الى لثبُّنه ِ. ولم يكن في السجن سواه راعول وماذا افادك السجان (بغيظ) آه لقد ذَكَّرتني امرًا غفلتُ عنه ١٠٠٠ لم أَعْد ر يوند ارى السجَّان ٠٠٠ فكيف مضى ولم يعطف على ليأتمر بامري ٠٠٠ قبمًا وشقمًا للزمان . فلا ارى في كل آ . ٠ سوى اسرار غامضة , ومشاكل معضلة

راعول حذرتك فلم . . . رئموند (يقاطمه) على كلّ فالحرب صرب حامية كيفها حالت الحال ولوقام سيمون من بين الاموات وقذفت به المياه فما انا من يتخلى لعدوّي غنيمةً باردة عمّا قاسيتُ في سبيله الاهوال · فالاسوار منيعة · والحامية عديدة · وبميني شديدة

راعول لاشلت يمينك

ريموند وهذا الفارس ايًا كان واقع لا ريب في قبضة رجالي · فهم سدُّوا المعابر والسبُلُ . . . ولا بدَّ من فضِّ ختم الاسرار (يشير الى البرج) ان الغلام وحيدي او عدوي الالدّ . فسيعلو اليوم مجيدًا مكرَّمًا على منِصةً الامارة او او يدرج قتيلاً في الكفن · · · أَلم تسأَّلُ اعار

راعول قفلَ من حديد · لا يُبدي جواباً · وعدتُه بالذهب فلم يغتر . واستعنتُ بالخر علَّه أَن يُنطقه السكر · فلم تنجع فه حملة

ريموند (بحرفة) واحرَّ قلباه • لو تعدُّى السرَّ الى غير ايمارَ فانه

⁽۱) ربم يستغرب تهاون ريموند في شان القارس الذي شاهده • ولكن ينضح لنا الامر مق سمعنا قول ريموند انه يستمد على رجاله الذير سدوا المعابر والسبل • فضلاً عن ان اهتمامه بالقارس الاسود كائث له شغلاً شاغلاً • وايم الله ليسرنا اضطراب ريموند ور بيه ونشله رغاً عالم يتكبد و يدبر

وحده عليم بدخلة الامر. وتراه اصمَّ ابكم ٠٠٠ وأُمَّهُ الفاقدة الرشد لا يُرجى منها جواب (بنضب وعزم) انمساً لابدَّ من جلاءالشك ، فهيَّا بنا الى كوخه (١)

راعول ما من داع الى الجدّ وراء . قد سمعتُ رجلًا يغني على النهر وليَّس غيرُه يخوض عباب الماء ـف مثل هذا الليل (يشير الى النهر في الخارج) الاَ ترى سوادًا على النهر يلوح

ريموند (بعد ان ينظر) بلي • فثادِهِ

راعول (يدنو من المكان الذي اشار اليه وينادي) على وسلك ايها الملاَّح · عرَّج علينا · هنا · قرب البرج (يعود الى ربوند) على مَ عوَّلت الآن

ريموند لستُ اعلم · انما لا بدَّ من معرفة الحقيقة · ولا بدَّ في ولو وقعتُ على قدميه مبتهلاً · ولو بذلتُ له نصف ما ملكتُ يدي

راعول (مستغربًا) ما اشدً ما تهمَّك معرفة الحقيقة ريموند ليس لك ولد فتعلمَ ان الوالد يهون عليه كل عسير

⁽۱) ما اشد نا نا لما نسمع ريموند يعزم على الدهاب الى كوخ إيماير جيثا سار سيمون • ولكم نخشى التقاءها على حال غفلة من.هذا

في سبيل ولده ٠ (بخمس) أنَّ الحريص على الدنيا اذا ما بلغ المني بعد مقاساة الاهوال لا يُحجم عن اعادة الكرَّة | وركوب الاخطار ثانية إن كان يرجو أن يقول يوماً لنفسه « هذه الاموال · هذه المراتب · التي كافتني ما لا يطاق ٠ لا تذهب عنَّى ٠ فانَّ لي وريثـــاً . لي ولدًا رفعتُه بجَدِّي الى اعلى المراتب · انا احقرَ البرايا · ولدًّا يخطر مفتخرًا بين نُبلاء يزدرون بي ويفوز على شرف. ضَيُّعُونِي ٠ إِنَّ لِي وَلَدًّا يَجِنى ثمرة اتعابي • فلا تذهب مساعيِّ هدرًا · إنَّ لي ولدًّا · · · » ألا تدرك كل هذا (١٠ راعول بلي •كلِّ هذا . وما وراء هــذا . وهو أنني لا وجودَ لى في احداسك ولا ذكرَ في امانيك ٠٠٠ الا. ترضى بي وريثًا ؟ أنا يمينك _ف جميع مساعيك. أنا الذي

⁽۱) لقد اجاد ريموند في وصف حب الاباء للبنين • لكن حبه على شاكلته لا تجرد فيه • فاذا اجتهد في اعزاز ولده وتفانى في اعلاء شانـه فلكي يعتر هو بذلك وبنحتى بالفوز وبتمتع بنوال بغيته • فهو اذن لا يقصد غير تفسه في شخص ابنه • والدليل على ذلك انه لا يحجم عن سحق ولده برجله ان كان يخشى منه معارضاً لمقاصده • فشتان بين حبه هذا والحب الخالص الذي يحمل الاب الحنون على تضحية نفسه بعدكل نفيس في سبيل ولده • ولو عاد عليه ذلك بالحسرات

نصرتُك على كل من ناوأك كي ارفعك الى اعلى مراقي العز والغنى . . . (مازة) اوانت تخشى اَن يتعذّر علي القيام بأعباء هذا الارث من بعدك . . . لا وابيك . . . (ببعض الوعيد) وانا اعرَف بدخلة امرك من أَن ارضى انفسي بالحيبة والفشل . . . تُرى هل نسيت أَنك ذات يوم قلت لي « سِرْ باموري النزهة على النهر » ففطنتُ لنظراتك وادركت معناك . فسرتُ بالصبي في زورق لنظراتك وادركت معناك . فسرتُ بالصبي في زورق النهر . واذا بك تُوسع الحُملي نحوي وتصرُح صراخ النهر . وأذا بك تُوسع الحُملي نحوي وتصرُح صراخ النكلي . فألقيت بنفسك الى الماء ونشلت الغلام من المخالي .

ديموند لَأَنِي طرقت مسامعي كُلمة · وهي أن اموري ولدي · · · (سمع سونًا فيلتنت) صَه فقد وافي الملاّح

⁽١) قبح الله وجهك يا راعول · خنت الواجب والشرف والمروءة طمماً بالار ياح · فتعلم الآن و بعد الآن ما هي عاقبة الحائن اللئيم · يغره الناس بالمواعبد ويستخدمونه لبلوغ حاجاتهم · ومتى قضوا وطرهم واصبحوا في غنى عنه رذلوه وطرحوه على المزابل · فعليك يا راعول ما جنت يداك

المشهد العاشر

ر يموند • راعول • ايمار (ينزل من الزورق و يقف ما بين الاثنين)

ايمار (لراعول) ناديتني ياسيدي

ريموند ولبيت النداء كما يعهد بخادم امين مثلك

ایمار (بیمض التبکم) اصلح الله الآمیر • کل یسارع الی العمل باشارتك

راعول (على حدة) الا يُلْمِسِعِ اليَّ هذا الشَّتِي ويُسِخر بي

ريموند (ملاطقا)كان اصحاب القصر الذين سلَفوني يودُّونك ويُطُّونك محلاً رفيعاً • وقد عوَّلتُ على أكرام مثواك

كما فعلوا

ايمار (بيعض تهكم) هذا ما تبغي العمري انك معدن الكرم وليس في البلاد الآمن يقرِ بما انطويت عليه من السخاه

راعول (على حدة) اعوذ بالله من دهائه

ريموند انه لأعوام قليلة خَلَتْ بعد فقد والدك هجرت امَّك الله القصر ٠٠٠ ولم نكُ نعلم سببًا لهجرانها

ايمار (بمرارة وتهكم) اجَل. يَعَدَّ فَقَدَ امراءُ مُونَفُورَ صَدَّرَامَمَ بربري اللهِ اللهُ الله

الجندي الامين. لا مأ وى لها ولا قوت. فر ثى لحالها بعض القرو بين ونصبوا لها كوخاً هناك. وهناك اسكن واياها أَ ترغب في الدرهم والدينار

ريموند أترغب في ا

ايمار (بازدراء وبرودة) ليس لي في المال حاجة

ريموند اذن ستعود الى القصر . فانت فتى شجاع . يليق بمثلك ان تنتظم في سلِّك حرَّاسي

ايمار لسبُّ من أهل المطامع

ر يموند لا باس. فتعود وامَّكَ آلى ماكنتما عليه في عهد مونفور . . . ألا بريِّك يا ايمار . انذكر ايام فشا الوباء في هذه البلاد

فو كل ألى امك امرُ غُلامين لتذهب بعما الى غير مكان وقاية لمها من فتكات الوباء

ایمار (کالمارف بالاسر) اموری ولدك واموری این سیمون

ريوند هوما نقول · فمات احد الفلامين · · · وقد زعمت الله و ان الميت ابن الاميز · ثم نقضت قولما فاثبتت عكسه ·

ولم تلبُّ ان عادت الى كلامها الاول فقالت بان الفلام الحي ولدي . امَّا الان فحالها لا تمكِّنها من التصريح بالواقع لكمك لا يخفاله الامر . . . (مناطفًا) افيدني بحياتك .

اليس الصبي الحي ولدي انا

ایار (بدماء) ربما

ر يموند جُعلتُ فداك اهو ولدي ام ابن سيمون

ايمار هذا ام ذاك • فقد كانا مِثْلَين • كَأَنْهَا فُدًّا من أُ ديم واحد

ريموند (كانه لا بالي) لا بأس من التصريح الان اذ هلك الفلام الثاني كما لا يخفاك

ايمار اذن ما همُّك من معرفة الحقيقة - حيثُ لا نقوى على ردَّ ما فات

ريموند (متوسلاً) أه النك لا تدري بقلب الوالد وما يقاسي ن ن ناشدتك الله · جاوب صريحاً · ان كت ممن تهزُّهم عاطفة الامتنان · فاني عوَّلتُ على أَن اغمرك بالمواهب

ايمار (بازدراء وتهكم) اشكر لك

ريموند ايروق لك أن املاً زورقك ذهباً وضاًحاً. قل لي بر بيك اهو ولدي

ایمار ریما ۰۰۰ است ادري

ريموند بل تدري · بل ترثي لحالي . بل ترحم دموغي . لك • نمي ما تطلب · فلستُ أمنع عنك شيئًا · · · و إن شئت أنطرح على قدميك (يركم على رجل واحدة) (باحثقار وتحمس) كفاك تذلُّلاً · كفاك · ايها الافعى (يقف ريموند) · · . أَوَ انا ارثي لحالك فهل رثيت َ لحال الله هل رحمتها · · · إنَّ الغلامَ الثاني حيّ . فلوكان ميتاً لما انطرحت على قدميّ "

ريموند (لا يزال منوسلاً)بر بِلِّك أَ فدني

ايار

ايار (منشفيا) لا تعرف الحقيقة عن الغلام ولن تعرفها و فلست تضمّه الى صدرك محافة ان يكون سليل من ضعيّتهم ولا تجسر على قتله لئلا تسفك دمك بيدك ٠٠٠ فهكذا وهكذا للقطع كبِدُك يا خائن اسيادي يا قاتل الاماء (1)

ريموند (وقد تفرغيظاً) أذن تموت يا شقي (يسعب خنجره فببعد عنه ايمار الى جهة راعول) دونك راعول (يسعب هذا خنجره فاذا يد سيمون نقع عليه فنطرحه على الارض — فوز أيمار انقباض ودهشة ريموند)

(۱) لقد شعى علينا ان نرى ايمار وحيدًا بين الشقيين وخفنا عليه من غدرها • ولكن بقي لنا بعض الامل بدهاء ايمار وتجلد ريموند • اما الاَّن فقد انقطع الرجاء • نع اننا نجِل تجمس إيمار ولكنا لا نعد تهوره من باب الحكمة لعلنا ان ريموندعيل ضبره فلم يعد له جلد

المشهد الحادي عشر

ريموند • راعول • ايمار • سيمون منقبًا • ثم خفراء • ثم الفارس الاسود

سيون (ورجله على صدر راعول) ان تحرَّكَ ايها الافهى سحقتُك برجلي (لريموند) وانت يا ريموند الفارس الخائن · موعدنا غدَّ الساعة السادسة . حيثما يلتم الامراء والفرسان ليحاسبوك على اعالك في خلال العشرة لاعوام · واني بحضرتهم أَ نشرُ ما طُوي من ماضيك واطلب منك يا خائن قضاء الله · والآن أَ مام شريك خياننك · وعلى مرأً ى من ابراجك التي لا تدفع عنك · اقذف بوجهك قفاً ذي () يقذنه بالقناز)

ريموند (برغيًا) هذه الاهانة · أغسلها بدمك · · · ويلاه · اني اعزل · · · الى هوك · ايها الجنود الى ً

ايمار هيًّا بنا ايها الفارس (يدخل الخفراء بالسلاح) لم يَعْدُ من

 ⁽١) القفاز من الملابس ما يغطي الكفّ ويعرفه العامة باسم الكف و كانت العادة في القرون المتوسطة أن الفارس مثى. أراد أن يطلب احدًا للبراز يرمي قفازه بحضرته وهنا رماه سيمون بوجه ريموند مبالغة في الاهانة

سبيل(يسحب خنجره و ينضم الى سيمون الذي استل سيف. فاوقف الخفراء راهبين)

الفارس (بجلال لربموند) انت الحائن · انت القاتل (یاخذ بذراع سبمون و یذهبان الی الزورق و پتبعها ایمار · و یقف الباقون کالاصنام خوناً ودهشه یکنانه

(۱) ما اجمل هذا المشهد وما اشده وقعاً في النفوس و نان سيمون فلق لطول غياب ايمار او سئم البقاء في الكوخ فاخذ يمشي في نواحيه وسمع كلام ايمار فاشفق عليه ان يصيبه مكروه فبادر الى نجدته ففرج كر بته وكربتنا و لكن ما لبث ان وقع واياه في شرّ ورطة ووطة ووعالم أن الفارس الاسود برز كمادته فانقذهما وقد رأيناه دخل الباب الخي وكدنا نذهل عن وجوده بالقرب منا وحتى ظهر وفعل كأنهيد الله على الاشراو ولا بد من تدريب الممثلين مرارًا على اتقان الحركات في هذا المشهد نظرًا الى صعوبتها و فان افل قبل فيها يذهب بجسن رونقه

قد عرفناكل الاشخاص · وعظم تشوّقنا بازدياد اشتباك الاحوال · وان نكن سررنا بفوز سيمون وانصاره · فان سرورنا يشوبه الحلوف مر خطر تتوقعه · لان ريموند عليّا من نفسه انه لا يتخلى عن فويسته وهو لم يزل السيد المطاع

لا يخلوهذا الفصل من بعض الامبهاب لاسيا وقد تكرر فبه بعض ما جاء في الفصل الاول

الفصل الرابع

يمثّل المرسح احدى القاعات في قصر مونفور منه المادة منه المادة المادة علما الهاء

عيناً نافذة — شمالاً كرسيوطاولةعليها الواح من شمع للكتابة و م باب خني _ _ م باب يؤدي الى القصر

٣ - پابالى مخدع اموري ، سرير

في ليل تلبدت فيه الغيوم يتخللها احيانًا ضوء القمر ظاهرًا من النافذة

--

اموري • ريموند • راعول • سيمون • ايمار • روبر • الفارس الاسود غلام • قوو يان

المشهد الاول

اموري (بازاء الطاقة ينظر الى الخارج)

لستُ ارى شيئاً ٠٠٠ لقد علّلتُ النفس انه يعود الى ضفة النهر فاراهُ تحت اسوار تهيج منه العواطف ٠٠٠ لله من هذا العرب . فاني قضيتُ ليلي أَمْثَل صورته من لم يكن رابطُ بين عباراته . . . على انها كان لهما

في فوَّادي وقع لا اعرف كُنههُ ١٠٠ لَعَمري . قد رايتني ارقي لحاله ١٠٠ فليت شعري من يكون هـ ذا الفارس الغريب ١٠٠ ان الظلام حال دون آن الميزه ١٠ ففيت علي ملامحه وأشكل امره ١٠٠ كيف لم أساله • فلعله صديق لنا دنا من الاسوار ١٠٠ (كمن استنار عقله) يخطر لي انه (١٠٠ (يجزن) لا لا أضغاث احلام ١٠٠ على ان الفارس الاسود بشرني ان والدي لم يزل حيّا . . . (بلهنة) الهي انت السميع القدير ١٠ جَبت دعائي فارسلت اليّ في الفارس الاسود صديقاً حمياً ١٠٠ افلا ترد علي والدي الحنون (ينكي على الطافة مسرحًا نظره في الخارج)

المشهد الثاني

اموري • ريموند (من باب القصر)

ريموند (يدخل هممًا ويتول لنفسه) مَن لي بكشف السرُّ فأُعطيه

⁽۱) نرى هنا ان اموري منعه الاضطراب في الفصل الثالث من ان يتثبث الغريب الذي صادفه في ظلام الليل . لكنه ما سكن روعه الا تنازعته الافكار وحدثته النفس ان الغريب هو . . . والده . لكنه يقالط نفسه قبل ان يستتم هذا الفكر . وهكذا يبيق بين شك ويقين بين شحوف ورجاء

نصف ما ملكت يدي ٠٠٠ لعلً اموري يعرف نسبه ٠ ا فان ايماركان عشيره زمناً طويلاً ٠ وربماكشف له الحجاب عن دخلة امره ... اما وقد جثت لاستطلاع الخبر فلا بدً من الاقدام ٠٠٠ (بناديه بتلطف) مولاي اموري من ذا يناديني (يلتفت نيرى ريوند فيزدري به) ها ١ العبد المسوّد ٠ فما شانك ١٠٠ انها لاول مرة دخل علي عدوّي كاشف القناع ١٠٠ اوكان ذلك ليشمت بي في في عدق عيفي واحزاني

ريموند ليس لي من مقصد سوى ما به خيرك يا مولاي (يأخذ الكرسي ليجلس عليها) وقد جئتُ لافاوضك في ٠٠٠

اموري (يقاطعه بعظمة) وراءَك لا امَّ لك · ايها العبد السفيه · فانا امير دي مونفور. ولا يُكلِّمني مثألُك الاَّ واقفاً حاسر الراس

ريموند (متزلقا يقف ويكشف عن راسه) أكلك واقف حاسر الراس وانا اوّل من وطَّن النِفس على ان يحيّي فيك سليل الامراء

اموري تبالك من مخادع

ريموند مولاي الستُ جديرًا بمثل هذا التعنيف ٠٠٠ فاذكر

يا رعاك الله انه لاربعة اعوام مضت · نشلتاك من لجَّة النهر يد

اموري أَذكر ولا انسى ان يدًا زجَّني في الماء هي يدُ قرينك في اعالك

ريموند ان يدًا انقذتك هي يدي

الموري (هازاً) مُرى الوحقي لم يكن ذلك اليخطر ببالي وقد دار في خلّدي ا نك عدوي الالد ٠٠٠ بربك يما ريموند خاطرت بنفسك فداء ابن شيمون ٠٠٠ او لم تكن و قتئذ نفس العبد المتملق في ايام ذله وكاشف القناع يوم دانت له الايام ٠٠٠ او لم تكن وقتشذ نفس العامل الخائن الفادر بالامير العظيم ولي نعمته . او لم تكن وقتئذ نفس المؤتمن المكار الذي شتت شمل ساداته وطرحني في اعاق السحون

ريموند (بدها،) على كنت ولم ازل ذلك العبد . ذلك العامل الذي ارئقي من ادني الدركات الى اعلى المراتب فاصبح قريناً للامراء . انا ذلك الرجل ذو المطامع الذي دانت له الايام . ذاك الرجل كما أطنبت في مدحي انك تعرفني يا اموري . . . ولكنك تجهل من انت . . . فما

يكون شأنك لوقيل لك ان هـــذا الرجل لم يكن له الأ غاية في مساعيه وامانيه حتى في جرائمه نفسها .غاية وحيدة ١٠٠٠ انت . وحدك . انت

اموري (هازئًا) انا ۽

ر بموند قلت اني غرَّرتُ بنفسي فداة ابن سيمون ٠٠٠ فداة ابن سيمون ١٠٠ فداة ابن سيمون ١٠٠ فداة ابن سيمون ١٠٠ فداه أخداه ولدي ولدي انا فهم لا اجود وايَّ المخاطر لا اتجشَّم في سبيل وحيدي

اموري (بأننة)ريموند قولك هذا . . .

ريموند (يقاطعه) قولي هذا هو الصحيح · انت ولدي · انت الموري (باحتقار وتحمس) انا * · · انا الذي حفّت بي الحدم و الحشم عشرة اعوام * · · انا الذي ربيتُ في خدر امي الكريمة وقصر ابي المجام · انا الذي ضمني الى صدرهم امرا ممونفور اكون · ابن · ريموند الخائن · عدو اجدادي الامرا ، * · · لا لا · · · فما انت الا تُعِدُّ مكيدة جديدة · واني لا تُعِدُّ مكيدة جديدة · واني لستُ

من يغترُّ بقولك ويقع في حبائلك ريموند (يكفلم غيظه متلطقًا) انه لَّاعوام مضت أُ بعِد من هذه

الديار طفلان . اشفاقاً عليهما من الوباء الذي اشتدّت وطأً ته في ضواحي القصر · فأحدُ الطفلين اموري ابنُ سيمون دي مونفور . والثاني ولدي اموري · · · تلك حادثة كرّت عليها الاعوام . ولا ريب انّ ايمار الملاّح ابنَ المرضع المجنونة اخبرك بذلك

اموري ان ايمار خادم امين · شهم صادق عاملَني بما يليق بامثالي رئيوند (مناطقًا) اموري !

اموري اجل لم يكلمني الآكما يكلم الحادمُ الامين سيّدَه... اوَ تسمع ايها الصدالسفيه (١)

ريموند (نشمه) ما اهون هذه الشتائم . لو تسنَّى لي معها جَلاءُ الغامض

الموري (متابعاً بتخِمس منزايد) ولو اخبرني ايمـــار بمثلها مصيبة · لَدعوتُ على نفسي بالموت · · · انا · ابنك ؟ · · لا لا

ویسرنا وایم الله اث نوی ریموند ذلیلاً مهاناً منزلناً الی غلام صغیر هو اسیره

 ⁽١) ما اعظم اعجابنا بحماسة اموري وعزّة نفسه ٠ ولكون ما اشد خوفنا عليه من هذا التجمس ٠ حتى نكاد نصيح به : عليك بالحكمة والتجلد يا فتى ولا نفرر بروحك

و و الله بذلك حبي لمن خنتهم . يشهد بذلك ما عاملتني به من البغض والضغينة · · · يشهد بذلك ما احتقاري لك ايها النذل الحائن (يرشقه بنظرات كالسهام ويرت وراءه ذاهبا بعجلة الى عندمه)

المشهد الثالث

ر يموند (ضائعاً جامدًا) . راعول (وقد دخل حاملاً رداً ؛ طو يلاً اسود ومشعلاً وسلاسلوقوساً)

راعول ليس هذا بولدك يا ريموند والامر واضح فتى نبغ من معشر الثمالب اسد ؟ ان في عروقه من دم المونفور. وفي قلبه أَنْفَتُهم وحميَّة م

رَّيُونَد (كَالْمُر بِمِّشْي) وَلَكُن . في عروقِي • من دم ريموند . . . اه • من لي فأُ تيقَّن يقيناً انه ابن سيمون • • •

راعول على م عوات

ريوند (بكمد) لستُ اعلم · · · (بكظم غيظه) عليّ بالتأني فهو خير لي ْ

راعول ان الوقت دهمنا · فانك قابلت الفارس نوميس اليوم · بحضرة الامراء والفرسان · وقد شاع ان البراز بينكما قريب

ريموند نعم • غدًا • في خرائب الدير • بين مدافن مونفور . . . (بسرور وحشي)كن · قبل الساعة المعيّنة · يموت احدُ المتبارزَين • فقد حمَّت الحاقة الفارسَ نوميس على انكار صحّة ما شاع عن الفارس الاسود · وآلي على نفسه أن يطاعن وحده ذلك الشبّح. هنا · في هذا الكان · عند انتصاف الليل · ولا يلبث آن ينفخ في البوق · اشارة برازيمنع برازالغد

راعول ولذا طلبت الى هذه الثياب للتنكُّر ؟

ريوند نعم نعم فلا بدّ من شبح يطاعنه

راعول فخطرَ لك أنني اقوم بهذه الحمَّة ٢٠٠٠ لا واييك فاني احسب ساعده اقوی وقدمه اثبت من آن اُقدیم علم مناجزته

ريموند على انكمن السلاح في عُدّة

راعول وهو لاياتينا اعزل — والحقُّ يقــال إنه بطل مرُّ لا يطاق ٠٠٠ فان شئت كن انت (يعرض عليه الثياب)

ريموند (مصغياً)صه ٠٠٠ الا تسمع ٠٠٠ وقع اقدام

راعول (مصغيًا) بلي ٠٠٠ في الساَّم الحفيَّة

ريموند بعدًا لك · فلم يكن سواك عالماً بامر السلم · لقد غدرت بي (١)

راعول (باستخفاف) انا ؟ . . . و لم اخواك · · · دع المزاح وهيا نختبي ورا ً الباب فيتَضح لنا الامر (بذهبان من باب القصر)

المشتهد الرابع

سيمون. ايمار (يدخلان من الباب الخفي)

ايمار لا تعجِل يا مولاي · فليس القصركما كان موطنَ الشبهامة · والزم سيفك فربما فاجأً نا من بين الجدران عدو (''

سيمون لاتخف باسًا ٠٠٠على أني لستُ اجد احدًا هنا ٠ الم

تكن في وهم ١٠٠٠وَ انت على يقين من آنك رايت في هذا النهار فتي صبيح الوجه مطلاً من هذه النافذة

ايمار ما انا في وهم يا مولاي • ولم انسَ لبعد العهدهذه النافذة

 ⁽۱) ما أكثر الاسراب والدهاليز الخفية في المصور الغابرة · فترانا في قلق مستمر · ولا ندري الآن من يكون القادم اعدو يخشى أم صديق دج ي

⁽٢) ان نفوسنا لتنقبض عند موأى هذين الكريمين قد دخلا وتعرّضا للهلاك على حين غفلة • و بأحا بسرّها على مسمع من عدوها الالد • ولانكاد نتمالك من استلفات خواطرها الى وجود ريموند وراء الباب

وهذه القاعة التي كنت ئةرد اليهـــا فتُشْرف منها على نهر الفارون والمروج الخضراء •وكنّا معشرَ الملاَّحين نسميّها قاعة الاميرسيمون

سيمون (بتنغس) اجل كانت ثقرَّ عيني بهذه المشاهد ونافي ريعان الشيبة . . . سقى الله ايَّاماً توفرت لي فيها اسباب الراحة والهناء ٠٠٠ فوالدان يحنُوَان عليَّ وقرينة طاهرة كريمة وطفل اشب بملاك ٠٠٠ ايام نقضت كالاحلام ٠٠٠ ولج قصر ابائي خائن لئيم وفنتك بقرينتي وانا انا ابن الاشراف وزلت الى هاوية السجن وربما الى وهدة القبر ولا ان الله قيض لي السجن بوديدي واضمه الى صدري ٠٠٠ يا الله قد انهكتني الخاوف والريب

لا يخامرُكُ رِيَّبة يا مولاي · فقد شهدت البارحة مسا فعل الشقي ليحماني الى الاقرار · ولقد سمعتَ ما انطقه به الغضب · فثبتَ لنا منه أنَّ ابنك حيُّ معافى ايار

سيمون بالحق نطقتَ ولكني لا ازال في خوف ٠٠٠ فر بمادفعه الغضب الى ١٠٠ ه. انّ ريموند خائن لئيم لا يرعى ذمّة

ايمار مامِن خوف يا مولاي ٠ فالله يرعى ولدك بعينه الساهرة وهو تعالى اوحى الي الن ألقي الرَيْب في قلب ريموند يوم عمد الى قتل سيدي اموري ٠ فانه الان في حالمن القلق لا يجسر معها على قتله ٠٠٠ فولدك حيّ ٠٠٠ نست عالما بمكانه ٠٠٠ انما انا موقن انه حيّ في ريعان

سيمون اذن فلنجد في طلبه . ولا يأخذنا الملل · اترى في قصرنا عطفة لم اتبيتها · هيا فقلبي يهديني · ولا بُدَّ أَن نصل الى مقرة . . . وليست تخفى علي ملامحه · ولوطال عهد الفراق · · · (بحنو) ألا بربك يا ايمار . أليس يُشبهُ امّه . أهو جميل المنظر ، اهو طويل النجاد

ايمار اذا نظرتَ اليه قرأتُ سطور الكرام في وجنتيه. واثار الشهامة تلع بنوز اساريره · وهوقويُّ الساعد ليس في هذه الاصقاع من يفوقُه مهارةً في ادارة زورق على النهر او يطاعنهُ اذا هزَّ القنا. فبمثله تفخر الفرسان

سيمون فدتُك نفسي يا ايمار · فقد ظفح فؤادي سرورًا لما ذكرتَ فلنسمَ بلا مهل

ایمار (ینظر فیری الی السریر) هاك سریراً

سيمون لاشكَّسريره · · · انه قر بِياً مناً . فالمعمل بهزَّ باب القصر) الباب مُوصَد .ولا بدَّ من كسره (۱)

ایمار (متوسلاً) عُد الی نفسك یا مولای • فقد دخلت من السلم الحفیة ، ولا یدری بجیئك احد و آن قرقعة الخشب تفضحنا فتذهب مساعینا ادراج الریاح • فاذ كریا اعز ك الله آنه ما قریب عدو ك نفسه یفتح لك ابواب القصر • فذار

سيمون (مستكنا) صدقت وليس لي آن انسى آن الفارس نوميس انكر بحضرة الامراء صحة ما شاع عن الفارس الاسود وآلى على نفسه ان ببارز الشبح الليلة. في هذا الكان و و في بناو الماليت في أن أُخبر وحيدي ما المكان و مالامة . . . الشارة

ایمار (یسرخ نظره فیری الاوح) مولای الوح الکتابة علی الطاولة سیمون نعیماً الرای (یجلس و یاخذ الاوح و یکتب قائلاً بصوت عال ما یکتبه) «حبیبی اموری . . . لا تخف شرًا . . . فابوك حی . . . وفی هذه الله یجتمع بك . . . و یخاصك من

ان خوننا لني ازدياد ١٠ اما الان نقد مبلغ اشد الله م نبتنا نتوقع هجوم ريوند وشريكه على سيمون وايمار والفنك بعما

سجنك ٠٠٠ ويضمَّك الى صدره » ٠٠٠ نعمَّا الرأي .٠٠ ولكن من يضمن له صحَّة ذلك ... ألا يتبادر الى ذَهنه انها مكيدة جديدة

ايمار هاك مولاي طابعاً عليه رسم والدي · وسبدي اموري يعرفه ويعلم يقيناً أنني لا اتخلَّى عن هذا الرسم حياتي كلها · وله بي كل الثقة · فاطبع الرسم على اللوح · فلا يبقى لسيدي اموري ريب

سيمون (ياخذ الطابع) سقى الله ارضاً انبتت مثلث يا ايمار • ولا عدمتُك وفيًا (يطبع) ضع هذا اللوح وهيًا لمقابلة ريموند. (يعود من الباب الخني)

ایمار (یضع اللوح علی السریر) سر یا مولای علی برکة الرحمن وانا ابقی بے السلم الخفیَّة مترصَّدًا ﴿ لِأَبَادِرِ الَّی معونته او اموتَ فداء ﴿ (عِنْسِی)

> الشهد الخامس رعوند • راعول

راعول لحاه الله · خيل لي أنه يقضي العمر ذاكرًا نادبًا · قد ضاق صدري مُنصتًا الى الباب ديموند (منكرًا مطرقًا) مهلاً واخفض راعول مالك لا تنطق ببنت شفة · أَوَعيتَ ام أُعيدُ عليك حديثها حرفًا حرفًا

ريموند ما من حاجة · فقد وضح الحنيّ. وما الفارس نوميس الاّ سيمون دي مونفور · سيمون بعينه

راعول وقد قلب اسمه و إنها لحيلة لطيفة

ريموند (بحرة وغضب) اه ثم اه · لقد فرَّطتُ في امري · الآن بدت لي نتيجة اهالي · لم افطن الي تغيب جرار بعداً ن حكمت على السجين بالقتل · · · فقد جرى ما اذهاني عنه · ولا ريب أن ذاك الجبان عدل عن مجاراتنا الى مضافرة السجين · ففرً به هارباً . وما إخال السجان الآ قُتل بدلاً من سيمون (1)

فنجيب أن ريموند لم يعد يدخل سجن سيمون عن خوف من الاجتماع يه بعد أن لعنه فضلاً عن أنه عرض له من الطواريء ما أذهله وكان له شغلاً شاغلاً • وما عدا ذلك فانه كما قال في الفصل الثالث كان على ثقة

⁽١) ورب معترض استغرب تهاون ريموند في امر سيمون •كيف امر بيمون •كيف اجتمع امر بقتله ولم يدخل ليتثبيته بعد موته وقبل طرحه في النهر • وكيف اجتمع به في الفصل الثالث ولم يعرفه واجتمع به ايضًا امام الفرسان ولم يعرف كما نستفيد من حديث راعول في بدء هذا الفصل

راعول أَلَم أُنبَّهُك الى امره وانقلاب حاله • ولا سيا بعد أَن طلع الفارس الاسود • فلم تكن تصغي الى • • •

ريموند (بقاطعه) دُعُ ذَكُر الماضي. ولا تأسف على ما فات ولكي اجتمد في على ما فات ولكي اجتمد في الله في الموري وفعل بهم فعالاً يشيب لها الوليد. (بفض متزايد) اموري و منذ هنيهة كنت اجود بامولي لأقف على السر و اموري ابن سيمون الموري دي مونفور المولي وليست تصلنا رحم و فانا و انا الان دي مونفور المحتمد وليست تصلنا رحم و فانا و انا الان دي ونفود وليست تصلنا وحم فانا و انا الان المخض والمطامع و المحتمد البك عني ايها الحنو وتصلب البغض والمطامع و والك قلب ولدي اما الان فلا يهنأ لي الحقل أن ألحق اذي بولدي و اما الان فلا يهنأ لي الخشي أن ألحق اذي بولدي و اما الان فلا يهنأ لي

من امانة السجان ومناعة الاسوار وهمة القاتلين اللذين ارسلهما على سيمون. وهذا لم يكن في السجن غبره · ولكن الان تجلت له حقيقة الحال بيدت انه لم يعرف بعد كيف اتفق خلاص سيمون

اما اجتماعه بسيون من غير أن يعرفه فلا نظنه مستحيلاً أذا علمنا أن سيمون كان يظهر عليه منقباً ولا ريب أنه كان ينكر صوته • فضلاً عن أن ريموند كان معتقداً مقتل سيموث منصرف الهمة الى استطلاع خبر الفارس الذي يحسبه غربياً • وعلى كل حال فلا ننس آن الخائن مع شدة دهائه كثيراً ما ينخدع • وطالما أوقعه الحذر في السيهو والهفوات الوخيمة العائمة

عيش بسوى الفتك والقتل

راعول (منذرًا هازيًا)لم ببقَ من خوف على ولد له . فيُقدم على العظائم . أمَّا نحن فلم نكن ليعبأ بنا • • • تلك حالة مَن يخدم ذوي المطامع

ريموند (مرغيا) إيها الامرآء لقد ارغمتموني على الذلّ بحضرتكم · فقحكت عقربكم بالافعى · · · وانت يا من قُمت من اعاق السجون . تناجزني • اندري ويل املِك من تناجز ؟

راعول (على حدة) لقد راعني مراه ريموند سيمون. سيمون خير الك لوبقيت في وهدة القبر دفيناً

يموند - سيمون . سيمون * خير الك او بقيت * في وهدة القبر دفي: (اراعول) هات اللوح

راعول (مضطربًا) فما عن ۖ لِكُ (يذهب فيحضر اللوح)

ريموند متحرباً) ما عن لك (بدهب بيحسر اللوح)
ريموند سترى (يجلس) لا بدّ من بلوغ المرام وويل لمن اعترضني
في طريقي و فأجعله موطئاً لقدمي ودرجة ارقى عليها
درجة ربما تخضبت بالدم (كاشرًا) يقال ان القدم تزل على سلم مخضبة بالدم ولنمتحن صحة ذلك (ياخذ اللوح و يحو الكنابة مارًا يده عليها بضغط) ببقي رسم الطابع كي لا يخاص الغلام رَيب و لراعول) اماً انت فا لق على

السرير الرداء والمشعل والسلاسل. واترك ايضاً قوسك [

(بعني) فسيدي اموري في حاجة اليها

راعول (واجمًا) اهو يكون الشبح

ريموند (بسرور وحشي) هو هو پبارز الفارس نوميس (۱)

راعول (بدهشة واضطراب) براز بين الوالد والولد؟ اخزاك الله

فابليس نفسه اعياً عن مثلها مكيدة (يضع القوس باسفل السرير)

ريموند (يضع اللوح على السرير) لقد حانت ساعة اسمحق اعدائي برجلي (صوت بوق في الخارج) ها قد وافى الفارس نوميس قياماً بالوعد • (بهياج) فلتندبث النوادب • بدار بدار • فكل شيء تهياً . تعال . فامامك تفتح وهددة القبر لاابواب القصه

راعول (خائنًا) مُدالىنفسك لئلا يخونَك الجلّد فيفتضخ امرنا٠٠٠ ((ينصت) وقع اقدام

⁽١) لما دخل سيمون وايماروكان لها ريموند بالمرصاد اوجسنا خيف.ة عليها و بثنا نتوقع لها من مكره شرًا حتى انجلت لنا مقاصده الجهنمية ولا شك اننا توقعنا من كتابة سيمون على اللوح اعظم يلية وما الأمراعول ويستفظع عمل ريموند و بشاركه فيه غير مبال بشرط ان يريج

المشهد السادس

ريموند • راعول • اموري

أموري (واقنا بياب نخدعه يقول لنفسه) الشقيّان في المفاوضة . . .
(ينقدم و يخاطبها بهزء وحزن) الا ايها الفاضلان هل تميّن يوم خلاصي من السجن. وايّكها يطعن صدري اذ لااخال أني اقضي حيائي في ظلمات السجون

ريموند (بمنى) ليس من سجن الا دخل اليه بعض التعزيــة. فخذ من الراحة نصيبك. فقد كاد ينقضي الليل (لراعول) ونحن سر بنا لملاقاة ضيفنا الذي نفخ في البوق (بذهبان من باب القصر)

المشهد السابع

(اموري ٠ ٻبتي حصةِ مطرقًا مفكرًا)

ليس من سجن الا دخل اليه بعض التعزية !!! لقدد اطق بالصواب ولكن ما عنى بقوله . . . هل ألمع الى الفارس الاسود الم تُرى ظهر صديق جديد خاطر بنفسه توصلاً اليّ . . . انكان ذلك فهو لا شك ابقى ليّ

علامة يُرشدني بها. . . ولستُ اجد شيئًا . . . (يسرح انظاره فتقع على السرير لم يعدُ كاكان بل انقلبت هیئته ... (بدهشة) رداء اسود · مشعل · سلاسل ۰۰۰ ما یکون ... لوح (یقر^۹) «الی اموري»... الی اموري ! هذه اول رسالة وردتني وقد مر على اربسة اعوام في سجني « يدخل عليك الى البرج عند انتصاف الليل رجل معنويب» اللَّهم . . . « فالقاتل جبان · فتنكُّر انت بهذا الزِيِّ • فيخاف منك ويفرُّ هاريًّا • وان كان لا يتولأك الجزَع فخذِ القوس وأرسِل سعماً الى كبدِ عدوَّ ك • ولا شلَّت بمينك » . . . وعلى هذا اللوح رسمٌ . اعرفه . صورة والد ايمار . ر بارتياح) لا ريب ان هذا الفتى الكريم ولج سجني معرِّ ضاً نفسه للتهلكة في سبيلي ٠٠٠ على أن اعمل ما أشار (يلبس الرداء ويقول بفوز) ريموند ايها الحائن · اوكانت هذه الليلة المشؤمة اخرما يقي مر عمرى كذب فألك النه ديد ما يديط بها بديه) . وهذه القوس (يحملها) * الهي لو يأ تي الي ملاكي الفارس

⁽۱) مسكين اموري يستبشر بالفوز وهو لا يعلم بمكيدة ريموند ١٥٠ غين فعلنا بالحقيقة يقطع كبدنا

الاسود (اصوات ونور في الخارج) حانت الساعـة الهائلة (بخوف) رباًه و رباًه و اعني سيف هذه الساعة . . . (بخوف) رباًه و رباًه و اعني سيف هذه الساعة . . . (ينظر الى الخارج فيستغرب) ويجوند يصحب القاتل ؟ الي اللهم و شد د عزائمي وقواني على الدفاع عرف حياتي (يذهب الى مخدعه)

المشهد الثامن

ربموند . سيمون (منقبًا) . غلام (يضع ضوءًا و يذهب)

ريموند قد بلغنا ساحة البراز يا سيدي نوميس سيمون الان يا صاحب القصر خلّني وشاني

ريموند اوانت من السلاح في عُدّة يا سيدي

سيمون اجَلُ • فليهدأ روعك • إن كان عدوّي من عالم الارواح فلستُ اخاف شرًّا لاني بريء الساحة طاهر الذيل •

مست الحاف سرا مي بريء الساحة طامر و إن كان من البشر متنكرًا فلي حسامي البتاًر

ريموند حذار يا مولاي • فان الارواج رشيقة الحركة • وما يجديك حسامك لو أبي خصمك الا البقاء بميداً • هاك

قوساً مولاي · فالسهم يجعل البعيد قريباً

سيمون لست ارغب في رشق السهام . . . لكن ربما ابي خصبي

الاّ البراز عن بعدٍ . فأَ بقِ القوس لملُّ أَن تَمسَّ اليهـــا الحاجة (ياخذها و يسندها تحت النافذة)

ريموند او انت على يقين يا مولاي أن تبقى رابط الجاش بحضرة عدو قذفته الجحيم

سيون لا اعتد به كما لا اعتد بمن ابارزه في الغد · فحلّني الآن لشاني . وموعدنا غدّا في خرائب الدير

ريموند لا توَّجَل موعدنا ألى العديا مولاي • بل تأذن لي أن أو أوافيك الى هذا الكان فأُهنَّنك بالنصر بعد انتصاف الليل

سيمون لك ما تشاء · فانك لا تزال حتى اليوم صاحب القصر المطاع

ريموند (على حدة) ولن اذال الى الابد (ينعب من باب القصر)

المشهد التاسع

سيمون (يَكشف النقاب و ينظر الى السرير)

لست ارى اللوح· فاموري لا شكّ وقف على الرسالة (١)

⁽۱) لقد كانت عبارة ر يموند الاخيرة كالسهم النافذ خرق فوّادنا ووهم سيمون يز يد في لوعتنا

فلا يأخذه خوف اذا سمع صليل السيوف و خشخشة العدد اله لو يدري اني قريب منه من لي بأن اجتمع به حصّة فأضمّه الى صدري فجيا نفسي ... لينعم بالك يا ولدي فان يدًا قوية تناضل عنك وغدًا يخر عدولا مجندلاً بضربة حسامي فنفوز بالحرية وتسود في سبيلك ابني آبائك المونفور ... فبًا بك وحدك وفي سبيلك ابني النصر (يدق نصف الليل) دقّت الساعة ... الهي ما انا السيدنس هذا القصر الشريف فويل له وما انا الا التي يدنس هذا القصر الشريف فويل له وما انا الا استمد القوة من يمينك القادرة ... (الشبج في الحارج) هلم من فاني بانتظارك ()

المشهد العاشر

سيمون · اموري(متنكرًا بالرداء حتى لا يظهر له وجه وباسلاسل وفي يده المشعل موقودًا)

سنمون ها هوذا زيرة النقاب على وجهه)... لستُ ادري مـــا

 ⁽١) ان سيمون الفارس المغوار يتهيب في مثل هذه الساعة الرهيبة فأن الامر المجهول له في النفوس وقع اعظم من الخطر الواضح ولو كبيرًا.
 وهين ما اشد خوفنا على سيمون لا لجهلنا بل لسلنا بالواقع

تولاني من فا ذلك خوف ك كلا ولا غضب ك الراني احن الى هذا الشبَح ك الله من كت إنسا ام شيطانا رجياً لكشفن القناع (ينقدم اموري كانه طيف بمر بطيئاً) أرضك لا أم لك (اموري فاصد اللهالقوس عند السرير فيوترها ليصوبها الى سيمون) ان تحر ك فهذا السهم يخرق فو ادك (وكان قد بادر هو ايضاً الى القوس تحت النافذة واوترها يصوبها غو اموري وفيا ها يكادان برشقان السهم ينفتح الباب الخلي فجأة ويقف بينها الفارس الاسود بمنعها فيغنفان السلاح) (ا)

المشهد الحادي عشر

سيمون. اموري الفارس الاسود

سيمون صديقي · مخلّصي الموري حارسي · ملاكي (يكشف الفارس عن وجه الاثنين)

⁽۱) ان هذا المشهد لمن اقوى المثاهد فعلاً في القامِب ، قتراناً قد اعترانا الاضطراب المتزايد حتى لا نتنفس ، وشخصت اعيننا وكاد يجمد الدم في عروتنا ، لو لم يبادر الفارس الاسود فاكرم ب من ملاك حارس يظهر في الملات فيزيل الفصة ويكشف الفحة فهـ ذا المشهد فادر المثال

سیمون (طائر النوّاد نقع منه القوس ویخر راکماً علی رجل) ربّی ۱۰۰۰ ایزابل

اموري ما دهاك ايها الفارس باي الاسماء نطقت شفتاك ما دهاك ايها الفارس باي الاسماء نطقت شفتاك ما لعينك تنظران الي مجنو فا انت بجنائن يتعمد قتلي سيون (يقف) فتلك ؟ انا ؟ . . . وانت انت ان لم تكن روح قريني الحبيبة فن تكون انت صورتُها فن تكون اموري فتى منكود الحظ عاش سجيناً . على اني بالمقام الرفيم اموري فتى منكود الحظ عاش سجيناً . على اني بالمقام الرفيم

اموري فتى منكود الحظ · عاش سجيناً . على اني بالمقام الرفيع اولى . انا ابن سيمون دي مونفور · انااموري

سيمون (مادًا يديه كالمخاوف) اموري · وحيدي (يعانقه)

اموري (بنبطة) ابي نعم ابي وقلبي بذا يحدّ ثني

سبمون نم ابوك ابوك الذي لم يمي الأرجاء ان يراك · ابوك الذي لم نقعدهُ المخاوف والمخاطر · ابوك وكدتُ امزق حشاءك بسهمي ؟

اموري ابتاه ان الخائن الذي شتت شملناسمي في حمل الوالدوالولد على الاقتتال فيا للدسيسة الجهنمية الكن (مشبر المالفارس) هذا الملاك الذي ظهر علي يعزّيني في سجني كان ساهرًا علينا فأحبط مساعي اللئم ووقانا شرَّ براز تقشعر منه الابدان سيون (للنارس) هلم ايها الملاك الذي سهرت علينا فحفظتنا من

كل مكروه • هلم واشهد نعيمنا وهو صنيمك • واذكر لنا اسمك فيردده ولدي في صلواته حتى آخر نسمةمن عمره • وعساني آن ابذل دمي فداءك ايها الشهم الكريم (١)

الفارس (وقد اعتزل ينظر اليما) سيمون دي موففور * لم تات ِساعة

فيها ازيل الحجاب وابوح بالسر فاصرّح بمسا حملني على التفانى في سبيلكم معشر الامراء . واسمى لا تسمعه الا

غدًا بين مدافن الامراء بعد أن نقهر عدوًك وينادك

بك الاميرالوحيد على بلادك ٠٠٠ أمَّا الان فاذكر

أن الشقي ريموند لا يلبث أن يحضر ليقف على نتيجـــة البراز . فودِّع وحيدك ودعُّهُ يفادر هذا الكان

سيمون (بلهنة) أيكونُ سلامي عليه وداعًا

الفارس غدًّا تجمعك وايَّاه الدار وقد خفقت فوقك راية النصر· بدار فالزمان ضاق والمخاطر تحفّ بنا

سيمون انك لَتقول الصواب • وماعليَّ ان يُذهلني نعيمي عرــــ

⁽۱) ان يكن النوح والدهشة اذهلا سيمون حصة عن الفارس الاسود ، فليس ينكر فضله أو ينسي أنه بمد الله المخلصه وسنده

اما نخن فلا نزال نزید اعتبارًا للفارس • وجهلنا دخلة اءره بزید:ا اجلالاً له

المخاطر· فعليك يا مخلِّصي الكريم بعد الله اعتمادي واليك اسلّم ولدي و هو كنزي الوحيد ِ فاسهر عليه

الفارس عليه وعليك ايها الامير وغدًا تلقاه في خرائب الدير . . . لا بدً ان نموّه على ريموند فيتوهم ان الشبح سقط في النهر صريعًا بسهمك (ينزع سهم سيمون تاركًا له القوس و يذهب من الباب الخنى مع اموري وردائه الاسود وسلاسله

المشهد الثاني عشر ميمون

تاركا قدسه وسهمه)

اليك اللهم شكري ويا من انقذت وحيدي من مخالب المنية وردد ته علي و اشكرك على محنة تخمد عاقبتها (ينصت الى الباب الخني) لم أَعُد اسمع شيئًا لقد بلغا آخر السلَّم و و السلال من النافذة) لم يظهرا بعد ... اي و و مي ما عاقبها و ميوند ... التيز و روقًا وفيه الملاَّح متاً هبًا للرحيل ... كأ نسه يتوقع نزولها و ... كأ نسه يتوقع نزولها و ... كأ نسه يتوقع

المشهد الثالث عشر

سبون • ريموند • راعول •غلام (يحمل قدحين من الخرعلي صينية)

ر يموند (في الخارج) إلزما هذا المكان فأ دعوكما عند مسيس الحاجة (يدخل مع راعول فيقول له) لم يزل الولد، حياً فلا ريب أن صُرع الولد اذ لا ارى في قوس الفارس سهما (لشيمون) هنشت بالنصر ايها الفارس فقد أقدمت على امر يتحجم عنه اعظم الابطال ولم يُخفق مسماك فلا ريب أن وقع الشبع صريعاً بسهمك فإني لا ارى سيفك مخضبا بدم المدو ولا ارى في قوسك سعما

سيمون (وقد رجع عن الطافة عند دخولها واظهر الجلد) نعم يا مولاي فلم ارَ بدًا من اتخاذ القوس لا نَ خصمي ابى الا ان بيق يعيدًا (ينظر من الطافه و يقول على حدة) حمدًا للهفقد وصلا

ريوند ولا شك آنه سقط من النافذة في النهر سيون (وقد اعرض عن النافذة) نعم يا مولاي اينه اصبح في النهر (

 (١) لقد اشتد قلقنا من المشاهد السائنة حتى كادت تزهق الارواح •واذ ظهر الفارس الاسود انقلب كربنا الى بهجة فأنسنا بتبدأل الحال وارتاحت ر يموند لك مني اخلص التهاني على ما اوتيت من الظفر وها انا بادرت أقد مهك في ساحة نصرك خمر الضيافة التي ابيت شربها لدى دخولك القصر (بشير الى الغلام فينقدم) تكر مايها الفارس بالقبول فنداً نلتقي في البراز ووفضك الخمر الآن دليل آن لاثقة لك في خصمك

سيمون أَشرَبعن طيبة خاطر · إني البِيك الان كما البيك غدًا بلا تردُّد (ياخذ الكاس)

ريموند (ياخذ الكاس الثانية) نخب من تشرب يا مولاي سيون نخب من يُسبى صاحب القصر

ريموند نعِمًا القول (يشربان—للغلام) اليك عنَّا (يذعب الغلام

بالقدحين) ٠٠٠ والآن يا مولاى ١٠ يروق لك آن تسمع قبل انصرافك حديثاً لا يطول (بدهاء) اذلا يخفاني ان

الوقت ضاق بك ٪

سيمون هات ِما بدا لك

ريموند (بتأنَّ ويرشقه للحظاته) إنَّ اميرًا من الامواء غاب

نفوسنا الى مشهد نعيم سيمون وابنه والان ما سمعنا في الخارج صوت ريموند الا مالتِقاوبنا الى الهزء به والتلذذ بما يتوهم من قتل اموري وشتان بين حالتينا

يوماً عن قصره · ولم يقف له احد على خبر .فاستولى غيره على قصره واملاكه ... وتلك حالة الدنيا (مثوجعاً و يدوعلي قليه) أف° ما هذا سيمون (بدها.) اراك لا تُصغى الى كلامي يا سيدي (يقع سيمون رءوند على الكرسي) هل بك من ألَّم يا مولاي سيمون ياللخيانة . سُمَّ سُمِّ زعاف . يا شقى (بهم بالوثوب على ريوند فيقم واهياً على الكرسي وراسه على الطاولة) (كالنمر) سيمون دي مونفور • كذب فألك • فالسُّمَّ ريموئد الساري في عروقك قتَّال كَغضي لا بِبقي ولا يَذَر (١) راعول ما أُسرع ما فعل السم • • • سِرُّ بنا فقيد بلغت المني ريموند لا · بل ابقي فلا يفوتُني شي ُ من لَذَّة المشهد · ولا بد من لثبَّت موته فلا يُنجو ثانية (يرنع سيمون رامه و بتهال وجهه کانه بری مشهدًا بهیمًا) ساعة الهذَیان و بعدهــــا الموت العاجل

⁽¹⁾ لما رأينا الكاس في يد سيمون داخلنا بعض الفلق من ال يكون سماً • ولكن ألمانا عن الاممان فيه انصراف خاظرنا الى فوز سيمون وخيبة ريموند من حيث لا يدري • اما الآن • فقد راعنا مصير الاميز وكدّر صافي هنائنا الفشل وضياع الاتماب

 ⁽٢) لا نجد ما نقوله في صلابة قلبه سوى انه قلب ر يموند .

نه ميون (متهلل الوجه وفي هذيان) على الطائر الميون ١٠٠٠ الهواء واثق ١٠٠٠ الشمس تسطع في السماء ١٠٠٠ الوداع ١٠٠٠ لا بل موعدنا غدًا ١٠٠٠ هناك الزورق ١٠٠٠ من السلم الحنيَّة ١٠٠٠ غدر الى النهر ١٠٠٠ نجا نجا اموري (١٠٠٠ ريوند (مائج)) لعنه الله (بأخذ بذراع راءول الى النافذة) الاتبصر شيئًا على النهر راءول (شاخصًا الى الخارج) بلى ١٠٠٠ بعيدًا عن الشاطي ١٠٠٠ زورةً ١٠٠٠ شيعًا اسود

ريموند هو هو (ببادر الى قوس سيمون نيراها بلا سهم) سهم وسهم (بيادر راءول الى سهم اموري) أُرشق السهم سهم سيمون آه (النيس الاخير و يقع راسه على الطاولة) ريموند (سيمرق) لم أَعد أُ بصرشيئاً

⁽۱) ان هذيان سيمون اعظم دليل على ما غرس الله في قلب الاب الحنون من الحب الشديد لولده ، فأن الاب في ساعته الاخيرة لا يفكرالا بابنه ، وهذه من الطف الوسائل الطبيعية لاطلاع ريموند على دخلة الام فيتنغص عيشه فلا يهنا بفوزه ، و يشعر بانفلات الفنيمة من يديه و يطير فؤاده جزعا ، فنتشفى من هذا الشتي ونقر عينا برجوع كيده على نجره وتضعضع احواله ، ونسأل الله ان يخفق مساعيه ولا يجعل له سبيلا الى اموري

راعول ولا انا · فما نعمل بهذه الجثَّة

ريموند (ينادي روبر) روبر(يدخل هذا) متي حجب الغيمُ القمر اطرَح ِ الجُنَّة في النهر (لراعول) اتبعني (يخرجان)

المشهد الرابع عشر

روبر • سيمون • ثم الفارس • ايمار • قرو يان

روبر فليخب الغيم القمر ولا يَبقى من هذا امَر ٠٠٠٠ فما انا مَن يخشى الاموات وليس يخيفني سوى الارواح ٠٠٠ أمَّا هذا فإني المسه واحركه و ٠٠٠٠ (يلس الجنة ويحركها، يظلم المرسم) قد احتجب القمر فهيَّا ٠٠٠ (يدنو من الجنة ليرفعها فيظهر من الباب الحني الفارس واتباعه فيصرخ روبر خوقًا ويهرب) الفارس (لايمار) لم يُعْطَى عَنَى . لكني اتخذت الوسائل اللازمة. والآن جستُ في حيني (يضع يده على قلب سيمون فيستبشر و يقول لقرو يين) الى خوائب الدير عند مدافن موتفور (1)

⁽۱) عوفيت يا روبر يا ابا الاشبال.فعليك يعتمد ريموند في اموره وانت اولى الناس بانجاز ما يعهد اليك.اما انت ايها الفارس الكريم فلا تظهر علينا الازدنا اعتبارًا لك وتعلقاً بك وثقة فيك - ولكن ما انت صانع بسيمون عم لقد احبطت كل مساعي ريموند فظهرت في ساعات الفيش وفوجت الكربة و قد غلبت الرجل فهل تغلب الطبيعة نقسها ماحيلتك في

الفصل الخامس

يمثِّل المرسح مدافن مونفور بين خرائب الدير

عينًا ضريح الامير أبي سيون يعلوه تمثاله وعلى بلاط الفريج ساعة رملية
 سيسارًا ضريج الاميرة ايزابل زوجة سيمون يعلوه تمثالها

٢ يميناً باب الى مخدع

تناطر من جهة الى اخرى يصعد اليها من درج في اليمين ودرج آخر
 في الشمال • درج اليمين يوصل الى منفذ فوق القناطر الى غابة سيف
 الخارج • ودرج الشال ينزل الى باب دهايز تحت القناطر

--

الفارس الاسود • ايمار • ريموند • راعول • هوك • روبر • لويس غيليوم • سيمون • اموري • هنري • منادي الحوب • قتلة • انصار سيمون انصار ريموند

المشهد الاول القارس الاسود · ثم غناء في الخارج

الفارس (يخرج من باب المخدع كاشف النقاب وسيفي يده سراج يضمه

السم وهو فتال كغض رئيوند لم پىقى ولم يذكر و لقد سكن روعنا بمــا ابديث من السكينة فثقتنا فيك عظيمة بيد آن خوننا اعظم

انتهى النصل الرابع وقد بلغ اشتباك الاحوال اشدًه و بلغت الروح الاراقي ودنت الساعة • فما تكون العاقبة باثرى ؟

على الضريح و ينظر الى الساعة الرملية) تُنبئني هذه الآلة أَن قد مضى من الليل اربع ساعات ٠٠٠ فمَّا قليل يتحوَّل الحُدَر الى نوم هادى و يعيد اليه قواه ونشاطه ٠٠٠ اي رُبِي • ومنك العدل ومن خلقك الجور • • • فلا يخطو المرَّ خطوةً الأَّ وجد الآثام ٠٠٠ الاثام اينا سار . . . اه لو درى الاثيم بعاقبة الاثم الوخيمة . . . لو درى القائل ما يتكبُّدهُ كفَّارة عن دم يسفكه ٠٠٠ لو درى الخامن بما يقتضيه العدل الرهيب تعويضاً عن غدره . . . (يلتفت مناوبة الى تمثال الامير والاميرة) أيا روح الامير العظيم. اوَانتِ نافَةً على . . . اي مولاتي هل صفحت عن فظائم ولدي جرار . . . لو كنتَ تعطف دليٌّ من اعاق قبركُ بل من علو مجدك فترى كم قاسيت وكم جاهدت في سبيل ابنك سيمون كفّارة عن جريمة ولدي . . . وانت يا ملاك الرحمة الا يزالُ دمك الكريم يدعو بالانتقام على جرار · إنه غسل ذنو به بالدم فقضي فــداء قرينك المجيد . . . وانا . . . اه لو تدرين كم من ليلة صرفتُها كي ا عناء دائم اطوف الانحاء اشبه باشباح الاموات وارواح الابالس · يخافني الجميع ويلعنني كلُّ لسان · كم من مرة دخلتُ البرج فعفّرتُ وجهى بالتراب وغسلتُ بمدامعي ارضاً سقاها الخائن بدمك الزكيِّ · وكم غرَّرتُ ُ ا بنفسي لأدخل على وحيدك اموري فاعزيه واسعى في خلاصه ٠٠٠ رحماكُ ايها الاميز ٠٠٠ رحماك مولاتي (يخر راكمًا) اللهم ارحم والدًّا حز ينًا واجبر قلبه الكسير ۰۰۰ اه لیت کی ای ابذل دمی کما فعل جرار فداء الامير وكفَّارة عن غدر ولدي الاثيم (١٠٠٠ ليت لي ان اسكن قبرًا لا تدنُّسه الحيانه (يحني راسه خافتًا فيسمع غناء) الغناء (صادرًا من باب الدهليز بعيدًا على وزن : بشرواكل الورى) قد دنا وقتُ الصدام فاستعدُّوا ياكرام مزّقوا شمل المدا فتَفُوزُوا بالمرام

(١) لقد تجلت لنا الحقيقة باجلى بيان وظهر لنا الفارس الاسود بخطم المطلمة والجلال بين المدافن الرهيبة وقد افادنا عن حال سيمون ما اعاد لنا بعض الامل بشفائه ولكنا لم نزل في حيرة وارتباك لا ندري ما نعتقد ورب مستفرب ينكر قساوة قلب الفارس الذي حتم بالمرت على ولده كفارة عن اثمه و يتمنى لو يجوت هو ايضا للتكفير ولكن من وقف على تاريخ السالفين كاليونان والرومان وشعوب القرون المتوسطة يعلم علم اليقير انهم كانوا شديدي الاستمساك بدقائق امور الشرف لا يراعون في شانه خليلاً بل يستجلون دم اعز الناس لغسل اقل الدنوب وكيف بمن خان اميره وألحق الهويلات باسرته و من فالمنايا ولا الدنايا . . .

الفارس (ينصت الى الغناء وقد ظهرت عليه علائم الاشمثراز فيقف)
لا لا ما هذه بصلوات · بل صراخ انتقام في مقدس المغفرة والرضوان · غناء القتلة بين منازل الاموات . . .
البكم عني ايها الاشرار · لا تدنسوا باغانيكم محل الراحة ومقام السلام (يميد النقاب الى وجهه)

المشهد الثاني الفارس • ايمار

ایمار (داخلاً من منفذ الغابة - بنا ثر شدید) خیانة مکیدة. ایها الفارس

الفارس (بونار) وما جرى · قد سمعت ُ غناءٌ وشتائم · فما تملم المار اشقياء · انذال . مؤامرة شيطانية

الفارس زدني ايضاحاً

ايمار باح الاشرار بسرّه . فصرّحوا بغايتهم · اعتقادًا أنهم لا يسمعهم احد . وكلّهم بأردية سودا كالابالس · وقد جاءوا ليغدروا بسيدي سيمون والامراء انصاره . فاذا ما حانت ساعة البراز يهجمون دفعة واحدة مع المختبئين منهم في الغابة على الفرسان والامراء · والجميم عالهون . فيفتكون بهم · · · وهذا الفناء غناءُ الاشرار · وماكان الأ بعد عقد النية على هذه الكيدة الجهنمية · · · (ينصت) إخال أني اسمعهم قادمين ^(١)

الفارس إن الدوق هنري دالبره مخيّم على مقربة منّا · اوَتكونُ عنده في الساعة

ايمار لك ما تريد · فكل عسير يهون في سبيل اسيادي الفارس (يخرج منه لوحًا صغيرًا من الشمع يطبع عليه عبارة وجيزة) هذا اللوح الى الدوق هنري فالسرعة. السرعة

ايمار لمحةُ بارِقِ • وذمَّة ايمار الملاح

الفارس لم تعُدُّ ايار الملاَّح يل غُلامَ الاميرسيمون حامل سلاحه ('')

ايمار (بامتنان) مولاي ٠٠٠

الفارس (يقاطمه) العجل ورعاك الله (يخرج ايمار من باب الغابة) بقي علي ً أن أُنادي في القرو بيّن فهم يعرفونني متى خلعتُ

 (١) لقد كائب الغناء وقع في النفوس شديد فجملنا نتوقع اهوالاً قريبة · وماكان دخول ايمار وشرحه الا ليزيدنا فلقاً وخوفاً لاعتقادنا ان بالاشقيا · قد استقتاوا واستجمعوا قواهمكي يضر بوا ضربة قاضية

 (۲) حبيت يا ايمار يابر يد الخير · فانت للفارس الاسود كالاعضاء النشيطة للرأس الحكيم · فبك يجري و بك يسعى · فلم تمد ايمار الملاح بل غلام مونفور وحامل سلاحه · فاهنآ بهذا الترقي فانت به جدير هذا الزِيِّ ولِبستُ مُلَّي القديمة · فيغادر الفلاَّح ارضه والراعي قطيعه · مُجيبين دعوتي · · · (ينظر الى الساعة) لَدينا من الوقت نحو الساعة ^(١) فلا يفوز الحا^ائن (يمضي من باب الغابة)

المشهد الثالث

ربموند. راعول . القتلة

(لا يكاد ينتهي الفارس من الكلام الآيسم من باب الدهليز ثقة الغناء اقرب من المرة الاولى متقدماً شيئاً فشيئاً حتى يدخل الجميع غائصين في ملابس سوداء وفي ايديهم مشاعل فيصطفون يميناً وشمالاً • وفي آخر الصف راعول يتبعه ريموند فيقف هذا في الوسط • وكل منها ملنفاً برداء اسودطو يل والغناء متواصل) لم يزالوا آمنين بين أطفار المنون والقنا تطلبُهُم ويلهم من عافلين

دور

انتمُ نَفْرُ الأَنام وهمُ القومُ اللئام فلهمْ شرُّ القبور ولكُم اعلى مَعْــام

 (۱) لا يسمنا الآ الاعجاب بسكينة الفارس الاسود ووفاره وترفعه في الملمات الصعاب فهو كما قال الشاعن
 رجل اذا خفت حلوم ذوي النهي في الروع زاد رصانة وتوقرا ريموند حُيّيتم ايها الابطال. واصحاب النخوة والبسالة . طلمت عليكم الاشباح لتناجزكم. فهل تخافون

> (بصوت واحد) لا • لا االقتلة

ريموند جا اوا يسخرون بكم ويغدرون بي انا سيّدكم الذي غمرتُكم بالمواهب · جاءُواْ يدمرونَ بلادكم ويفتكونَ باهلكم .فهلْ تصبرونَ على تعدُّ علم وفظائمهم

القنلة لالا

ريوند و إن تخلُّف احدُ منكم او غدر بنا • فهل يكون جزاؤُ هغير الموث

القبلة الموت الموت

ربموند لاشلَّت بينكم ايها الاسود · فقد حَكمتم على الخائن · والويل لمن يخون

القتلة الويل · الويل

ريموند هنا ساحة الوغي. هنا معترك الفوارس على مرأى ومسمم من الذين نقدُّمونا في سبيل المحد. فَمَن أبلي في القتال فله منى ما طلب. أرفعه الى اعلى الرتب واغمره بالعطايا

القنلة حييت مولانا • حبيت مولانا

ريموند سيروا ايها الابطال الى الغابات. واستعدُّوا للنضال -

وأُ ضرموا في افئدة قومكم نار الحماسة · واذا حان الزمان فاهجموا معهم هجمة واحدة وافتكوا بالمدى وانتم الرابحون هيُّوا وتهيُّوا فقد ازفت الساعة · وانتم

رِجَالٌ لَقِمُ الْمُنْجَبَّ عَفْرًا وَتُضْرِمُ فِي حَشَا الْحُسَّاد جَمَرا رَجَالٌ دَأْ بُهُمْ كَيدُ الاعادي وشُربُهُمُ دَمُ الفُرسانِ خَمْرًا (يخرجون من باب الدهليز كا اتوا الا ريوند وراعول)

المشهد الرابع ريموند • راعول

راعول (بهزه پخالطه خوف) أخزاهُم الله · فقد راعني مرآهم وهالتني اصواتهم. وهي اشبهُ بعر ير الوحوش الضارية. وقد كاً جميعنا كسرب الغير بان وجماعات البوم ننعق فوق الحرائب

ريموند الم يقعُ منك موقعًا هذا المشهد الرهيب راعول ألاً خلِّ عنك الاوهام· فما انا من يعبأ بمثلها · وكان الاولى بك لو تركتني في لَذَّة الكرى من ال تجمعني

ريموند النومُ اولى • لكن هل فاتك انَّ مثل هذه المواقف لها

الوقع المظيم في نفس هؤلاء الذئاب· اضرِم في افئدتهم روح الشرّ وهيج فيهم عوامل البغض والمطامع واغنَم مــا تُنتج اعمالهم واتعابهم

راعول بالصواب نطقت ؛ فالعاقل من شوى في الحريق سمكته. وما همَّني ان جمعتني بهم او بالضباع ١٠ن كار بذلك بلوغ المنى

ريموند (متاملاً في المكان) للهما اغريب البراز بين المدافن.فكيف عنَّ لسبمون أن يختار منازل الاموات

راعول (هازئا) لئلاً نتكلَّف حمل القتيل بعيدًا · · · لعَمري. إنَّني اضحك سلفًا ثمَّا يُلِمُّ بالفرسان والامراء من الدهشة حينها لا يوافيهم سيمون في حينه قيامًا بوعده

⁽۱) ان المشهد السالف لمن اكبر المشاهد الرهيبة ، ورب معترض يقول ما الداعي الى بحبي، هؤ لاه القوم وذهابهم ، فذلك لا يزيد في مجرى الرواية حركة ولا يزيدنا ادنى معرفة ، فما ظهروا الآكي نرى حسرت قامتهم وجمال صورتهم ، ان الاعتراض يكون في محله لو لم ينهمنا ريوند نفسه الى الفاية من هذا المشهد ، فأنه في حديثه مع راعول يخبرنا أنه اتى بقومه ليدلهم على ساحة البرازكي يهجموا عند اللزوم و يفتكوا بالخصوم على غرة منهم ، وما عدا ذلك فأنه قصد أن يهيج في قاويهم عوامل الحمداسة والاستبسال في مثل هذا المقام الرهيب

ريموند (بمنى) ليس لهم ان ينذهلوا · فهم يعتقدون لاشكّ أَنَّ ابليس اختظفه · · · وما عليّ الأّ البين المحرّجة أَنني دخلتُ به قصري ولم ارَهُ خرج منه

راعول وانت والله لم ترَهُ حين القاه روبر في النهر

ريموند (كأنه يتذكر بصعوبة اسهاً عرفه) ومن يكون روبر راعول رجل أبله لا يخلومن الشجاعة والإقدام على العظائم.

لكنه تستولي عليه الاوهام فتاخذ منه المخاوف

المشهد الخامس

ريموند • راعول • هوك

هولت (من باب الدهليز) مولاي كنت في طلبك

ريموند ما وراءك يا هوك

هوك ان احد عبيدك لم يقم بانفاذ امرك · فِحْتُ اسْأَلْكُ رأيك فيه

ريموند من يكون الرجل وبم عصاني

هوك هو روبر · الذي وكلت اليه الليلة البارحة ان يلقي في النهر الفارس القنيل

ريموند (وقد طار شعاعًا) وما فعل

هوك اقسم لي أنه احسن القيام بما وكلث اليه الحسنه أسرً الى اقرانه أنه لما عمد الى طرح الجثّة في النهر طلع عليه الفارس الاسود ففادر كلّ شيء وفرّ هار بالا

ر يموند (مرغياً) لا اقلَّتُ مثله الارضُ ٠٠٠ فما حلَّ بالقتيل ٠ الله بربَّك يا هوك استطلع الحقيقة وعُد اليَّ بالخبر الصحيح • وان ثبت ان الشقي تعلَّف عن طاعتي فاقتلهُ الشنع قتل ولا نتردد • فانت المطالب بذلك (اول الماصنة قليلاً من المطر والبرق والرعد)

راعول اخذتِ السماء تُمُطر · أَلاَ تطلب ملجأْ (")

الريح -- لقد شاع من بعض سنوات استعال صفارة (صونيرة)

⁽۱) ما سمعنا بذكر روبر الآهشت نفوسنا الى اخباره وان قلوبنا المشتني من ريموند وخيبته و فانه اراد في الفصل الرابع الله ببق فيشهد طوح جشة سيمون في النهر ايناً كد بلوخ الارب نقفي عليه ان يسرع في النهر ايناً كد بلوخ الارب نقفي عليه ان يسرع في الخروج و غير انه كان معمن البال فاخبروه الآن ان الجثة صارت الى قبضة الغارس الاسود و فساءه مما كسة الاحوال و لكنه لم يزل واثبتا عبوت سيمون و وهذا المع لديه و فما تكون حاله اذا صح ان الامير لم يمت ودرى هو بذلك

 ⁽۲) المطر - خذ صفائح معدنية رقيقة كالورق واجمعها الى طرف قضيب قصير · فكلما هززت القضيب بعنف او لين سمع صوت مطر شديد اوخفيف

ريموند بلى فلندخل من الباب (يشير الى باب المخدع وراء تمثال الامير" فيتقدم ويهزه) إنه مُوصَد ("هيًّا بنا الى الدهليز (يذهبان)

يماكي صوتها عصف الربح ، فان لم يكن الحصول على مثلها فخذ الله ورق لك ورقة بطول ثلاثة اذرع وعرض اصبع واحدة (مثل ورق التلفراف) واجعل في طرفها حضاة وار بطها بخيط ، وامسك طرف الخيط ودوره كالمقلاع بعنف او ليرف فيسمع صوث كالربح العاصفة او الخفيفة ، ومنهم من يجاكون صوت الربخ بالنفخ من افواههم

البرق — اطرح من مسجوق ليكوبوديوم على شمعة او نار مشعلة (والنار افضل لان الشمعة تنطنيء عند وقوع المسجوق عليها فتفوت الفرصة المناسبة) فيظهر البرق شديد اللمان او ضعيفا ، متواصلاً او متقطعاً ، وكل ذلك حسب الكمية والسرعة ، ولا بد" من طرح المسجوق بعنف شديد ليظهر البرق طبيعياً ، ويستخدم لحذه الغاية محقنة (حقنة) اورشاشة الروائح التي لهاكار تشوك الرعد — يو عفد لوح توتيا كبير فيعلق من احد اطرافه ، فاذا المسكنه من الطرف الاخر وهززته بدا منه الرعد شديدًا او خفيفًا ، متواصلاً او متقطعاً ، بقدر العنف او اللبن ، توانر خفيفًا ، متواصلاً او متقطعاً ، بقدر العنف او اللبن ، توانر الهناو قلته

(١) قداشفقنا مرارًا كثيرة من التقاء ريموند بسيمون فجأة ، انما في تلك الطروف كان سيمون حيًا معافى مسلحاً تسهر عليه عين الفارس وايمار ، اما الآن ققد اشعرنا بخوف لا مزيد عليه لمحرّد تصورنا امكات دخول ريموند على الامير ميثاً او عليلاً خائر القوى أولاً نصير له

المشهد السادس هوك ثم روبر

هوك (لنفسه مازةً) ماكان روبرليفرح بمثل هذه الاوامر٠٠٠ وعلى كلّ ذلك خيرمما لو أمر بشنقى انا

روبر (یدخل من باب الفابة وبصیح وهو علی القنطرة) الیس سیفے النزول خطر. وهل پسلم رأ می

هوك مثلُ هذا التحرَّس اولى بسواك · فثلك لا نفع له برأسه ووبر لست ُ كما نقول (ينزل)

هوك (ملاطنا) قل لي بجياتك . امــا رأيتَ البارحة الفارس الاسود فتركتَ الجئةً ولم تعمل بما أُمرِتَ

روبر أما وقد اشتهر عندك الامر فهاك الواقع اعلم اصلحك الله أنبي ما دنوت من القتيل (مستعظماً) الأسطع نور وثم شخصت الي عينان بارقتان وماكان ذلك الأ الشبح الاسود و و فادرت كل شيء ونزلت الدرجات متنى بل ألاث مل و و و و الله و و الدرجات و المناه على الله و الدرجات و الدرج

هوك (يقاطفه) وزعمت أنك عملت َ بما أُ موت \$ ولم تذكرُهُ لر يموند شيئًا عن الشبح \$ روبر (مستخابه) او تظن ابنَ امّي ابلَه فيغرّر بروحه هوك (ملاطفا) سالتُك بالله • او ايس معك حبل • فانت لا تخلومنه

روبر (مُغَنَّرًا) بلى • هاك حُبالة الصيد • فهي لا تفارقني • ولا غنى لي عنها • أُطلقها على الحيوانِ فتأخذ بمُنْقه

هوك اربطها الى حجار القنطرة ٠٠٠ ربطًا محكمًا . لا تنسّ

رو بر او خطر لك أن أترجح (وهو صاعد لير بط الحبل الى القنطرة)

هوك بل أمرتُ أن اشنق رجلاً

روبر لا شلّت يدك (وند ربط الحبل ونزل) وانا الكفيل انّ الحبل متين. مُحكم الربط

هوك جرّب نفسك (النَّخ ذراعيه كانه ينمه من الفرار)

رو بر (مستغر با هازنا) جرَّب ؟٠٠٠ في غني٠٠٠ وهذا يؤلمني

٠٠٠ فضلًاعن اله لا يعنيني

هوك بل يعنيك دون سواك · فأني أُمرتُ بشنق جبان نذل مثلك ترك العدو يقر من ايدينا

رو بر لم يفرّ . لأنه كان قتيلاً · بل الشبح الاسود فرّ به ِ · عليك بالشبح فطالبه ُ

هوك هيًّا. عجِّل

رو بر عجِّل ٢٠٠٩ ما اسهل القول · فكيف يُعامِل سيدي مثل هذه الماملة خادمًا امينًا نظيري (١)

هوك عجّل · عجّل (وهو فاتح ذراعيه كاسبق)

أبمار

روبر (وقد اصبح ما وراء تمثال الامير) لا لا(يتقبقر فيصدم باب المخدع فينفتح له فيدخل و يوصده وراءه)

هوك فرّ الشقي الى الدهاليز · هيّا من السلّم لثلا يفوتنا (يخرج من باب الدهليز)

> ا المشهد السابع اعار • ثم رو بر

(ظهر فوق القنطرة قبل اختفاء هوك وهو لابس كحا مل سلاح الامير وفي يده علم مونفور وسلاح سيمون) قد بلَّغتُ الرسالة وها تذا مستعد القتال (ينزل ويركز العلم) لا ريب ان سيدي الامير شيمون في هذا المكان ٠٠٠ اعاد الله عليه القوّة والنشاط ٠٠٠ من لي ان اجتمع بالقارس الاسود

٠٠٠ ليتَ شَعِري ما هذه النار التي سطعت على فمَّة

(۱) يمز علينا وايم الله ان يكفر سيدك بمعروفك يا روبرويلحق بكالاذي الصخر ٠٠٠ و لم يتسارع القرو يُون الى خرائب الدير () رو بر (بظهر فجأة من الخدع متكاف الشجاعة والفرح ولم ينتب الى وجود ايمار) علق الخبيث إوقع في قبضتي وسلم رأسي ايمار (على حدة) لعنة الله مدا من اشياع ريموند وقد ولج الغرفة رو بر نائم ، نائم ، بودي لو كان خيجري في يدي لحززت رأسه دون ان يستفيق (ينادي) سيدي ريموند ، يا اخوان هينوا فارد عليكم القتيل الهارب () من قاتام الله مشتقة في (بهم بالخروج من باب الدهليذ)

ایمار (یمنرضه فی سبیله یتهدد. بخنجره) خطوة او کلة وانت قتیل رو بر (لنفسه واجماً)ما شاء الله. المشنقة او الحنجر • صدري او رأسي

ابمار ايَّاك ان تخطو والاَّ ٠٠٠

⁽١) لقد ازف وقت البراز وخيانة ريموند الجديدة · فانهُ هيأ رجاله لفاجاً ة خصومه والفتك بهم · لكن الفارس الاسود قد ارسل ايمار يدعو الدوق هنري لنصرة الحق وسارهو ينادي في القروبين ويجمعم تجدة سيمون

 ⁽۲) قاتلك الله يا روبر ، لقد سررنا بنجائك من ايدي ظالميك ،
 فبنت تخون من وجدت الحلاص في مخدعه ، لكن ايمار بتكلف تاد بك

المشهد الثامن

ايمار ، روبر ، لو يس وغيليوم من منفذ الغابة

لويس (يقاطعه مخاطبًا غيليوم) اخال انهم شرعوا في القتال قبل حضورنا

غيليوم رجل من خفراء ريموند · وغلام من غلمان مونفور . (يخاطب ايمار ورو بر) لَعَمر الحقّ يا اخوان تجاوزتما حدًّ الحماسة فشرعتما في البراز قبل سيديكما

لويس ارى خلل الرماد وميض نار · و ما إخال البراز الا ينجلي عن حرب عوان فقد وجدتُ قوم ريموند ملاوا الغابة والقروبين يتسارعون كأنهم يتاً هبون لمناجزة عدو دي شان · وقد بصرتُ ايضاً باعلام الدوق هنري سير دالبره طالمة علينا · ولا ريب أنه يجمى وطيس الحرب · فعسى لنا فيها نصيب · فقد ملنا السكون وملنا الى الحرك (١) غيليوم الما السوم الطالع لا تلبث أن تُمطر السهام وتعصف الريح فقول دون المني و يتعذّر القتال

(۱) اثمت الساعة الخطيرة فحضرالامراء والفرسان لشهود البراز . فنادى منادي الحرب ولم بنق الآ ان يظهر الخصان و يتثنلا لويس ينتهي كل شيء قبل أن يداهمنا المطر · · · (يشبر الى الساعة) أُ نظر الى الساعة الرملية · فد فرغت حبّات الرمل وازف الميعاد · · · هاك منادي الحرب برز سيف الوقت المضروب (قد انسلَّ روبر من باب الده ابز)

المشهد التأسع

ايمار · لو يس · غيليوم · منادي الحرب · و بو اقان · ثم فرسان النو يقين

(يدخل المنادي والبواقان من منفذالغابة فيقف واليجانبية البواقان فوق القنطرة . بعد ان ينخا في البوق يدخل من منفذ الغابة انصار "يمون وي مصطفون الى اليمين وفي مقدمتم إيار حامل علم وسلاح سيمون . ومن باب الدهليزانصار ريموند فيصطنون الى الشهال وفي مقدمتم راعول يحمل علم ريموند وسلاحه — ينفخ البواقان ثانية فيقول المنادي) المنادي ايها السادة والامراء والفرسان ؛ نُعلن لكم انَّهُ في هذا المنادي البراز براز حتى الموت: لا يسوغ لفرد منكم اياكان ان يبادر الى تجدة احد المتبارز ين الاً اذا بدا من خصمه غدر او مكيدة ، وما عدا ذلك فالقاضي الوحيد هو ربنا الاله العادل ، انه نع الوكيل (ينفخ البواقان في هو ربنا الاله العادل ، انه نع الوكيل (ينفخ البواقان في البوق ويخرجان مم المنادي من باب الغابة)

いっしょうけんかんかんかん

المشهد العاشر

ايمار • لويس • غيليوم • راعول • فرسان الفريقين • ريموند

انصار ريوند حيًّا الله الفارس ريوند

ر يموند (وقد ظهر عند نفخ البوق) أيها الكرام • لقد وضح لديكم أن الفارس نوميس لم يفر بوعده • بل تخلّف عن الميعاد لويس عليك ايها الفارس أن تفيدنا عماً جرى • فإنّه البارحة دخل قصرك واثقاً بعيدك

ريموند. إعلم اصلحك الله أنه دخل كما يدخل الكافر ليبارز ربّه .
ولستُ ادري ما حلَّ به · فإني وذمَّة الفرسان لم ارَهُ خرَج · ولم اقف له في القصر على خبر · · · ورجائي ايها السادة الحاضرون في هذا المقام أن نقضوا بالحق لمن لم يتخلف عن الموعد وتسيموا بسمة خائن غدَّار · · ·

الشهد الحادي عشر

ايمار • لويس • غيليوم • راعول • فرسان الفريقين • ريموند • سيمون

سيمون (يبرز من المخدع متماً العبارة) مختلس وقاتل · ريموند (اضطراب ريموند وانصاره) انصار سَيمون (بفرح) حيًّا الله الفارس سيمون

سيمون خائن لأنه باع الاميرسيمون ولي نعمته عنيلس لانه اغتصب قصره واملاكه . غدار لانه غدر بالاميراموري واذاقه في السين انواع العذاب قاتل لانه طعن الاميرة ايزابل والقي الشبهة على سواه ولانه في الليلة البارحة دس السم في كاس ضيفة الامير سيمون . . . ويلك يا شقي لم لتكن لتتوقع وجودي في هذا المكان بعد قولك في البارحة إن السم قتال كبغضك لا يُتي ولا يَذَر القد فاتك أن ملاكا يرعاني بعينه الساهرة وقودع الحياة فإني وتربة اجدادي الراقدين في هذا المقام لاجعلنك للناس ادبا

⁽۱) ان دهشتنا وفرحنا بظهور سيون في حينه لايقابلها الا أضطرابنا وخوننا قبل ذلك ، فاذا كان لهذه البغتة تأثير شديد فينا وغن على نوع ما نرجوها لوقوفنا على بعض السر واملنا بامكان شفاء سيحون ، فحا يكون شان ريوند وهو لم يتوقع هذه النتيجة ولم يكن يخطر له ببال ان سيمون يقوم من عالم الاموات لينزع القمة من فه ، ولا يدري كيف جرى مساجرى الما غن فلا يسكن جأشنا الالما نذكر قول الفارس الاسود في احرى الما في المناسبة والله المحمد المناسبة والما المحمد المناسبة والمناسبة والا ينكر نصار الكون مساه الميد ايار اكر نصير ، فنام سيمون وافاق في الوقت المناسبة والا ينكر المناسبة والا ينكر المناسبة والا ينكر المناسبة والمناسبة والمناسبة والمناسبة المناسبة والمناسبة والمناسبة المناسبة المناسة المناسبة الم

ریموند (وقد قیله) ساءً ما قد توهیمت سیمون جاوزت یا ریموند فی البغی المدی

ويل فإنَّ البغيَ يعقبُهُ الندَمُ

فالرمحُ انصفُ للفتي من ظالم ٍ

والسيفُ أعدلُ في الامور منَ الحكمُ نحنُ الليوثُ فلا يُرامُ. جَنايُنا

بالبطش نقتنص الاسودَ منَ الاجم

لانبخلنَّ على العدوِّ بضربة ٍ

فسيوفنا فيه تعوَّدت الحكرمُ

ريموند سيمونُ هل مثلي يدلُّ وصارمي

بيغ حدّه رُسُلُ المنيةِ كالحدَمْ

وسِيَانُ رُمني فِي الْعَجَاجِ كُأَنَّهُ

برقهُ المنيَّةِ ساطعًا تحت الظُّلم

لا أرجعنَّ عن الوغى ما لم انَلْ

نصرًا وانشُرْ فوق تولوز العلَمْ.

(يابس كل من سيمون ور يموند عدة حر به ٠ وقد اعطى كل مر ايمار وراعول ما يحمله الحر جاره والحدّ يعاون سيده على لبس السلام) صميره أل أنذ .

سيمون يالمونفور

ر يموند يا لتولوز (ما ينادي كل منها نداء الحرب ويتقهقر ليشب على خصمه الا يظهر الفارس) إ

المشهد الثاني عشر السابقون • الغارس الاسود

الفارس (من على القنطرة) كفًّا عن القنال (يقف الجميع بدهشة)

معشر الامراء والفرسان اليكم عن البراز والحقوا برجالكم

فقد كادوا يتفانون · فريق رفعوا راية مونفور . وفريق راية تولوز · خلّوا عن البراز وأنجدوا قومكم (بعود من

راية تولوز · خلوا عن البراز وانجدوا قومكم (يعود من حيث اتي)

سيمون ويوند ريموند. موعدنا ساعة الوغي

ريموند لَبيُّك سيمون (يذهب كل فريق من حيث اتى وفي المقدمة سيمون وو يموند — برق ورعد ومطر وريخ في ازدياد)

المشهد الثالث عشر

اموري • ثم الصدى

(اموري لابساً رداء ملاَّح يظهر من منفذ الغابة بعد ذهاب الغرسان بحين)٬

(١) ما اكْثَرَ البَعْتَاتُ في هذا الفصل

الفابة(بخلم الرداه)· · · قال لي الفارس الاسود«ملقانا في | خرائب الدير» • • • ها قد وافيتُ • فأَ ني لي ان اجتمع به ٠٠٠ فيذه الاطلال فسيحة الارجاء · والدهاليز لا تَحَصِي ٠٠٠ لستُ أقدم على التَّجوُّل بين المدافن ٠٠٠ وكأني بهذه التماثيل تصبح بي « اليك عنَّا ايها الفتي ولا تَكَدَّر راحتنا» • • • أَلاَ يا ارواح اجدادي ما أنامَن بكدِّر راحتكم ٧٠ تسخطوا عليَّ ٠٠٠ بل أنجدوا اموري فإني مستجيرٌ بجاكم ٠٠٠ (خمِّة قتال في الخارج نقترب بالندريج) أسمع خشخشة العُدّد وصليل السيوف ٠٠٠ قد اشتد القتال وراء هذه الاطلال . . . راعني غمغمة الابطال وقصيف الرعود ٠٠٠ اليَّ رباه ١٠٠٠ أبي الوذُ بقبرك يا امَّاه وذكرُك يشدُّد عزائمي (يستند الى قبرامه او يركم على بلاطه) . . . وابي . ابي الممام • • • ترى • هل نجا من البرج. . . ما كانت العاقبة إن كان الخائن ريموند . . . اه . . . ما عدتُ أَطِيقَ البِقَاءُ ... الهي ... امَّاه ... لوكان الفارس

⁽١) هذا المشهد يو ثر في الحاضرين ولكه يقتضي اثقاناً زائداً وعناية شديدة بالذي يمثله لانه يكون حديث السنولا بسهل عليه ادراك ما فيه

(يدنو من آخر المرسمو ينادي) دولور . دولور

الصدى دولور

اموري دولور

الصدى دولور

اموري ليس غيرُ الصدى (بلفت الفيجة مبلنها) علا الضجيج... وكأ في بالمقاتاين يقر بون من هذا المكان ... لم اعداميّز بيث الاصوات ... ابي . صوت ابي (يسرع الى باب الدهليز من حيث سمع الصوت . فيمود منذعرًا ليختبيء امام غذال الامرة)

المشهد الرابع عشر اموري •ر يموند

ر يموند (من باب الدهليز مكشوت الراس ٠ مكسور السيف ٠ سيف منتمى النيظ والكد) أما كفي أني غُلبتُ حتى كان هو هو قاهري . . . شاهدتُ يخترق الصفوف وسيفه يقد المخافر والدروع . . . شاهدتُ شريك اعالي راعول قتيلاً بسيفه ٠ وانا انا عفر وجهي بالتراب وداس صدرسيك برجله . . . لكنه اعرض عني ازدرا ٣ . ولم يقتلني ترفّما عن ان يدنس بدمي حُسامه . . . و يلاه . انا افره هار با وهو يسود سيف قصري واملاكي . . . واكدي . . . اني

اجود بروحي في سبيل الانتقام · · · ولو بعض الانتقام (يحاول اموري الانزواء لشدة الخوف فيراء ريوند فتبرق عيناه وينحك ضحكاً مريعاً)

اموري هلكتُ . . . رحماك · رحماك · بجق التي (١)

ر يموند (بهباج شديد) الرحمة ؟ الرحمة ؟ الايدري أني وددتُ لو الجود بروحي في سبيل الانتقام ٠٠٠ يستحلفني بحق الله أ. . ألا يدري ان خجري قطع احشاها وزجّا في

وهدة القبر . . . اه ما الذَّ الانتقام . لم آكن اتوقع مثلَ هذا الحظّ . . . الآن يقرّ قراري بالبعاد . . . أ بعد عن هذه الديار . . . ولكنّ . . . بعد ما اغسلها بالدم (يستل

خفجره و پيمند"م)

اموري (راجمًا وراء التمثال) ارجمتي ارخمني وراجمًا وريد ارحمك . رحمني ابوك فكالت رحمته شؤمًا عليك

اموري ارحم • ارحم

ويموند لك في الموت رحمة وفي القبر راحة (يهجم عليه · يهرب اموري صاعدًا من درج الشمال فيبادر ريموند الى درج اليمين ليقطع طريقه · فيقنان على القناطر في الطرفين · وكانت البروق والرعود والرياح لا تزال تزداد حتى بلغت اشد عما)

(۱) ان هذه البغتة تولد من الخوف ما لا يقابله الا السرور الحاصل من ظهور سيمون بغتة في المشهد الحاذي عشر اموري ايها القلب الصخري · خَفْ ربّك · خف.صواعقه . . . اعنِّي يا الهي

ريموند لايُجيك أحد من يدي . . . لا ربَّك ولا صواعقه التي اسخر بها (و ير يد الهجوم فتنقض عليه صاعقة تزجه وراء القناطر) (1)

الموري (مرتاعً) غار في الهاوية " ... هلك تحت الردم...

(١) الصاعقة - خذ ألاثة او اربع تنكان كاز واجمها بر باط لا يضمها كقطمة واحدة بل يترك لكل منها حركة مستقلة ، فاذا وقفت في مكان عال وقبضت بشهالك على التنكات وضربت عليها بجموع يمينك بقوة وشدة قطرحتها كلها على ارض المرسع سمم لما قعقمة كالصاعقة ولا بد من برق شديد قبل الصاعقة و وروق وروق وروق لا بد من برق شديد قبل الصاعقة ويروق لا بقم على قنطرة فوقه لتهدم وثقتله لا ثقم على ريوند وتزجه بل ثقم على قنطرة فوقه لتهدم وثقتله بسقوطها ، وقد نجح ذلك نجاحاً قاماً حتى أن الحاضرين ارتاعوا بما راوامن سقوط الحجارة حتى خيل لهم أن جدارًا شهدم ، فوقفوا ليروا ولكن سكن بالهم لما راوا من السكينة في الملمب ، وما الحجارة سوى صناديق كرتون مختلفة القطع مدهونة بما يشابه لون الحجر ومترتبة على هيئة قنطرة

(٢) هذا المشهد يشبه ما رأينا في الفصل الرابع من اقدام الوالد على مبارزة ولده عن غير معرفة • ومباد رة الفارس الاسود الى ملافة وقوع المصاب • فنحن الآن ندعو الفارس كما عردنا مجيئه سيف الفيق • لكنه منهمك في الحرب والمدافعة عن سبمون فلا يقوى ان يكون في مكانين •

... (ينزل) اشكرك اللهم من صميم الفوّاد فانك لم نتخلّ عن عبدك (الى تمثال الاميرة) أمّاه . قد نمجا وحيدك التي التي من العلى شفعت بي ... ما حل بوالدي ... كنت تميّزتُ صوته يدّعي في ساحة الوغى . والآن لا اسمع شيئًا . وقد ساد السكون . فلا ريب ان خدت نار الحرب . . . فما المّ به . . . والفارس الاسود لا يأتي الي . . . اين انت يا دولور واين الي . . . (يصغي) الحيّال في اني اسمع . . . (يضي الفرسان مُقْبلين . . . وفوقهم تخفق رايـة مونفور . . . الله معهم . . . (يظهر سيمون لتبعه الفرسان) ابتاه

الشهد الخامس عشر

امودي • سيمون • هنري الويس • غيليوم • ايمار • فرسان • وقر ويون سيمون (وقد نزل) ولدي الموري أ يتمانقان) الله فقد عدت حيًا الموري ابت الله فقد عدت حيًا

غير ان الله لا يغفل عن نصرة المظلوم • وعنايته الخفية التي كانت تجري بواسطة الفارس الاسود تظهر الآن ظهوراً واضحاً بغير واسطة بشر. وهذا ما يسمى بالخارق (Le merveilleux)فاراحنا الله من ريموند وراعول الشقيين

هنري حيًّا تخفق فوقه راية الفوز . فمرجع النصر الى سيفه البتار سيون لكن اعلام سيدي الدوق . هنري عقد بينودها الظفر . وكذاك فرسان سيديًّ الكونت غيليوم دي برُوڤنُس والكونت اويس دي فُواً كانوا في مقدَّمة الجنود يهدوننا سبيل الفخار

لويس كلُّ من الفرسان والقرويين آبدى من البسالة ما يُشكّر وجاهد الجهاد الحسن · فعُد يا رعاك الله بالعزُّ والاقبال الى دار امائك الكرام وما كان رعوند ليعود فينازعك غيليوم لن يعود ياسيدي • فان يدالله ضربته على حين كان يتعمد جريمة جديدة. فهو الآن دفين تجت الردم في الهاوية سيمون رحمه الله ولا قابله على إساءته البنا . فكفاني مر • ي نعمه تعالى انهُ جمع شملي بوحيدي . على اني ايها الكرام لم يتمُّ نعيى... فقد شاهدتم كلكم فيمقدمة الصفوف الفارس الاسود اشبه بملاك الموت يفتك بالعدى • وماكث اعلم ما يحمل هذا الفارس العجيب على التفاني في سبيلنا . فهو من عهد بعيد يغرّر بروحه فدانا • هوانقذني من اعاق السجون • هو سهر على وحيذي وردُّه على • فربما المُّث

به الساعة مُلمّة • فاذنوا ليايها السادة آن أكرّ راجماً • • •

فلن اتحاًف عنه وتربة اجدادي

هنري کانا معك ایها الامیر(بهدون یاغروج نیری من منفذ الغابة جریماً) تُری من یکون الجریج

سيمون هو هو بعينه

المشهد السادس عشر

السابقون · الفارس الاسود (من غير خوذة ونقاب · اشمط الراس جريجًا يسنده قرو يان)

اموري ملاكي الكريم

الفارس (للقروبين) قليلاً • الى ما بين القبرَين • • • ان بقي لي رمق فهنا هنا ارغب ان اجود بآخر نسمة من الحياة • بين القبرَين طاب لي كاس الحيام

سيمون اوَ انت تموت يامن فديتنا من الموت

الفارس سيدي الامير. الك استنسبتني مرَّة بعد مرَّة ورغبت في مغرفة اسمي . . . وابي لقد لعب البياض بلَّي وفعل الحزن والهم في وجهي فخفيت ملامحي عن كل البشر . حتى عن سيدي الامير نفسه فلم يعرف ضاحب شرطه حتى عن سيدي الامير نفسه فلم يعرف ضاحب شرطه

(۱) لم يعد في وسع المشرف والشهامة الا اث يرضياكل الرضى وفوق الرضى جوفروا (تشوق الجميع منذ البداء: • دهشتهم الآن) • • • بلى انا جوفروا ابو جرار الحائن • • • انا جوفروا

سيمون واموري ايها الشهم المجيد

الفارس ايها الكرام. هل لي من رجاء ان الفرسان تنسى اسماً ذكرتُه . . . اني ركبت الاخطار وتجشّمت الاهوال عشرة اعوام . وقد سفّك دم ابنى جرار . . . واليوم سال دمى

... كُفَّارَة عن اشتراكه في الحيانة . . . فهل صفح الشرف

... فهل ترضى الشهامة (١)

هنري حُيِّتَ ايها الفارس الفرسان حُيِّت ايها الفارس

لویس انت معدن الشرف

غيليوم انت عنوان الشهامة

سيمون انت لنا أب كريم

الفارس الفضل كل الفضل لايمار سمرة الما المسمرة أثناه مرااداته

سيمون ايماراصبحبمعز ولدي انهاقتفي اثار آبائه الاماجد فيكون شريك اموري في نعيمه كما شاركه وعز اه في سجنه

(۱) لم يعد في وسع الشرف والشهامة الآ اث يرضياكل الرضى وفوق الرضي الموري اني رأيتُ منه صديقاً وفيًا فلا يزالُ اخي الحبيب'' الفارس سيديَّ الاميرين لبد كال النصر مسعاكا. فمصرع البافي وخيم والله مع الحرَّ الكريم فعودوا الى القصر في عزّ وهناه وانا اسير معكما لاشهد نعيمكا'' ... ثم اعود الى هذا المقام الذي قضيتُ فيه الاعوام العلوال... وابذل ما بقي لي من الحياة في خدمة المساكين واذا ما متُ فادفنوني الى هذه القبور ... ومن مرّ بي فليترحم على الفارس الاسود

فَلِكَ القَلُوبُ جَيْعُهَا مَعَهَدُ

أَبْقيتَ ذِكرًا مِن صنيعِكَ خَالدًا

فِميلُ فعالِكَ للَّذِي يُحَمَّدُ

ان ضَلَّ عن تعدادِ فضلكَ جاحدٌ

فِعِي المدافنُ كُلُّهِمَا تَشْهَدُ

أَرْغمتَ عبدًا خائثًا ونَدَيَّنَا ولنسا رددتَ العزُّ والسؤودُ

 ⁽۱) هذا عدل وانت یا ایمار جدیر بکل نَهمة ۰ ننهنئك من صمیم الفؤاد

 ⁽۲) وانتها الهما الاميران تمتما بها استحقيتها من الراحة بعد التعب والهناء بعد الشقاء . ووقق الله كل حر كريم الى حسن الختام كما وفقكا

فَلَنَهْدِينَكَ مَا حَيِينَا شَكَرَنَا بِاخْيِرَ فَادِ فِي الوَرَى اوَحَدُ وَلَئُن نَمُتُ فَعَظَامِنَا تَحْتَ الثَّرَى أَبِدَّا تَعُيِّي الفَارِسِ الاسودُ (١٠ وَلَئْن نَمُتُ فَعَظَامِنَا تَحْتَ الثَّرَى أَبِدًا تَعُيِّي الفَارِسِ الاسودُ (١٠ «انتِت»

(۱) اما انت ايها الفارس فانك الآن في تجرّدك عا يحقّ لك من نعيم الدنيا وانقطاعك الى خدمة المساكين لا عظم واكبر واتجد منك سيف كل مساعيك الكريمة واعالك الشريفة و فليس لنا الآ ان نردّد قولــــــ الاحراء انك معدن الشرف وعنوان الشهامة وما نسيم او نرى غيرة وتفانياً في الخير الآ نذكر ونحيي الفارس الاسود

لقد بلغنا الارب ووقفنا على كل التفاصيل وشهدنا مصرع الباغي وفوز الفضيلة ، فلم تبتى حاجة في نفس يعقوب

